

외국인을 위한 생활수첩

外国人のための生活便利帳

다이토구에서의 일상생활

台東区

해당 2차원코드를 통해 본 책자를
다운로드 받을 수 있습니다.

こちらの二次元コードから本冊子を
ダウンロードすることができます。



台東区民憲章

あしたへ

江戸の昔、「花の雲 鐘は上野か 浅草か」と詠まれたわたくしたちのまち台東区には、磨き抜かれた匠の技や気さくで人情あふれる暮らしが、今もあちらこちらに息づいています。

わたくしたちは、先人が築いてきた文化や環境を大切にして、伸びゆく住みよいまちを目指し、この憲章を定めます。

たからものを	うけつぎ	こころゆたかな	まちにします
おもてなしの	えがおで	にぎやかな	まちにします
おもいやり	ささえあい	あたたかな	まちにします
みどりを	いつくしみ	さわやかな	まちにします
いきがいを	はぐくんで	すこやかな	まちにします

(平成十八年十二月十四日 告示 第六百八十八号)

다이토구민 헌장 내일로

에도시대, 「벚꽃구름 종소리는 우에노인가 아사쿠사인가」라고 읊어졌던 우리의 마을 다이토구에는 빛나는 장인의 기술과 풋풋한 인정 넘치는 삶이 지금도 이곳 저곳에 살아 숨쉬고 있습니다.

우리들은 선조들이 일구어 놓은 문화와 환경을 소중히 여기며, 점점 더 발전하는 살기 좋은 마을을 만들기 위해 이 헌장을 만들었습니다.

보물을 물려받아 마음이 풍성한 마을로 만듭니다.
밝은 미소로 활기찬 마을로 만듭니다.
서로 배려하고 협력하는 따뜻한 마을로 만듭니다.
자연을 사랑하는 상쾌한 마을로 만듭니다.
삶의 기쁨을 느낄 수 있는 건강한 마을로 만듭니다.

(2006 년 12 월 14 일 고시 제 688 호)

다이토구에서 거주하는 외국인 여러분께

본 책자에는 다이토구에서 거주하는 외국인 여러분과 관련이 깊은 구청의 업무나 시설 등이 게재되어 있습니다.

어려움에 처했을 때나 정보를 찾아보고 싶을 때 활용해 주십시오.

台東区で暮らす外国人の皆様へ

本冊子は、台東区で暮らす外国人の皆様にかかわりの深い区役所の仕事や施設などについて掲載しています。

困ったときや、調べたいときに活用してください。

차례

다이토구내 긴급피난장소와 지정구급병원 지도 2

제 1 장 긴급 시·방재·방법..... 3

긴급 전화.....	3
의료.....	5
범죄와 사고.....	7
방재·방법.....	8
화재에 주의.....	8
지진.....	9
수해 대비.....	11

제 2 장 다이토구에서의 생활..... 13

다이토구 외국어상담.....	13
일본어 학습.....	14
다이토구 정보.....	15
쓰레기와 재활용.....	16
자전거대책.....	19

제 3 장 행정정보..... 22

구청.....	22
신고·증명.....	26
보험·건강·연금.....	31
세금.....	39
복지 서비스.....	41
육아·교육.....	42
공공시설.....	51
외국어대응 상담창구 일람.....	57
다언어 생활정보 사이트 목록.....	59

※ 본 책자에 게재된 2 차원 코드를 통해 동일 항목 내의 URL 에 접속할 수 있습니다.

目次

台東区内の緊急避難場所・ 救急指定病院マップ.....2

第 1 章 緊急時・防災・防犯.....3

緊急電話.....	3
医療.....	5
犯罪と事故.....	7
防災・防犯.....	8
火事に注意.....	8
地震.....	9
水害への備えについて.....	11

第 2 章 台東区で暮らす..... 13

台東区の外国語相談.....	13
日本語の学習.....	14
台東区の情報.....	15
ごみとリサイクル.....	16
自転車対策.....	19

第 3 章 行政情報..... 22

区役所.....	22
届出・証明.....	27
保険・健康・年金.....	31
税金.....	39
福祉サービス.....	41
子育て・教育.....	42
公共施設.....	51
外国語対応の相談窓口一覧.....	57
多言語生活情報サイト一覧.....	59

※ 本冊子内に掲載している二次元コードから 同項目内の URL にアクセスすることができます。

다이토구내 긴급피난장소와 지정구급병원 지도 (지진의 경우)

지역별 피난장소

스미다공원일대	키요가와지구, 우마미찌일부, 카미나리몬과 코도부끼지구
야나카묘지	야나카지구
우에노공원일대	기타지역



	재해대책본부
○	자연재해 대피장소
○	시립 초 · 중학교, 도립 고등학교
⊗	구청
⊗	경찰서
⊗	소방서

지정병원

No.	이름	주소	전화번호
①	아사쿠사 병원	이마도 2-26-15	03-3876-1711
②	에이주 종합병원	히가시우에노 2-23-16	03-3833-8381
③	다이토구립 다이토 병원	센조쿠 3-20-5	03-3876-1001
④	센소지절병원	아사쿠사 2-30-17	03-3841-3330
⑤	타키구찌 외과위장과 정형외과	고토부키 3-2-7	03-3844-2276

2025년 5월 현재

긴급 전화

화재로 소방차나 급환으로 구급차를 부를 때는 - ...119 번

소방서에서도 24 시간 통보를 받고 있습니다. 소방서에는 소방차와 구급차가 있습니다. 공중전화로 통보할 경우에는, 긴급연락용인 빨간 버튼을 누르고 119 번에 전화합니다 (110 번도 동일합니다).

대화예

Q... 도쿄소방청의 질문

A... 통보자의 통화내용

구급인 경우

Q: 소방청입니다. 화재입니까? 구급입니까? (Shobocho, kaji desu ka, kyu-kyu desu ka?)

A: 구급입니다. (Kyu-kyu desu.)

Q: 구급차가 출동할 주소를 알려 주십시오. (Kyu-kyu sya ga mukau jyusyo wo oshiete kudasai.)

A: 다이토구 ○○ ××초메 ×반 ×고 앞입니다. (Taito-ku, ○○ ×× -chome, × -ban × -go no maedesu.)

Q: 무슨 일입니까? (Do shimashita ka?)

A: 교통사고입니다. (Kotsu jiko desu.) (‘끼여 있다 (Hasamarete iru.)’ 등 가능한 한 구체적으로 얘기해 주십시오.)

Q: 성함을 알려 주십시오. (Namae wo oshiete kudasai.) (경우에 따라 전화번호를 물을 수도 있습니다.)

A: ○○○○○ (신고자 이름) 입니다. (○○○○○ desu.)

Q: 예, 알겠습니다. 구급대가 출동하겠습니다. (Hai, wa-karimashita. Kyu-kyu tai ga mukaimasu)

구급차를 부를까 망설여질 때에는 구급상담센터로

도쿄소방청 구급상담센터 24 시간・연중무휴

☎ #7119(휴대폰・PHS・터치톤 회선)

기타 전화로는 03-3212-2323(23 구)

구급상담센터에서는 「구급차를 부르는게 좋은지」, 「지금 바로 병원에 가는게 좋은지」 등의 검진에 관한 상담이나 응급처리에 관한 상담, 진료 가능한 의료기관을 안내합니다. 구급대 경험자와 간호사 등이 의사와 연계하여 24 시간・연중무휴로 대응합니다.

緊急電話

火事で消防車、急病で救急車を呼ぶ時は...119 番

消防署は、24 時間体制で通報を受け付けています。消防署には消防車と救急車の両方があります。公衆電話から通報する場合、緊急連絡用の赤いボタンを押してから 119 番にかけます (110 番も同様です)。

会話例

Q... 東京消防庁の問いかけ

A... 通報者の通報内容

急病の場合

Q: 消防庁、火事ですか、救急ですか。

A: 救急です。

Q: 救急車が向かう住所を教えてください。

A: 台東区○○××丁目×番×号の前です。

Q: どうしましたか?

A: 交通事故です。(「はさまれている」等、できるだけ具体的な内容を言ってください。)

Q: 名前を教えてください。(場合により電話番号を聞きます。)

A: ○○○○○ (通報者の名前) です。

Q: はいわかりました。救急隊が向かいます。

救急車を呼ぶか迷ったら救急相談センターへ
東京消防庁救急相談センター 24 時間・年中無休

☎ #7119 (携帯・PHS・プッシュ回線)

その他の電話から 03-3212-2323 (23 区)

救急相談センターでは、「救急車を呼んだ方がいいのか」、「今すぐ病院へ行った方がいいのか」などの受診に関するアドバイスや応急手当に関するアドバイス、診療可能な医療機関を案内します。救急隊経験者や看護師などが、医師との連携のもと、24 時間・年中無休で対応します。

火事の場合

Q : 消防庁、火事ですか、救急ですか。

A : 火事です。

Q : 消防車が向かう住所を教えてください。

A : 台東区東上野 4 丁目 5 番 6 号の台東区役所です。

Q : 何が燃えていますか。

A : 3 階事務室が燃えています。

Q : はい、分かりました。消防隊が向かいま
す。

犯罪、事故などで警察を呼ぶ時は …110 番

電話で警察に通報する時は、局番無しの
110 番にかければ 24 時間体制で連絡できま
す。

電話する時は—

- ①事故か犯罪かといった状況を
- ②起きた場所または住所
- ③自分の氏名

—の順で伝えます。ケガ人がいる場合は、警
察に通報すれば救急車の手配もしてくれま
す。

火災인 경우

Q : 소방청입니다. 화재입니까? 구급입니까?(Shobocho, kaji desu ka, kyu-kyu desu ka?)

A : 화재입니다. (Kaji desu.)

Q : 소방차가 출동할 주소를 알려 주십시오. (Shobosha ga mukau jusho wo oshiete kudasai.)

A : 다이토구 히가시 우에노 4-5-6 의 다이토구청입니다. (Taito-ku, Higashi-Ueno yon-chome, go-ban roku-go, Taito Kuyakusho desu.)

Q : 어디에 불이 났습니까? (Nani ga moete imasu ka?)

A : 3 층 사무실에 불이 났습니다. (Sankai jimushitsu ga moete imasu.)

Q : 예. 알겠습니다. 소방대가 출동하겠습니다. (Hai, wa-
karimashita. Shobotai ga mukai masu.)

범죄, 사고 등으로 경찰을 부를 때는 ……110 번

전화로 경찰에 통보할 경우에는 국번없이 110 번에 24 시간
연락할 수 있습니다.

전화할 경우에는—

- ①사고인가 범죄인가의 상황을
- ②발생한 장소 또는 주소
- ③자신의 이름

—의 순으로 전합니다. 부상자가 있을 경우에 경찰에 통보하면
구급차를 수배해 줍니다.

의료

진료소와 병원

일본의 의료기관은 진료소와 병원으로 구분할 수 있습니다. 진료소는 자택 가까이에 있어 평상시에 본인과 가족의 건강상태에 대한 상담을 받을 수 있지만, 규모나 설비 등에서 치료에 있어 한계가 있습니다. 병원은 진료과목이 많고, 설비나 인원면에서 정비되어 있지만, 하루에 많은 환자들을 치료하기 때문에 대기시간이 길어, 여유있는 시간을 가지고 상담 등을 하기가 어려운 상태입니다. 의료기관에는 각각의 전문과 특징이 있으니, 평상시에 어떤 의료기관이 자택 가까이에 있는가를 알아 둡시다.

일본의료기관에 갈 때

일반적인 주의

일본어를 모르는 분이 진료소나 병원에 가실 때는, 될 수 있으면 일본어를 아는 사람과 함께 가시기 바랍니다. 처음 간 진료소나 병원에서는 긴급시에 적절한 진료를 받을 수 없는 경우가 있습니다. 가능한 한 평상시에 다닐 수 있는 의사를 정해 놓고 상담하십시오. 또한 종교상의 이유 등으로 일상생활이나 치료에 있어 제한이 있는 경우는 검진 전에 의료기관에 사전에 이야기 하시기 바랍니다.

진료시에 필요한 것

- ①마이내 보험증 또는 자격 확인서
※마이내 보험증 = 건강보험증으로 이용 등록한 마이넘버카드
- ②현금 (치료비 지불은 현금이 일반적입니다)
※신용카드를 사용할 수 있는 의료기관도 있습니다.
- ③주소와 전화번호의 메모 등

일본의 의료기관에 대한 기초지식

예약제

진료소나 병원에 따라서는 진료를 받기 위해 예약이 필요한 경우가 있습니다. 예약제를 취하고 있지 않는 진료소나 병원에서는 접수순으로 진료를 하므로, 대기시간이 상당히 길어질 경우가 있습니다.

검사

검사를 위해 채혈을 하거나, X 레이를 촬영합니다. 의사와 간호사의 지시에 따라 주십시오.

약

의사의 지시에 따라 투약합니다. 약은 진료소나 병원에서 지급되는 경우와 병원 밖의 약국에서 처방전을 제시하고 사는 방법이 있습니다. 의사나 간호사에게 확인하시기 바랍니다.

医療

診療所と病院

日本の医療機関は、診療所と病院に分けることができます。診療所は、自宅の近くにあつて日頃から本人や家族の健康状態について相談にのってもらうことができますが、規模や設備などから治療行為にも限界があります。病院は診療科目が多く、設備や人員も整っていますが、一日に多くの患者を扱うため待ち時間が長く、時間に余裕を持った相談などはしにくいのが現状です。医療機関にはそれぞれ専門や特徴がありますから、普段からどんな医療機関が自宅の近くにあるか調べておくといいいでしょう。

医療機関にかかる時

一般的な注意

日本語のわからない方が診療所や病院にかかる時は、できる限り日本語を話せる方と一緒にいきましょう。初めての診療所や病院では、緊急の際、適切な診療ができないことがあります。できる限り日頃からかかりつけの医師をもち、相談するようにしましょう。また、宗教上の理由などで、日常生活や治療についての制限がある場合は、受診前に医療機関へ伝えてください。

診察時に必要なもの

- ①マイナ保険証もしくは資格確認書
※マイナ保険証 = 健康保険証として利用登録したマイナンバーカード
- ②現金 (治療費の支払いは現金が一般的です)
※クレジットカード対応の医療機関もあります。
- ③住所や電話番号のメモなど

日本の医療機関の基礎知識

予約制

診療所や病院によっては、診療を受けるために予約が必要なことがあります。予約制をとっていない診療所や病院では、受け付けた順に診察を行いますから、待ち時間が非常に長くなることがあります。

検査

検査のため採血したり、レントゲンを撮ったりします。医師や看護師の指示に従ってください。

薬

医師の処方に基づいて投薬します。薬は診療所や病院で渡される場合と、院外の薬局で処方箋を出して買う方法があります。医師や看護師に確認してください。

入院

手術、治療、検査などで入院をするときは事前の手続きと準備が必要です。

ほとんどの病院で入院案内書を用意していますので、日本語のわかる方の助けをかりて準備してください。パジャマやタオル、歯ブラシなどの日用品の用意も必要です。

台東区内の救急指定医療機関

■浅草病院

今戸 2-26-15 ☎ 03-3876-1711

■永寿総合病院

東上野 2-23-16 ☎ 03-3833-8381

■台東区立台東病院

千束 3-20-5 ☎ 03-3876-1001

■浅草寺病院

浅草 2-30-17 ☎ 03-3841-3330

■滝口外科胃腸科整形外科

寿 3-2-7 ☎ 03-3844-2276

休日・救急診療

日曜・祝日、年末年始の休日診療ならびに毎日の救急診療については、下記に電話して案内を受けてください。

また診療案内を受ける時は、できる限り日本語で、もしくは日本語を話せる方に頼んで電話してください。

台東区内の内科・歯科

☎ 03-5246-1277 (日本語のみ)

夜間診療

☎ # 7119 または ☎ 03-3212-2323

救急車を呼ぶ場合

☎ 119

外国語での対応が必要な時

・東京都保健医療情報センター

☎ 03-5285-8181

毎日、午前9時～午後8時まで、英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語で、医療機関、医療制度などの問い合わせに対応しています。

・東京消防庁のテレフォンサービス

☎ # 7119 または ☎ 03-3212-2323

緊急の場合や、どうしても日本語を話せる方が見つからない時は、24時間、英語による対応ができます。

医療情報ネット「ナビイ」

全国の医療機関・薬局についてさまざまな方法で検索・情報収集できます。

<https://www.iryu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>

입원

수술, 치료, 검사 등으로 입원할 경우에는 사전 수속과 준비가 필요합니다.

대부분의 병원에 입원안내서가 비치되어 있으니, 일본어를 아는 분의 도움을 받아 준비하시기 바랍니다. 파자마나 타월, 칫솔 등의 일상용품을 준비해야 합니다.

다이토구내의 구급지정 의료기관

■아사쿠사 병원

이마도 2-26-15 ☎ 03-3876-1711

■에이주 종합병원

히가시우에노 2-23-16 ☎ 03-3833-8381

■다이토구립 다이토 병원

센조쿠 3-20-5 ☎ 03-3876-1001

■센소지절 병원

아사쿠사 2-30-17 ☎ 03-3841-3330

■타키구찌외과위장과정형외과

고토부키 3-2-7 ☎ 03-3844-2276

휴일・구급진료

일요일・공휴일, 연말연시의 휴일진료와 평일 구급진료의 안내는, 다음에 전화하여 안내를 받으시기 바랍니다.

또한 진료안내를 받을 때에는 가능한 한 일본어로 전화하거나 일본어를 할 줄 아는 분에게 부탁하여 전화해 주십시오.

다이토구내의 내과・치과 ☎ 03-5246-1277 (일본어만가능)

야간진료

#7119 또는 ☎ 03-3212-2323

구급차를 부를 경우

☎ 119

외국어 대응이 필요할 때

・도쿄도 보건의료정보센터

☎ 03-5285-8181

매일 오전 9시부터 오후 8시까지 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어로 의료기관 및 의료제도에 관한 문의를 받고 있습니다.

・도쿄 소방청 전화 서비스

☎ #7119 또는 ☎ 03-3212-2323

긴급의 경우와 도저히 일본어가 가능한 사람을 찾지 못할 경우에는, 24시간 영어로 대응하고 있습니다.

의료 정보넷 내비

전국의 의료기관・약국에 대해 다양한 방법으로 검색・정보수집을 할 수 있습니다.

<https://www.iryu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



범죄와 사고

다이토구내의 경찰서

- 우에노 경찰서
히가시 우에노 4-2-4 ☎ 03-3847-0110
- 시파야 경찰서
시파야 3-15-9 ☎ 03-3872-0110
- 아사쿠사 경찰서
아사쿠사 4-47-11 ☎ 03-3871-0110
- 쿠라마에 경찰서
쿠라마에 1-3-24 ☎ 03-3864-0110

코방 (파출소) 은 일본의 독특한 제도

일본에는 길 모퉁이 등에 ‘코방 (파출소)’ 이 있으며, 경찰관이 주재하고 있습니다. 지역순찰과 범죄의 방지, 가출인이나 분실물 등의 신고접수, 길 안내 등 주민들에게 밀착된 다양한 업무를 하고 있습니다. 곤란한 일이 생기면 편하게 방문하시기 바랍니다.

도난

부재시에 도둑이 들었거나 물건을 도둑맞았을 때는 바로 경찰에 연락해 주십시오. 현금, 예금통장, 신용카드 등을 도둑맞았을 때는 은행이나 카드회사에 신고해야 합니다.

교통사고가 발생했을 때는?

교통사고가 발생하면 아무리 작은 사고라도 경찰에 신고하고, 부상자가 있으면 구급차의 수배를 의뢰합니다. 겉으로 봐서 상처가 없거나 아무리 작은 상처라도, 나중에 후유증이 생길 수 있으니, 몸을 부딪혔거나 상처가 있으면 반드시 병원에 가서 의사의 진단을 받으십시오.

사고의 상대방에 대해서는

- ①차량번호를 확인한다
 - ②면허증번호, 주소, 이름, 나이를 확인한다
 - ③보험회사와 보험증번호를 확인한다
 - ④목격자가 있으면 그 사람의 이름, 주소도 기록해 둔다
- 등이 필요합니다.

犯罪と事故

台東区内の警察署

- 上野警察署
東上野 4-2-4 ☎ 03-3847-0110
- 下谷警察署
下谷 3-15-9 ☎ 03-3872-0110
- 浅草警察署
浅草 4-47-11 ☎ 03-3871-0110
- 蔵前警察署
蔵前 1-3-24 ☎ 03-3864-0110

交番は日本独特の制度

日本では、街角などに「交番」があり、警察官が駐在しています。地域のパトロールや犯罪の防止、家出人や落し物などの届出を受け付けたり道案内など住民に密着した様々な業務を行っています。困ったことがあったら気軽に尋ねてみましょう。

あっ、盗難だ!

留守中に泥棒に入られたり、物を盗まれた時には、すぐに警察に連絡しましょう。現金、預金通帳、クレジットカードなどを盗まれた時は、銀行やカードの発行会社にも届出が必要です。

交通事故にあった時は?

交通事故にあったら、どんな小さな事故でも警察に届け、ケガ人がいたら救急車の手配を頼みます。見た目に怪我がなかったり、小さな傷でも、後から後遺症などがでることがありますので、身体を打ったり怪我をしたら必ず病院に行き、医師の診断を受けましょう。事故の相手に対しては—

- ①車のナンバープレートを確認する。
 - ②免許証を見せてもらい、免許証番号、住所、氏名、年齢を確認する。
 - ③保険会社と保険証の番号を確認する。
 - ④目撃者がいる場合は、その方の氏名や住所も聞いておく。
- などが必要です。

防災・防犯

安心・安全ハンドブック

防災・防犯に関し、区の窓口や日ごろからの備え・心構え等を掲載した「たいとう区安全・安心ハンドブック」を作成しています。ぜひご活用ください。区役所10階危機・災害対策課でお渡ししています。

※英語版、中国語版（簡体字）、韓国語版あり

火事に注意

台東区内の消防署

■上野消防署	
東上野 5-2-9	☎ 03-3841-0119
■浅草消防署	
駒形 1-5-8	☎ 03-3847-0119
■日本堤消防署	
千束 4-1-1	☎ 03-3875-0119

日頃の注意が防災の第一歩

火事を防ぐにはー

- ① タバコの投げ捨てや寝タバコはしない。
- ② 油を使った料理の最中にコンロのそばを離れない。
- ③ ストープのそばに燃えやすいものを置かない。
- ④ 外出や寝る前には必ず火の始末をする。

ーなどの注意が必要です。

東京都内では、放火（疑い含む）による火災が出火原因の上位となっています。放火されないよう、家の周りはいつも整理整頓しておき、ごみは、決められた日の朝に決められた場所に出しましょう。

火事が起きた時

火事が発生したら、すぐに119番に通報する一方、バケツ、消火器、水で濡らしたタオルなどで初期消火に努めるとともに、近所に大声で協力を求めましょう。

また、ビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に当てます。

방재・방법

안전・안심 핸드북

방재・방법과 관련해 구의 창구나 일상생활상의 준비・마음가짐 등이 게재된「다이토구 안전・안심 핸드북」이 작성되어 있습니다. 많은 활용 부탁드립니다. 구청 10층 위기・재해대책과에서 배부하고 있습니다.

※영어판, 중국어판(간체자), 한국어판 있음

화재에 주의

다이토구내의 소방서

■우에노 소방서	
히가시 우에노 5-2-9	☎ 03-3841-0119
■아사쿠사 소방서	
코마가따 1-5-8	☎ 03-3847-0119
■니혼즈프미 소방서	
센조꾸 4-1-1	☎ 03-3875-0119

평상시의 주의가 화재방지의 첫걸음

화재를 방지하기 위해서는

- ① 담배꽂조를 던지거나 누워서 담배를 피우지 않는다
- ② 기름을 사용한 조리중에 불 옆을 떠나지 않는다
- ③ 난로 옆에 타기 쉬운 물건을 두지 않는다
- ④ 외출이나 잠자기 전에는 반드시 불을 끈다

등을 주의해야 합니다.

도쿄도내에서는 방화(방화 의심 포함)로 인한 화재원인 상위를 차지하고 있습니다. 방화를 당하지 않도록 집 주변은 항상 정리정돈해 두고, 쓰레기는 정해진 날 아침에 정해진 장소에 배출하십시오.

화재가 발생했을 때

화재가 발생하면 바로 119번에 통보하는 한편, 물통, 소화기, 물에 적신 타월 등으로 초기진화에 노력함과 동시에 이웃에 큰 소리로 협력을 구하십시오.

그리고 빌딩 등의 건물에 화재가 발생하여 피난할 때는 연기에 휩싸여 쓰러지는 경우가 많으므로, 자세를 낮추고 젖은 손수건 등을 입에 댍니다.

지진

평상시 지진에 관심을

일본은 지진이 많은 국가입니다. 평상시에 지진을 대비한 준비가 중요합니다. 지진에 대비할 것으로 다음과 같은 것들이 있습니다. 만약의 경우에 당황하지 않도록 준비해 두시기 바랍니다.

- ①항상 대사관과 연락을 주고받을 수 있도록 해 둔다.
- ②가구 등은 넘어지지 않도록 고정해 둔다.
- ③긴급사태에 대비하여 식료품, 음료수, 의약품, 귀중품, 기타 (라디오, 손전등, 성냥 등) 의 품목을 하나로 정리해, 언제라도 가지고 나갈 수 있도록 해 둔다.
- ④재택 대피를 위해 최소 3 일분, 가능하면 1 주일분의 식료품을 비축해 둔다.
- ⑤재해시에 피난할 장소, 코스, 방법 등을 평소에 가족과 이야기 하여 확인해 둔다.
- ⑥구내에는 재해시에 서로 협력할 수 있도록 주민조직이 구성되어 있습니다. 주민조직이 주최하는 방재훈련 등에 적극적으로 참가하여, 평상시에 방재체제를 파악해 둔다.

긴급 지진속보

긴급 지진속보는 지진발생 직후에 진원에 가까운 지진계에서 관측한 관측 데이터를 분석하여, 진원이나 지진의 규모 (매그니튜드) 를 바로 추정하고, 이를 바탕으로 각지에 주 진동이 도달하는 시간과 진도를 추정하여 가능한 한 재빠르게 알려주는 정보입니다.

단, 정보를 발표하고 나서 주 진동이 도달할 때까지의 시간은 수 초에서 수십 초 정도로 짧아서, 진원에 가까운 곳에서는 정보가 늦을 수도 있습니다.

긴급 지진속보를 보고 들었을 때의 행동은 「주위의 상황에 따라 당황하지 말고 우선 신체의 안전을 확보」 하는 것이 기본입니다.

지진발생 시

집에 있을 때

- ①자기 신체와 가족의 안전을 우선한다.
- ②불을 사용하고 있을 때는 흔들림이 진정된 후 불단속을 한다.
- ③당황하여 밖으로 뛰쳐나가지 않는다.
- ④문을 열어 출구를 확보한다.
- ⑤바른 정보에 따라 행동한다.

밖에 있을 때

- ①머리를 보호하고 위험한 물건을 피한다.
- ②안내자의 지시에 따라 행동한다.
- ③자동차는 즉시 왼쪽에 정차시킨다.
- ④위험지역에서 즉시 대피한다.
- ⑤최소한의 소지품을 가지고 도보로 대피한다.

地震

日頃から地震に関心を

日本は地震の多い国です。日頃から地震に備えた準備が大切です。地震への備えとしては次のようなものがあります。いざという時に慌てないよう準備してください。

- ①常に大使館と連絡を取れるようにしておく。
- ②家具などは転倒しないように補強しておく。
- ③緊急事態に備えて食料、飲料水、医薬品、貴重品、その他 (ラジオ、懐中電灯、マッチなど) といった品物を 1 つにまとめ、いつでも持ち出せるようにしておく。
- ④在宅避難のため、最低 3 日分、できれば 1 週間分の食料を備蓄しておく。
- ⑤災害の際に避難する場所、コース、方法などを普段から家族で話し確認しておく。
- ⑥区内には災害時に協力し合うことを目的とした住民組織がつくられています。これらの主催する防災訓練などに積極的に参加し、日頃から防災体制を把握しておく。

緊急地震速報

緊急地震速報は、地震の発生直後に震源に近い地震計でとらえた観測データを解析して、震源や地震の規模 (マグニチュード) を直ちに推定し、これに基づいて各地での主要動の到達時刻や震度を推定し、可能な限り素早く知らせる情報です。

ただし、情報を発表してから主要動が到着するまでの時間は、数秒から数十秒と短く、震源に近いところでは情報が間に合わないことがあります。

緊急地震速報を見聞きした時の行動は「周囲の状況に応じて、あわてずに、まず身の安全を確保する」ことが基本です。

地震の時

家にいるとき

- ①わが身と家族の身の安全を優先する。
- ②火を使っている時は、揺れがおさまってから、火の始末をする。
- ③あわてて外に飛び出さない。
- ④戸を開けて出口の確保をする。
- ⑤正しい情報で行動する。

外出先では

- ①頭を保護し、危険なものを避ける。
- ②係員の指示に従って行動する。
- ③自動車はすぐに左に停車させる。
- ④危険地域からは即座に避難する。
- ⑤最小限の持ち物と徒歩で避難する。

避難する時の注意

家を出て避難するのは自宅が安全でない時です。自宅が倒壊したり、近隣から出火したり、区役所、警察、消防署などの職員やラジオ、テレビなどが指示した場合は速やかに避難してください。

台東区では、避難する所として一時集合場所、避難所、避難場所を定めています。

避難の方法は

- ① 自宅（被災現場）から一時集合場所に集まる。
 - ② 一時集合場所から被災状況により避難所または避難場所へ避難する。
 - ③ 避難所またはその周辺が延焼している場合は、避難場所へ避難する。
 - ④ 延焼火災が鎮静化した後は、区が指定する避難所へ避難する。
- ※ 避難所等を記載した「防災地図（地震編）」を作成しています。ぜひご活用ください。区役所 10 階 危機・災害対策課でお渡ししています。

避難する場所

【一時集合場所】

火災の延焼などで危険が迫った場合、町会単位で集団を形成し、避難所や避難場所に避難するために、一時的に集合する場所。公園や学校の校庭、大通り路上など各町会単位で決まっています。

在宅避難のすすめ

避難所には多くの被災者が避難するため、大変混み合います。プライバシーがなく、一人当たりの面積も 1.65 m²です。倒壊や火災のリスクがない場合は、自宅在宅避難しましょう。食料などの買い置きのほか、携帯トイレなどを備蓄しましょう。

【避難所】

災害により住居が倒壊・焼失するなどの被害を受けた住民を受け入れ、宿泊、給食などの救援を行う施設。区立小・中学校や都立高等学校など 43 施設を指定しています。

피난시의 주의

집을 나와 피난하는 것은 자택이 안전하지 않을 때입니다. 자택이 붕괴되거나 근처에 불이 나거나, 구청, 경찰, 소방서 등의 직원이나 라디오, TV 등의 지시가 있을 경우에는 재빨리 피난하시기 바랍니다.

다이토구에는 피난하는 곳으로 일시집합장소, 피난소, 피난장소가 정해져 있습니다.

피난방법은

- ① 자택 (재해현장) 에서 일시집합장소로 모인다.
 - ② 일시집합장소에서 재해상황에 따라 피난소 또는 피난장소로 피난한다.
 - ③ 피난소 또는 그 주변에 화재가 발생한 경우에는 피난장소로 피난한다.
 - ④ 화재가 진압된 후에는 구에서 지정하는 피난소로 피난한다.
- ※ 대피소 등을 기재한 「방재 지도 (지진편)」가 작성되어 있습니다. 많은 활용 부탁드립니다. 구청 10 층 위기·재해대책과 에서 배부하고 있습니다.

피난하는 장소

【일시 집합장소】

화재로 인해 연소 등의 위험이 닥친 경우, 마을단위로 집단을 형성하여, 대피소와 대피장소로 피난 하기 위해서 일시적으로 모이는 장소. 공원과 학교의 교정, 큰 도로의 노상 등 각 마을단위로 정해져 있습니다.

재택 대피 권장

대피소에는 많은 이재민이 대피해 있으므로 매우 혼잡합니다. 프라이버시가 없고 1 인당 면적도 1.65 m²입니다. 붕괴나 화재의 위험이 없는 경우는 자택에서 재택 대피를 합시다. 식료품 등의 비축 외에 휴대용 화장실 등을 비축합시다.

【대피소】

재해로 인해 주거가 붕괴·소실되는 등의 피해를 입은 주민을 수용하여 숙박, 급식 등의 구호를 실시하는 시설. 구립 초·중학교나 도립 고등학교 등 43 개 시설을 지정하고 있습니다.



【대피장소】

화재의 연소로부터 주민의 안전을 확보하는 공원 등의 열린 공간으로, 도쿄도가 지정한 장소. 다이토구의 피난장소는 우에노 공원 일대, 야나가 묘지, 스미다 공원 일대의 3 개소가 지정되어 있습니다.

방재 어플리케이션

- 「귀가곤란자용 지원 후보 시설」과 「귀가곤란자 용방재 가이드」를 확인할 수 있습니다.
- 「방재 지도」와 「수해 해저드 맵」 등의 자료를 제공하고 있으며, 그 외에도 도쿄도 등의 방재 정보가 링크되어 있어 평소에도 방재에 관한 정보를 열람할 수 있습니다.
- 다양한 언어 (영어, 중국어 (번체자·간체자), 한국어) 로 제공하고 있습니다.
- 온라인 지도와 GPS 기능으로 현재 위치를 파악할 수 있습니다.
- 전파가 끊겨도 오프라인 지도를 통해 이 용자의 피난을 지원합니다.

문의: 위기·재해대책과 (☎ 03-5246-1093)



【避難場所】

火災の延焼から住民の安全を確保する公園などのオープンスペースで、東京都が指定した場所。台東区の避難場所は、上野公園一帯、谷中墓地、隅田公園一帯の3か所が指定されています。

防災アプリ

- 「帰宅困難者用支援候補施設」や「帰宅困難者防災ガイド」を確認できます。
- 「防災地図 (地震編)」や「水害ハザードマップ」などの資料を提供しているほか、東京都等の防災情報にリンクしており、平時から防災に関する情報が閲覧できます。
- 多言語 (英語「中国語 (繁体字・簡体字)」韓国語) に対応しています。
- オンラインマップとGPS機能により、現在地の把握ができます。
- 電波が途切れても、オフラインマップにより、避難行動を支援します。

問合せ:

危機・災害対策課 (☎ 03-5246-1093)

수해 대비

다이토구에서 발생할 우려가 있는 수해는 폭우에 의한 내수 범람 (하수처리 능력 부족으로 인해 빗물이 범람하는 것) 와 아라카와 및 간다가와의 외수범람 (폭우 등으로 인해 하천이 범람하는 것), 고조수해, 토사재해 (토사재해 경계구역으로 지정된 일부지역) 의 5 종류로, 각각 대피 방법이 다릅니다. 평소 상시부터해저드 맵 (재해예측도) 을 보고 수해 시 대피 방법을 확인해두십시오. 또한 아라카와 범람·토사재해의 경우를 제외하고 2 층 이상에 거주하는 분은 자택에서 대기하는 것이 안전합니다.

대피에 관한 주의점

재해에 따라 대피 장소 및 대피 행동이 다릅니다.

▷ 폭우에 의한 내수범람 및 간다가와 범람·고조 (관련: 다이토구 내수범람 해저드 맵, 다이토구 간다가와 수해 해저드 맵·다이토구 고조 수해 해저드 맵)

가장 깊은 침수는 3m 정도로, 물은 몇 시간이면 빠질 것으로 예상됩니다. 간다가와 범람 시에는 하안 침식 지역을 제외하고, 견고한 건물의 2 층 이상에 거주하시는 분은 긴급대피장으로 대피하지 않아도 되므로 자택에서 대기하시기 바랍니다.

水害への備えについて

台東区で発生する恐れのある水害は、大雨による内水氾濫 (下水処理能力の不足により雨水が溢れること) と荒川・神田川の外水氾濫 (大雨などで河川が溢れること)、高潮水害、土砂災害 (土砂災害警戒区域に指定されている一部地域) の5種類があり、それぞれ避難方法が異なります。普段からハザードマップを確認し、水害時の避難方法を確認しておきましょう。なお、荒川氾濫・土砂災害の場合を除き、2階以上にお住まいの方は、在宅での避難が安全です。

避難に関する注意点

災害ごとに避難場所や避難行動は異なります。

▷ 大雨による内水氾濫・神田川の氾濫・高潮 (関連: 台東区内水氾濫ハザードマップ・台東区神田川水害ハザードマップ・台東区高潮水害ハザードマップ)

最も深い浸水は3m程度で、水は数時間で引くことが想定されています。神田川の氾濫における河岸浸食地域を除き、頑強な建物の

2階以上にお住まいの方は、緊急避難場所への避難が必要ありませんので、在宅避難をしてください。1階にお住まいの方は、緊急避難場所に避難してください。

▷荒川の氾濫（関連：台東区荒川水害ハザードマップ）

最も深い浸水は5m程度で、水が引くまで2週間以上かかる可能性があります。高層階にお住まいでも孤立の危険性があるため、台東区から自主広域避難情報が発令された場合、早期に浸水域外へ避難をしてください。

▷土砂災害（関連：台東区土砂災害ハザードマップ）

台東区の谷中・池之端の一部地域では、台風や大雨による地盤の緩みや地震の影響により、がけ崩れ（急傾斜地の崩壊）が発生する恐れがあります。土砂災害警戒区域にお住まいの方は、緊急避難場所へ避難してください。

避難する場所

▷自主避難場所

避難情報の発令がされていない場合に、自主的な避難を希望する方に、区が場所を解放するものです。

▷緊急避難場所

避難情報の発令や、風水害の状況により、命を守るために、一時的に避難する場所として開設します。土砂災害により自宅が被害を受ける場合は、緊急避難場所への避難を原則とします。

自主避難場所・緊急避難場所共に、生命の確保を最優先とするため、生活の拠点となる避難所とは異なりますので、食事や生活に必要な物資等は、ご自身でお持ちください。

問合せ：

危機・災害対策課（☎ 03-5246-1092）

1 층에 거주하시는 분은 긴급대피장소로 대피하십시오.

▷아라카와 범람（ 관련： 다이토구 아라카와 수해 해저드 맵 ）

가장 깊은 침수는 5m 정도로, 물이 빠질 때까지 2 주 이상 걸릴 수 있습니다. 고층에 거주하시는 분도 고립될 위험이 있으므로 다이토구의 자주광역대피정보가 발령된 경우, 신속히 침수 지역 바깥으로 대피해 주십시오.

▷토사재해（ 관련： 다이토구 토사재해 해저드 맵 ）

다이토구의 야나카·이케노하타 일부 지역은 태풍 및 폭우에 의한 지반 약화와 지진의 영향으로 인해 산사태 (급경사지의 붕괴) 가 발생할 우려가 있습니다. 토사재해 경계구역에 거주하시는 분은 긴급대피장소로 대피해 주십시오.

대피 장소

▷자주대피장소

대피정보가 발령되지 않은 경우에 자주적으로 대피를 원하는 분에게 구가 장소를 개방합니다.

▷긴급대피장소

대피정보 발령, 풍수해 상황에 따라 생명을 지키기 위해 일시적으로 대피 장소를 개설합니다. 토사재해에 의해 자택이 피해를 입을 경우는 긴급대피장소로 대피하는 것이 원칙입니다.

자주대피장소, 긴급대피장소 모두 생명 보호를 최우선으로 하는 곳으로, 생활 거점이 되는 대피소와는 다르기 때문에 식사 및 생활에 필요한 물자 등은 직접 가져와 주시기 바랍니다.

문의：위기·재해대책과（☎ 03-5246-1092）

다이토구 외국어상담

클라우드형 비디오 통역 서비스

다이토구에서는 클라우드형 비디오 통역 서비스를 도입한 상담 서비스를 제공합니다. 수속을 진행하시는 창구에 문의해 주십시오.

대응 언어: 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 필리피노어 (타갈로그어), 네팔어, 태국어, 힌디어, 프랑스어, 러시아어

총 12 개 언어 이상에 대해 화상 통역으로 대응 가능

외국인상담창구

다이토구에는 외국인상담창구가 개설되어 있습니다. 일상 생활에 관한 상담이나 고민 등이 있으시면 편하게 상담하시기 바랍니다. 또한 구청에서 필요한 절차도 지원해드립니다. 상담자의 비밀은 지켜드립니다. 상담료는 무료입니다.

대응 언어: 영어, 중국어, 한국어

상담 일시:

영 어 : 매달 첫째 · 셋째주 목요일

오전 10 시 ~ 정오

중국어 : 매달 첫째 · 둘째 · 셋째주 목요일

오전 10 시 ~ 정오

한국어 : 매달 첫째 · 셋째주 목요일

오후 2 시 ~ 오후 4 시

※ 단, 공휴일 · 연말연시에는 운영하지 않습니다.

장소: 다이토구청 1 층 구민상담실

외국인상담창구

전화: 03-5246-1025



台東区の外国語相談

クラウド型ビデオ通訳サービス

台東区では、クラウド型ビデオ通訳サービスを導入し相談を行っています。手続きを行う窓口でご相談ください。

対応言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン (タガログ) 語、ネパール語、タイ語、ヒンディー語、フランス語、ロシア語

計 12 言語以上についてビデオ通訳により対応可

外国人相談窓口

台東区では、外国人相談窓口を開設しています。日常生活に関する相談や悩みなどがありましたら、お気軽にご相談ください。また、区役所で必要な手続きのサポートもいたします。相談者の秘密は守ります。相談料は無料です。

対応言語: 英語、中国語、韓国語

開催日時:

英 語 毎月第 1・3 木曜日

午前 10 時 ~ 正午

中国語 毎月第 1・2・3 木曜日

午前 10 時 ~ 正午

韓国語 毎月第 1・3 木曜日

午後 2 時 ~ 午後 4 時

※ただし、祝日・年末年始は開催いたしません

場所: 台東区役所 1 階区民相談室

外国人相談窓口

電話: 03-5246-1025

日本語の学習

外国人のための日本語教室

生活に必要な日本語を学びながら、日本語で近くに住む人と日常的なコミュニケーションがとれるようになることを目指します。

受講対象: 台東区に在住または在勤の高校生相当の年齢以上の方

費用: 受講料・無料 教材費・(別途)

詳しくは区ホームページ

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/japanese_class.htmlをご覧ください。

問合せ:

人権・多様性推進課 (☎ 03-5246-1116)

子供日本語教室

日本語が母語ではない小学生・中学生に、基本的な日本語を教えることを目的として、子供日本語教室を開講しています。

受講対象: 台東区に在住または在学中で、小学校1年生から中学校3年生までの年齢のお子さん。

費用: 受講料・無料

詳しくは区ホームページ

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/kodomonihongo.html>をご覧ください。

問合せ:

人権・多様性推進課 (☎ 03-5246-1116)

日本語学習支援ボランティアサークル

区内で活動している日本語学習支援サークルがあります。詳しくは区ホームページ https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html をご覧ください。

問合せ:

人権・多様性推進課 (☎ 03-5246-1116)

オンライン日本語学習

オンラインで日本語学習できるホームページをご紹介します。一部有料のサイトもありますので、各 HP 内をご確認ください。

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/onlinejapanese.html>

問合せ:

人権・多様性推進課 (☎ 03-5246-1116)

일본어 학습

외국인을 위한 일본어 교실

생활에 필요한 일본어를 배우면서 일본어로 근처에 사는 분과 일상적인 커뮤니케이션을 할 수 있게 되는 것을 목표로 합니다.

수강대상: 다이토구에 거주 또는 근무하는 고등학생 상당의 연령 이상인 분

비용: 수강료・무료 / 교재료・(별도)

자세한 내용은 다이토구 홈페이지

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/japanese_class.html

을 참조해 주십시오.

문의: 인권・다양성추진과 (☎ 03-5246-1116)



어린이 일본어 교실

일본어가 모국어가 아닌 초등학생・중학생에게 기본적인 일본어를 가르치는 것을 목적으로 어린이 일본어 교실을 개강하고 있습니다.

수강대상: 다이토구에 거주 또는 재학 중인 초등학교 1 학년부터 중학교 3 학년까지 연령의 자녀.

비용: 수강료・무료

자세한 내용은 다이토구 홈페이지

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/kodomonihongo.html>

을 참조해 주십시오.

문의: 인권・다양성추진과 (☎ 03-5246-1116)



일본어 학습 서클 안내

구내에서 활동하는 일본어 학습 지원 서클이 있습니다. 자세한 안내 내용은 홈페이지

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html

을 참조해 주십시오.

문의: 인권・다양성추진과 (☎ 03-5246-1116)



온라인 일본어 학습

온라인으로 일본어를 학습할 수 있는 홈페이지를 소개합니다. 일부 유료 사이트도 있으므로 각 홈페이지를 확인해 주십시오.

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/onlinejapanese.html>

문의: 인권・다양성추진과 (☎ 03-5246-1116)



다이토구 정보

홍보 다이토

다이토구에서는 구의 정보를 전하는 「홍보 다이토」를 월 2회 발행하고 있습니다.

발행일: 매월 5일과 20일

구의 중요한 알림, 육아·교육, 복지, 건강, 행사, 강좌·상담회에 관한 정보 등

배포 방법: 전 세대에 배포하고 있습니다. 구청이나 각 구민 사무소·동 분실·지구 센터 등에서도 배포하고 있습니다.

외국어 번역: 무료 앱 「카탈로그 포켓」에서 다국어로 열람하거나 음성으로 읽어 주는 기능을 이용할 수 있습니다.

대응 언어: 영어, 중국어 (간체·번체), 한국어, 베트남어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어, 포르투갈어



ios



Android

다이토구 홈페이지

다이토구 홈페이지는 다양한 언어로 볼 수 있습니다.

대응 언어: 영어, 중국어 (간체·번체), 한국어, 프랑스어, 인도네시아어, 말레이어, 태국어 등 전체 109개 언어

사용법: 홈페이지 상단에 있는 「Foreign Language」 버튼을 통해 이용해 주십시오.



YouTube 「다이토구 공식 채널」

다이토구의 뉴스나 영상을 YouTube에서 볼 수 있습니다. YouTube의 자동 번역을 통해 모국어로 읽을 수 있습니다.



AI 챗봇

다이토구의 행정 수속 등에 대해 24시간 365일 질문할 수 있습니다.

사용법:

- ① 열린 페이지 오른쪽 상단에 있는 「Language」 버튼을 클릭하고 사용하고자 하는 언어를 선택합니다.
- ② 아래에 있는 입력 상자에서 질문을 합니다.

대응 언어: 영어, 중국어 (간체·번체), 한국어, 베트남어, 필리핀어 (타갈로그어), 네팔어, 태국어, 프랑스어, 미얀마어, 우즈베크어, 인도네시아어, 러시아어, 몽골어, 우크라이나어



台東区の情報

広報たいとう

台東区では区の情報をお届けする「広報たいとう」を月に2回発行しています。

発行日: 毎月5日と20日

区からの大切なお知らせ、子育て・教育、福祉、健康、催しもの、講座・相談会に関する情報など

配布方法: 全世帯に配布しています。区役所や各区民事務所・同分室・地区センター等でも配布しています。

外国語翻訳: 無料アプリ「カタログポケット」で、多言語での閲覧や音声読み上げが可能です。

対応言語: 英語、中国語 (簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

台東区のホームページ

台東区のホームページは、さまざまな言語で見ることができます。

対応言語: 英語、中国語 (簡体・繁体)、韓国語、フランス語、インドネシア語、マレー語、タイ語など 全109言語

使い方: ホームページ上部にある、「Foreign Language」ボタンからご利用ください。

YouTube 「台東区公式チャンネル」

台東区のニュースや映像をYouTubeで見ることができます。YouTubeの自動翻訳で、あなたの国の言葉で読むことができます。

AIチャットボット

台東区の行政手続き等について、24時間365日質問ができます。

使い方:

- ①開いたページの右上にある「Language」ボタンをクリックし、使用したい言語を選択します。
- ②下にある入力ボックスから質問をします。

対応言語: 英語、中国語 (簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、フィリピン語 (タガログ語)、ネパール語、タイ語、フランス語、ミャンマー語、ウズベク語、インドネシア語、ロシア語、モンゴル語、ウクライナ語

ごみとリサイクル

「資源」と「プラスチック」と「燃やすごみ」と「燃やさないごみ」に分けて収集します。ご家庭であらかじめ分けておいてください。

資源、プラスチック、燃やすごみ、燃やさないごみ、粗大ごみなどの分類表	
資源 (集積所)	新聞(広告・チラシを含む)、雑誌類、段ボール、紙パック、びん、缶、ペットボトル
プラスチック	プラスチックのみでできているもの(汚れているものは燃やすごみ)
燃やすごみ	紙くず、生ごみ、紙おむつ、生理用品など、革製品、ゴム製品
燃やさないごみ	ガラス類、陶磁器類、金属類、ライター、スプレー缶、カセットボンベ
粗大ごみ (申込制 P17へ)	家具、電化製品など一番長い部分の長さが 30cm を超えるもの

収集日は資源、プラスチックが週 1 回、燃やすごみが週 2 回、燃やさないごみが月 2 回で、収集曜日は地域によって決められています。資源・ごみは指定の曜日の朝 8 時まで、定められた場所へ出してください。

資源・ごみは正しい出し方で

「資源」は、古紙類はそれぞれひもで束ねて集積所へ、びんは黄色、缶は青色、ペットボトルは緑色のコンテナ(マンションの場合は、緑色のネット)に出してください。コンテナは回収日前日の午後(回収日が月曜の地区は、土曜日の午後)、集積所に設置します。

「プラスチック」と「燃やすごみ」と「燃やさないごみ」は、ふた付きのごみ容器か、透明または半透明の袋に入れて定められた場所へお出しくください。

竹串等の先が鋭く刺さりやすいものは、紙などに包んで「危険」と表示し、「燃やすごみ」にお出しくください。紙おむつ等に付いた汚物はなるべく取り除いてから「燃やすごみ」にお出しくください。

スプレー缶、カセットボンベ、ライターは使い切ってから他のごみと分け別の袋に入れて「燃やさないごみ」の日に出します。穴あけは不要です。割れたガラスなど危険物を出す場合には、包装した上に「危険」と表示して「燃やさないごみ」の日に出します。

蛍光灯などの水銀を含むごみを「燃やさないごみ」として出す場合は、別袋に入れてお出しくください。※蛍光灯は購入時の外箱に入れて出すこともできます。(P18 参照)

事業所から出るごみと資源

会社やお店から出る資源・ごみは全て有料です。民間の許可業者に委託するなどして処理してください。許可業者をお探しの方は、下記へお問い合わせください。

쓰레기와 재활용

「자원」과「플라스틱」과「타는 쓰레기」와「타지 않는 쓰레기」로 나누어 분리수거 합니다. 각 가정에서 사전에 분리하여 주십시오.

자원, 플라스틱, 타는 쓰레기, 타지 않는 쓰레기, 대형쓰레기 등의 분류표	
자원 (집적소)	신문 (광고·전단지 포함), 잡지류, 골판지, 종이 팩, 병, 캔, 페트병
플라스틱	플라스틱만으로 구성된 것 (더러운 것은 타는 쓰레기)
타는 쓰레기	종이쓰레기, 음식물쓰레기, 종이기저귀, 생리용품 등, 가죽제품, 고무제품
타지 않는 쓰레기	유리류, 도자기류, 금속류,ライター, 스프레이 캔, 휴대용 부탄 가스통
대형쓰레기 (신청제도 P12로)	가구, 전자제품 등 가장 긴 부분의 길이가 약 30cm 를 초과하는 것

수거일은 자원, 플라스틱은 주 1 회, 타는 쓰레기는 주 2 회, 타지 않는 쓰레기는 월 2 회이며, 요일은 지역마다 정해져 있습니다. 자원 및 쓰레기는 지정된 요일의 오전 8 시까지 정해진 장소에 배출하여 주십시오.

자원·쓰레기는 올바른 배출방법으로

「자원」중에 폐지류는 각각 끈으로 묶어서 집적소에 배출해 주십시오. 병은 노란색, 캔은 파란색, 페트병은 초록색(아파트의 경우는 녹색 네트)으로 배출해 주십시오. 컨테이너 박스는 회수일 전날 오후(회수일이 월요일인 지구는 토요일 오후) 집적소에 설치합니다.

「플라스틱」과「타는 쓰레기」와「타지 않는 쓰레기」는 뚜껑이 있는 쓰레기 용기나 투명 또는 반투명의 봉투에 넣어 정해진 장소에 배출해 주십시오.

대나무 꼬챙이 등과 같이 끝이 뾰족하여 찔릴 위험이 있는 것은 종이 등으로 싸서「^키危險(위험)」이라 표시하여「타는 쓰레기」로 배출해 주십시오. 종이 기저귀 등에 묻은 오물은 최대한 제거한 후「타는 쓰레기」로 배출해 주십시오.

스프레이 캔, 휴대용 부탄 가스통, 라이터는 완전히 사용한 후 다른 쓰레기와 구별하여 별도의 봉투에 넣어「타지 않는 쓰레기」배출일에 배출합니다. 구멍을 뚫을 필요는 없습니다. 깨진 유리 등 위험물을 배출할 경우에는 포장한 후「^키危險(위험)」이라고 적어서「타지 않는 쓰레기」배출일에 배출합니다.

형광등과 같이 수은을 포함한 쓰레기를「태우지 않는 쓰레기」로 배출할 경우에는 별도 봉지에 넣어 배출해 주십시오.

※형광등은 구입 시 들어가 있던 상자에 넣어 배출하는 것도 가능합니다.(P18 참조)

사업장에서 배출되는 쓰레기와 재활용품

회사나 가게에서 나오는 자원·쓰레기는 모두 유료입니다. 민간 허가업자에게 위탁하는 등의 방법으로 처리해 주십시오. 허가업자를 찾으시는 분은 아래 연락처로 연락해 주십시오.

- 도쿄 폐기물사업 협동조합
☎ 03-3232-6249
- 도쿄도 산업자원순환협회
☎ 03-5283-5455
- 도쿄 클린 리사이클 협회
☎ 090-2470-9688

단, 배출량이 소량인 경우는 유료쓰레기 처리권을 붙여서 구의 일반수거에 배출이 가능합니다. 다이토구내의「유료쓰레기 처리권 취급소」표시가 있는 점포 또는 다이토 청소 사무소 사업계 유료쓰레기 처리권을 구입하시고 쓰레기봉투의 용량에 맞는 처리권을 붙여 배출해 주십시오.

문의: 쓰레기 처리권에 관한 사항 다이토 청소사업소 03-3876-5771

쓰레기·플라스틱의 호별수거에 관하여

현재 구내 전 지역에서 호별 수거를 실시하고 있습니다.

쓰레기·플라스틱을 배출하는 장소는 다이토청소 사무소에 문의해 주십시오. 또한,「자원」은 집적소에서 회수합니다. 자원 집적소의 장소는 청소재활용과로 문의해 주십시오.

문의:

다이토청소 사무소 (☎ 03-3876-5771)

청소재활용과 (☎ 03-5246-1291)

유해성, 위험성, 인화성이 있는 것 (석유류, 약품류, 타이어, 가스 용기 등) 은 수거하지 않습니다. 전문 취급업자에게 상담해 주십시오.

가전 재활용법 대상 제품인 에어컨, 브라운관식 TV, 액정식·유기 EL 식 및 플라즈마식 TV, 냉장 (동) 고, 세탁기, 의류 건조기는 수거하지 않습니다. 해당 제품을 구입한 판매점에 의뢰해 주십시오. 구입한 판매점과 연락이 닿지 않을 경우에는 가전 재활용 접수센터 (☎ 0570-087-200) 또는 홈페이지 <https://kaden23rc.jp/> 를 통해 신청해 주십시오.

또한 컴퓨터는 수거하지 않으므로, 제품 제조회사에 문의해 주십시오.



대형쓰레기는 사전에 예약하여 수거

가구, 전자제품 등의 한 변의 길이가 30cm 를 초과하는 쓰레기는 대형쓰레기로 간주되어 별도로 유료 수거합니다. 수속 절차는 다음과 같습니다.

- ① 대형쓰레기 접수센터에 전화 또는 인터넷으로 신청한다
- ② 다이토구 유료 대형 쓰레기 처리권을 구입하여, 이름 (또는 예약번호) 와 수거예정일을 기입하여 잘 보이는 곳에 붙인다.
- ③ 예약된 수거일의 아침 8 시까지 현관밖에 배출한다 (참관하지 않아도 됩니다).

【대형쓰레기접수센터】

☎ 03-6747-5111

<https://ecolife.e-tumo.jp/taitosodai-u/> (24 시간)



- 東京廃棄物事業協同組合
☎ 03-3232-6249
- 東京都産業資源循環協会
☎ 03-5283-5455
- 東京クリーンリサイクル協会
☎ 090-2470-9688

ただし、排出量が少量の場合のみ有料ごみ処理券を貼って区の収集に出すことができます。台東区内の「有料ごみ処理券取扱所」の表示があるお店や台東清掃事務所で事業系有料ごみ処理券をお求めのうえ、ごみ袋の容量に応じた処理券を貼ってお出ください。

問合せ: ごみ処理券に関すること 台東清掃事務所 ☎ 03-3876-5771

ごみ・プラスチックの戸別収集について

現在区内全域で戸別収集となっています。ごみ・プラスチックを出す場所は台東清掃事務所へお問い合わせください。なお、「資源」は集積所での回収になります。資源の集積所の場所は、清掃リサイクル課へお問い合わせください。

問合せ:

台東清掃事務所 (☎ 03-3876-5771)

清掃リサイクル課 (☎ 03-5246-1291)

有害性、危険性、引火性のあるもの(石油類、薬品類、タイヤ、ガスボンベ等)は収集できません。専門の取扱業者にご相談ください。

家電リサイクル法対象製品のエアコン、ブラウン管式テレビ、液晶式・有機EL式及びプラズマ式テレビ、冷蔵(凍)庫、洗濯機、衣類乾燥機は収集できません。販売店に引き取ってもらってください。販売店が不明の場合には、家電リサイクル受付センター(☎ 0570-087-200)またはホームページ <https://kaden23rc.jp/> からお申し込みください。

なお、パソコンは収集できませんので、製造メーカーに問い合わせてください。

粗大ごみは事前に予約して収集

家具、電化製品などの、一番長い部分の長さが 30 cm を超えるごみは、粗大ごみとして別途、有料で収集します。手順は次のとおりです。

- ① 粗大ごみ受付センターへ、電話またはインターネットで申し込む。
- ② 台東区の有料粗大ごみ処理券を購入し、名前(または予約番号)と収集予定日を記入して見やすい所に貼る。
- ③ 予約した収集日の朝 8 時までに玄関先へ出して置く(立ち合いは不要です)。

【粗大ごみ受付センター】

☎ 03-6747-5111

<https://ecolife.e-tumo.jp/taitosodai-u/>

拠点（区立施設）での資源の回収

家庭から出た紙パック、乾電池、廃食油、古布、ビデオテープ類、インクカートリッジ、使用済み小型家電、ハブラシの拠点回収

区内の公共施設に設置してある回収ボックス等に入れてください。乾電池（※）、ビデオテープ類、インクカートリッジ、使用済み小型家電、ハブラシは、設置施設の開館時間内であれば常時出せます。古布は第1・第3木曜日の午前中、廃食油は第4木曜日の午前中にお出しく下さい。

※ボタン型、ニカド、ニッケル水素、リチウムイオンの各種乾電池・充電池は販売店に引き取ってもらうか、端子部分を絶縁した後、別袋に入れて「燃やさないごみ」として出してください。

家庭から出た蛍光灯の拠点回収

電器店などの協力店舗に設置してある回収ボックスに入れてください。店舗の営業時間内であれば常時出せます。（白熱電球・割れている蛍光灯は回収できません。燃やさないごみとして紙に包んで出してください。）

問合せ：

清掃リサイクル課（☎ 03-5246-1291）

環境ふれあい館ひまわり

所在地：蔵前 4-14-6

☎ 03-3866-8050（代）

全館休館日：

毎月第4月曜日、年末年始。ただし、上記のほか毎週月曜日（祝日の場合は翌日）は下記施設は休館となります。

リサイクル活動室（2階）：

ごみ減量・リサイクルに関する学習や、身近な不用品のリサイクルを体験できます。

☎ 03-3866-8094

生活家電ごみ持込窓口（3階）：

一部の粗大ごみは、持ち込むことができます。（事前申込制・有料）

☎ 03-3866-8361

環境学習室（4・5階）：

専門の解説員が常駐し、環境に関する展示や体験コーナーを設けています。

☎ 03-3866-8098

거점（구립시설）에서의 자원 회수

가정에서 배출되는 종이팩, 건전지, 폐식용유, 헌 천류, 비디오 테이프류・잉크 카트리지, 중고 소형 가전 제품, 칫솔의 거점 수거

구내의 공공시설에 설치되어 있는 회수박스 등에 넣어 주십시오. 건전지（※）, 비디오 테이프류・잉크 카트리지, 중고 소형 가전 제품, 칫솔은 수거함 설치 시설의 개관시간 내에는 언제나 배출하실 수 있습니다. 헌 천류는 첫째・셋째 목요일 오전 중에, 폐식용유는 넷째 목요일 오전 중에 배출해 주십시오.

※버튼형, 니카도, 니켈수소, 리튬이온 각종 건전지・충전지는 판매점에 인수를 의뢰하거나 단자 부분을 절연한 후 별도 봉투에 넣어 「타지 않는 쓰레기」로 배출해 주십시오.

가정에서 배출되는 형광등의 거점회수

가전제품 대리점 등 협력 점포에 설치된 회수박스에 넣어 주십시오. 점포의 영업시간 내에는 언제든지 배출할 수 있습니다.（백열전구, 깨진 형광등은 회수할 수 없습니다. 종이에 잘 싸서 타지 않는 쓰레기로 배출해 주십시오.）

문의：청소 리사이클과 ☎ 03-5246-1291

환경 후레아이관 히마와리

소재지：쿠라마에 4-14-6

☎ 03-3866-8050

전관휴관일：

매월 제4월요일, 연말연시. 단, 상기 이외에 매주 월요일（공휴일인 경우 다음 날）에는 아래 시설은 휴관합니다.

리사이클 활동실（2층）：

쓰레기 감량 및 재활용에 관한 학습과 주위에 있는 폐품의 재활용을 체험할 수 있습니다.

☎ 03-3866-8094

생활 가전 쓰레기 반입 창구（3층）：

일부 대형쓰레기는 반입할 수 있습니다.（사전 신청제・유료）

☎ 03-3866-8361

환경 학습실（4, 5층）：

전문 해설자가 상주하며, 환경에 관한 전시와 체험 코너를 설치해 놓고 있습니다.

☎ 03-3866-8098

자전거대책

자전거는 친환경적이고, 통근・통학과 장보기 등에 아주 편리한 교통수단입니다. 그 한편으로 도로상 등 공공장소에 방치되어 있는 자전거는, 보행자와 차량의 통행에 불편을 주며, 거리의 미관을 훼손하여 큰 문제가 되고 있습니다.

이러한 방치자전거에 대한 대책으로 구청에서는 주로—

- ①자전거 등 주차장의 정비・운영
 - ②자전거보관소의 정비・운영
 - ③방치자전거의 이송・철거
- 를 실시하고 있습니다.

자전거등 주차장의 정비・운영

구립 자전거등 주차장 일람

【자전거 등 (정기 이용)】

- ① 구라마에 (구라마에 3-13-11)
- ② 고마가타 (고마가타 1-1-5)

【자전거 등 (정기・1일 이용)】

- ① 우구이스다니 (네기시 1-5 앞)
- ② 오카치마치 (다이토 4-8 앞)
- ③ 오카치마치역 남출구 (우에노 5-21)
- ④ 미노와 (미노와 1-27-11)
- ⑤ 스미다공원 (하나카와도 1-1)
- ⑥ 이리야 (이리야 1-17)
- ⑦ 신오카치마치역 (코지마 2-21 앞)
- ⑧ 나카오카치마치역 (히가시우에노 1-14 앞)
- ⑨ 쓰쿠바 익스프레스 아사쿠사역 북쪽 (아사쿠사 2-13 앞)
- ⑩ 쓰쿠바 익스프레스 아사쿠사역 남쪽 (아사쿠사 1-25 앞)
- ⑪ 오카치마치 미나미구찌 에끼마에 히로바 (우에노 3-26 앞)

【자전거 등 (1일 이용)】

- ① 우에노역 남쪽 (우에노 6-7 앞)
- ② 시노바즈노이케 (우에노 공원 2-1 앞)
- ③ 이리야역 남쪽 (키타우에노 1-15 앞)
- ④ 이나리초 (히가시우에노 5-1 앞, 히가시우에노 3-33 앞)

【오토바이 등 (시간 이용)】

- ① 우에노공원 도오리・원동기장치자전거 (우에노코엔 1-50 앞)
- ② 이리야역 남쪽・원동기장치자전거에서 자동이륜차까지 (기타 우에노 1-15 앞)

【(참고) 민간주륜장】

- ① 휴릭 아사쿠사바시 빌딩 (아사쿠사바시 1-22-16)

自転車対策

自転車は環境にやさしい上、通勤・通学や買い物などの際、とても便利な乗り物です。その一方で、道路上など公の場所に放置される自転車は、歩行者や車両の通行を妨げたり、まちの景観を損ねたりして、全国的な問題となっています。

こうした放置自転車への対策として、区では主に—

- ①自転車等駐車場の整備・運営
 - ②自転車置場の整備・運営
 - ③放置自転車の移送・撤去
- を実施しています。

自転車等駐車場の整備・運営

区立自転車等駐車場一覧

【自転車等 (定期利用)】

- ① 蔵前 (蔵前 3-13-11)
- ② 駒形 (駒形 1-1-5)

【自転車等 (定期・一日利用)】

- ① 鶯谷 (根岸 1-5 先)
- ② 御徒町 (台東 4-8 先)
- ③ 御徒町駅南口 (上野 5-21)
- ④ 三ノ輪 (三ノ輪 1-27-11)
- ⑤ 隅田公園 (花川戸 1-1)
- ⑥ 入谷 (入谷 1-17)
- ⑦ 新御徒町駅 (小島 2-21 先)
- ⑧ 仲御徒町駅 (東上野 1-14 先)
- ⑨ つくばエクスプレス浅草駅北 (浅草 2-13 先)
- ⑩ つくばエクスプレス浅草駅南 (浅草 1-25 先)
- ⑪ 御徒町南口駅前広場 (上野 3-26 先)

【自転車等 (一日利用)】

- ① 上野駅南 (上野 6-7 先)
- ② 不忍池 (上野公園 2-1 先)
- ③ 入谷駅南 (北上野 1-15 先)
- ④ 稲荷町 (東上野 5-1 先、東上野 3-33 先)

【バイク等 (時間利用)】

- ① 上野公園通り・原動機付自転車 (上野公園 1-50 先)
- ② 入谷駅南・原動機付自転車から自動二輪まで (北上野 1-15 先)

【(参考) 民間駐輪場】

- ① ヒューリック浅草橋ビル (浅草橋 1-22-16)

●自転車駐車場の定期利用料金

自転車駐車場	期間	利用者	使用料
隅田公園	1ヶ月	区内一般	¥1,500
鶯谷第5		区内高校生以下	¥1,000
御徒町		区外一般	¥2,500
つくばエクスプレス浅草駅北	3ヶ月	区内一般	¥4,000
つくばエクスプレス浅草駅南		区内高校生以下	¥2,500
入谷(3F相当)		区外一般	¥6,000
上記以外	1ヶ月	区内一般	¥2,000
		区内高校生以下	¥1,500
		区外一般	¥3,000
	3ヶ月	区内一般	¥5,000
		区内高校生以下	¥4,000
		区外一般	¥7,500

●自転車駐車場の1日利用料金 【自転車駐車場の1日利用料金一覧】

自転車駐車場	使用料
隅田公園	¥100
鶯谷第5	
御徒町	
つくばエクスプレス浅草駅北	
つくばエクスプレス浅草駅南	
上記以外	¥150

【駐輪後2時間まで無料の自転車駐車場一覧】

自転車駐車場	使用料
つくばエクスプレス浅草駅北	利用開始から 2時間まで無料
つくばエクスプレス浅草駅南	
入谷	
入谷駅南	
御徒町	
仲御徒町駅	
稲荷町	

※2時間以降は、【自転車駐車場1日利用料金一覧】の料金となります。

【自転車等駐車場のバイク時間貸利用料金】

自転車駐車場	使用料
入谷駅南	30分ごと50円
上野公園通り	1日上限500円

●주차장의 정기이용요금

자전거 주차장	기간	이용자	이용료
스미다 공원	1개월	구내 일반	¥1,500
우구이스다니 제5		구내 고교생 이하	¥1,000
오까찌마찌		구외 일반	¥2,500
썬꾸바 엑스프레스 아사쿠사역 북쪽	3개월	구내 일반	¥4,000
썬꾸바 엑스프레스 아사쿠사역 남쪽		구내 고교생 이하	¥2,500
이리야(3층 상당)		구외 일반	¥6,000
상기 이외	1개월	구내 일반	¥2,000
		구내 고교생 이하	¥1,500
		구외 일반	¥3,000
	3개월	구내 일반	¥5,000
		구내 고교생 이하	¥4,000
		구외 일반	¥7,500

●자전거 주차장 1일 이용요금 【자전거 주차장 1일 이용요금일람】

자전거 주차장	사용료
스미다 공원	¥100
우구이스다니 제5	
오까찌마찌	
썬꾸바 엑스프레스 아사쿠사역 북쪽	
썬꾸바 엑스프레스 아사쿠사역 남쪽	
상기 이외	¥150

【주륜후 2시간까지 무료인 자전거 주차장 일람】

자전거 주차장	사용료
썬꾸바 엑스프레스 아사쿠사역 북쪽	이용시작 에서 2 시간 까지 무료
썬꾸바 엑스프레스 아사쿠사역 남쪽	
이리야	
이리야역 남쪽	
오까찌마찌	
나카오카치마치역	
이나리쵸	

※2시간 이후는【자전거 주차장 1일 이용요금일람】의 요금이 부과됩니다.

【자전거등 주차장의 임대자전거 이용요금】

자전거 주차장	사용료
이리야역 남쪽	30분당 50엔
우에노공원 도오리	1일 최고 500엔

自転車置場の整備・運営

次の11か所の自転車置場を開設しています。毎年1月末に利用の募集を行い、申込み多数の場合は3月に抽選します。その後、手続きを行った方が、その年の4月から翌年3月までご利用になれます。料金は年度3,000円です。なお、空きがある場合には、4月以降でも随時お申込みになれます。

区立自転車置場一覧

- ①日暮里駅西口(谷中 7-15・16・21 先)
- ②三ノ輪(三ノ輪 2-15 先)
- ③厩橋(駒形 2-1 先)
- ④隅田公園(花川戸 1-1)
- ⑤上野駅中央口前(上野 7-1 先)
- ⑥上野駅浅草口前(上野 7-3 先)
- ⑦上野駅地下鉄本社前(東上野 3-19 先)
- ⑧上野駅南(上野 6-7 先)

자전거보관소의 정비・운영

다음의 11 곳에 자전거보관소를 운영하고 있습니다. 매년 1월말에 이용 모집을 하고, 신청자가 다수인 경우에는 3월에 추합니다. 그 후 수속을 한 사람이 그 해의 4월부터 다음해 3월까지 이용할 수 있습니다. 요금은 연 3,000엔입니다. 또한 빈자리가 있는 경우에는 4월 이후라도 수시로 신청할 수 있습니다.

구립 자전거보관소 일람

- ①닛포리역 서출구(야나카 7-15・16・21 앞)
- ②미노와(미노와 2-15 앞)
- ③우마야바시(고마가타 2-1 앞)
- ④스미다공원(하나카와도 1-1)
- ⑤우에노역 중앙출구 앞(우에노 7-1 앞)
- ⑥우에노역 아사쿠사출구 앞(우에노 7-3 앞)
- ⑦우에노역 지하철 본사 앞(히가시우에노 3-19 앞)
- ⑧우에노역 남출구(우에노 6-7 앞)

- ⑨이케노하타 (이케노하타 1-1)
- ⑩우에노역 서쪽 (우에노 6-16 앞)
- ⑪우에노역 동쪽 (히가시우에노 3-18 앞)

방치자전거의 이송 · 철거

도로상에 자전거가 방치되어 있으면, 보행자나 긴급차량의 통행에 방해가 되거나, 거리의 경관을 해치는 등의 문제가 발생합니다. 따라서 구청에서는 1985년 4월 1일에 ‘도쿄도 다이토구 자전거 등 방치방지 및 자전거 등 주차장의 정비에 관한 조례’를 시행하였습니다.

이 조례에 근거하여 현재는 다이토구에는 우구이스다니 · 오까찌마찌 · 아사쿠사바시 · 미노와 · 아사쿠사 · 이리야 · 신오까찌마찌 · 쿠라마에 · 우에노 · 쓰꾸바 익스프레스 아사쿠사역 과, 님뽀리역 서쪽출구, 이나리쵸역, 시노바스이케 주변 인근 지역을 자전거 방치 금지구역으로 지정하고 있습니다. 이들 구역의 노상 등에 방치되어 있는 자전거는 구청에 의해 이송 · 철거됩니다. 철거된 자전거를 반환받을 때는 이송료 5,000 엔이 필요합니다.

또한 그이외에 타와라마찌역 주변과 역 주변 이외의 지역에서도 자전거를 방치하면 경고후에 철거되는 경우가 있습니다. 도로상이나 공원내 등 공공 장소에 자전거를 방치하지 마시고, 모두가 살기 좋은 도시를 만들 수 있도록, 많은 이해와 협력을 부탁드립니다.

문의: 교통대책과 자전거대책담당
(☎ 03-5246-1305)

구민 교통 상해 보험

가입자가 차량에 의한 교통 사고로 부상을 입은 경우에 입원 · 통원 치료일 수와 치료 기간에 따라 보험금을 지급하는 단년 계약 보험입니다. 또한 이 보험에 자전거 운전 중 가해 사고로 발생한 법률상의 손해 배상 등을 보상하는 ‘자전거 배상 책임 플랜’을 추가하여 가입할 수 있습니다.

가입 신청

Web 신청의 경우, 신청 기간은 매년 2월 1일부터 다음 해 1월 31일입니다. 구내 금융기관이나 구민과, 구민사무소, 동분실에서 가입 신청하는 경우, 매년 2월, 3월만입니다. 가입 대상자는 보험 기간 개시 시점에台東區에 주소(주민등록)가 있는 분이며, 보험 기간은 매년 4월 1일 오전 0시부터(중도 가입의 경우는 신청 다음 달 1일 오전 0시부터) 다음 해 3월 31일 오후 12시까지의 1년간입니다. ※중도 가입의 경우도 보험 만기는 3월 31일 오후 12시까지입니다.

문의: 구민과 구민계 (☎ 03-5828-6446)



- ⑨池之端 (池之端 1-1)
- ⑩上野駅西 (上野 6-16 先)
- ⑪上野駅東 (東上野 3-18 先)

放置自転車の移送 · 撤去

道路上に自転車が放置されると、歩行者や緊急車両の通行妨害になったり、街の景観を損ねたりなどの問題が生じます。そこで、区では昭和 60 年 4 月 1 日に「東京都台東区自転車等の放置防止及び自転車等駐車場の整備に関する条例」を施行しました。

この条例に基づき、現在では、鶯谷・御徒町・浅草橋・三ノ輪・浅草・入谷・新御徒町・蔵前・上野・つくばエクスプレス浅草駅・日暮里駅西口、稲荷町駅と、不忍池周辺を、自転車の放置禁止区域に指定しています。これらの区域の公道上などに放置された自転車は、区によって移送 · 撤去されます。撤去された自転車を引き取る際には、移送料 5,000 円が必要です。

なお、これ以外の田原町駅周辺や、駅周辺以外の地域でも、自転車を放置すると警告の上撤去されることがあります。道路上や公園内など、公の場所に自転車を放置せず、誰もが住みやすいまちづくりの一端を担えるよう、ご理解とご協力をよろしくお願いします。

問合せ: 交通対策課 自転車対策担当
(☎ 03-5246-1305)

区民交通傷害保険

加入者が車両による交通事故によりけがをされた場合に、入院 · 通院の治療日数と治療期間に応じて保険金をお支払いする単年契約の保険です。また、この保険に、自転車運転中の加害事故で発生した法律上の損害賠償等を補償する「自転車賠償責任プラン」を追加して加入することができます。

加入申込

Web 申込みの場合、申込期間は、毎年 2 月 1 日から翌年 1 月 31 日です。区内の金融機関や区民課、区民事務所、同分室で加入申込みを行う場合、毎年 2 月、3 月のみです。加入対象者は、保険期間開始時点で台東區に住所(住民登録)のある方で、保険期間は毎年 4 月 1 日午前 0 時から(中途加入の場合は申込翌月 1 日午前 0 時から)翌年 3 月 31 日午後 12 時までの 1 年間です。※中途加入の場合も、保険の終期は 3 月 31 日午後 12 時までです。

問合せ: 区民課 区民係 (☎ 03-5828-6446)

区役所

台東区役所

所在地: 〒110-8615 東上野 4-5-6
☎ 03-5246-1111 (代)
<https://www.city.taito.lg.jp/>

交通:

JR 上野駅下車徒歩 8 分
東京メトロ日比谷線 上野駅下車徒歩 5 分
東京メトロ銀座線 稲荷町駅下車徒歩 5 分
都バス「下谷神社前」下車徒歩 2 分
南めぐりん 20・34 番停留所「台東区役所」
東西めぐりん 1・25 番停留所「台東区役所」
ぐるーりめぐりん 31 番停留所「台東区役所」

住民登録に関するものなどは、区役所 1 階の戸籍住民サービス課及び区民事務所・分室で行っています。

ただし手続きの種類によっては、戸籍住民サービス課のみとなります。

区役所の休み

区役所や区民事務所などの窓口は土曜、日曜、祝日、年末年始が休みです。ただし、第2日曜日については、区役所 1 階窓口において一部の業務を取り扱います。利用する際は、事前に確かめてください。また、図書館や文化・スポーツ施設などは、休みが異なりますので、利用する際は事前に確かめてください。



구청

다이토구청

소재지: 〒110-8615 히가시우에노 4-5-6
☎ 03-5246-1111 (대)
<https://www.city.taito.lg.jp/>



교통:

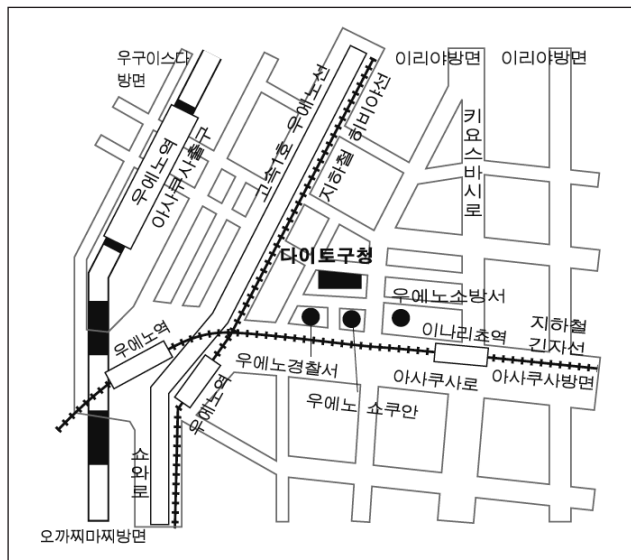
JR 우에노역 하차 도보 8 분
도쿄메트로 히비야선 우에노역 하차 도보 5 분
도쿄메트로 긴자선 이나리초역 하차 도보 5 분
도버스「시타야진자신사마에」하차 도보 2 분
미나미 메구린 20, 34 번 정류장「다이토구야쿠쇼」
토자이 메구린 1, 25 번 정류장「다이토구야쿠쇼」
남-북 메구린 31 번 정류소「다이토구야쿠쇼」

주민등록에 관한 일은 구청 1 층 호적주민서비스과 및 구민사무소・분실에서 하고 있습니다.

단, 수속 종류에 따라서는 호적주민서비스과만 해당합니다.

구청의 휴무

구청과 구민사무소 등의 창구는 토・일요일, 공휴일, 연말 연시에 휴무입니다. 단 매월 둘째 일요일은 구청 1 층 창구에서 일부 업무를 취급합니다. 또한 도서관과 문화・스포츠시설 등은 휴무일이 다를 경우가 있으므로 이용할 때는 사전에 확인하시기 바랍니다.



구의 업무와 구조

구의 업무

행정은 다양한 역할을 담당하고 있습니다. 국가는 사회질서의 유지와 외교, 경제안정 등의 업무를, 지방자치체는 주민생활에 관련된 도로와 쓰레기처리, 경찰, 소방, 복지, 위생, 교육 등의 지역실정에 적합한 업무를 하고 있습니다.

‘도’와 ‘구’가 지방자치단체이지만, 도는 국가와의 연락과 조정, 도 전체에 관련된 업무를 하며, 구는 지역주민의 생활에 보다 밀접한 업무를 수행하고 있습니다.

구민사무소

구내에는 3개의 구민 사무소, 2개의 구민 사무소 분실, 6개의 지구센터가 있습니다.

이들 지소에서는 다음과 같은 업무를 하고 있습니다.

●구민사무소 및 구민사무소 분실

서부구민사무소	시타야 3-1-30 ☎ 03-3876-2651
남부구민사무소	고토부키 1-10-12 ☎ 03-3842-2651
북부구민사무소	아사쿠사 4-48-1 ☎ 03-3876-2284
서부구민사무소 야나카 분실	야나카 5-6-5 ☎ 03-3828-9291
북부구민사무소 기요카와 분실	기요카와 1-23-8 ☎ 03-3876-3566

●지구센터

다이토 지구센터	다이토 1-25-5 ☎ 03-3834-4406
히가시우에노 지구센터	히가시우에노 3-24-6 ☎ 03-5688-3633
우에노 지구센터	이케노하타 1-1-12 ☎ 03-5815-8623
이리야 지구센터	이리야 1-15-6 ☎ 03-3876-1821
아사쿠사바시 지구센터	아사쿠사바시 2-8-7 ☎ 03-3851-4500
가미나리몬 지구센터	아사쿠사 1-37-3 ☎ 03-3841-7924

区の仕事と仕組み

区の仕事

行政は様々な役割を担っています。国は、社会秩序の維持や外交、経済の安定などの仕事を、地方自治体は、住民の生活にかかる道路やごみ処理、警察、消防、福祉、衛生、教育など地域の実情に合わせた仕事を行っています。

「都」や「区」が地方自治体にあたりますが、都は、国との連絡や調整、都全体に関わる仕事を行い、区は、地域住民の生活に、より直接的に関わる仕事を行います。

区民事務所

区内には3つの区民事務所、2つの区民事務所分室、6つの地区センターがあります。

これらの支所では、次のような業務を行っています。

●区民事務所及び区民事務所分室

西部区民事務所	下谷 3-1-30 ☎ 03-3876-2651
南部区民事務所	寿 1-10-12 ☎ 03-3842-2651
北部区民事務所	浅草 4-48-1 ☎ 03-3876-2284
西部区民事務所 谷中分室	谷中 5-6-5 ☎ 03-3828-9291
北部区民事務所 清川分室	清川 1-23-8 ☎ 03-3876-3566

●地区センター

台東地区センター	台東 1-25-5 ☎ 03-3834-4406
東上野地区センター	東上野 3-24-6 ☎ 03-5688-3633
上野地区センター	池之端 1-1-12 ☎ 03-5815-8623
入谷地区センター	入谷 1-15-6 ☎ 03-3876-1821
浅草橋地区センター	浅草橋 2-8-7 ☎ 03-3851-4500
雷門地区センター	浅草 1-37-3 ☎ 03-3841-7924

●구민사무소 · 분실, 지구센터의 업무내용

	주요업무	구민사무소	구민사무소 · 분실	지구센터
		3 개소	2 개소	6 개소
증 명 서 의 발 급	주민표 복사	○	○	△ * 주 2
	인감등록증명	○	○	△ * 주 2
	호적전부사항증명	○	○	×
	호적개인사항증명	○	○	×
	호적부표	○	×	×
	신원증명	○	×	×
	과세, 납세증명서 (구민세 · 도민세)	○	○	△ * 주 2
납 부	특별구민세 · 도민세	○	○	×
	경자동차세	○	○	×
	국민건강보험료	○	○	×
	개호보험료	○	○	×
	후기고령자 의료 보험료	○	○	×
신 고	전입 · 전출 · 전거	○	○	×
	인감등록	○	○	×
	국민건강보험 가입 · 상실	○	○	×
	국민연금가입 · 상실	○	○	×
	모자건강수첩	○	○	×
기 타	창구 야간연장	○ * 주 1	×	×
	구민관의 접수	○	○	○
	마을회, 단체 등과의 연락, 조정	○	○	○
	재해응급대책	○	○	○
	자동차 임시운행 허가 (임시 번호판) 의 접수, 교부	○	×	×
	마이넘버 카드의 신청 등	○	○	×

* 주 1 매주 수요일 오후 7 시까지. 단 다른 자치단체나 관계기관에 확인 등이 필요한 업무 (예 : 전입신고 등) 에 대해서는 할 수 없는 업무가 있으므로 문의하시기 바랍니다.

* 주 2 확인이 필요한 발급 (히가시우에노지구센터는 제외) 에 대해서는 창구에서의 당일 발급이 되지 않습니다. 확인이 필요한 발급을 희망하는 사람은, 사전에 구청 (호적주민서비스과 · 세무과) 에 신청을 하고, 다음 업무일의 오후에 희망하는 지구센터에서 주민표나 과세증명서 등을 받으시기 바랍니다.

●区民事務所・分室、地区センターの業務内容

主な業務		区民事務所	区民事務所分室	地区センター
		3カ所	2カ所	6カ所
証明書の発行	住民票の写し	○	○	△*注2
	印鑑登録証明	○	○	△*注2
	戸籍全部事項証明	○	○	×
	戸籍個人事項証明	○	○	×
	戸籍附票	○	×	×
	身分証明	○	×	×
	課税、納税証明書（区民税・都民税）	○	○	△*注2
納付	特別区民税・都民税	○	○	×
	軽自動車税	○	○	×
	国民健康保険料	○	○	×
	介護保険料	○	○	×
	後期高齢者医療保険料	○	○	×
届け出	転入・転出・転居届	○	○	×
	印鑑登録	○	○	×
	国民健康保険加入・喪失	○	○	×
	国民年金加入・喪失	○	○	×
	母子健康手帳	○	○	×
その他	窓口夜間延長	○*注1	×	×
	区民館の受付	○	○	○
	町会、団体等との連絡、調整	○	○	○
	災害応急対策	○	○	○
	自動車臨時運行許可（仮ナンバー）の受付・交付	○	×	×
	マイナンバーカードの申請等	○	○	×

*注1 毎週水曜日午後7時まで。ただし、他の市区町村や関係機関に確認等が必要な業務（例：転入届など）については、できないものもありますのでお問合せ下さい。

*注2 取次ぎによる交付（東上野地区センターを除く）について窓口での即日交付はできません。取次ぎによる交付希望の方は、あらかじめ区役所（戸籍住民サービス課・税務課）へ申し込み、翌開庁日の午後にご希望の地区センターで住民票や課税証明書等をお受け取りください。

신고 · 증명

주민등록

(☎ 03-5246-1164)

●주소 등록 · 변경

(1) 입국 후 신규로 주소를 변경할 경우	○주소를 정한 후 14 일 이내에 신고해 주십시오 . ○신고 장소 : 구청 호적주민서비스과 ○필요한 것 : 입국 시에 교부받은 체류 카드나 특별 영주자 증명서 , 여권 (「체류카드」가 나중에 교부되는 분은 그 취지가 기재된 여권) * 세대주와의 관계를 증명하는 문서와 해당 일본어 번역본이 필요한 경우가 있습니다 . * 임대계약서 사본 등이 필요한 경우가 있습니다 .
(2) 구내에서 주소가 변경된 경우	○주소가 변경된 후 14 일 이내에 신고해 주십시오 . ○신고 장소 : 구청 호적주민서비스과 , 구민 사무소 · 분실에서도 신고할 수 있습니다 . ○필요한 것 : 체류카드나 특별 영주자 증명서 , 마이넘버카드를 소지한 분은 마이넘버카드 , 국민건강보험 , 후기고령자 의료제도에 가입한 분은 해당 자격 확인서 및 보험증 , 개호보험에 가입한 분은 해당 보험증 ○주민기본대장카드 또는 개인번호카드를 가지고 계신 분은 제시해 주십시오 . * 세대주와의 관계를 증명하는 문서와 해당 일본어 번역본이 필요한 경우가 있습니다 . * 임대계약서 사본 등이 필요한 경우가 있습니다 .
(3) 구외에서 다이토구로 전입 한 경우	○전입한 후 14 일 이내에 신고해 주십시오 . ○신고 장소 : 구청 호적주민서비스과 , 구민 사무소 · 분실에서도 신고할 수 있습니다 . ○필요한 것 : 전출증명서 (이전 주소의 시구정촌에서 발급받은 것) , 마이넘버카드를 소지한 분은 마이넘버카드 , 체류카드나 특별 영주자 증명서 * 세대주와의 관계를 증명하는 문서와 해당 일본어 번역본이 필요한 경우가 있습니다 . * 임대계약서 사본 등이 필요한 경우가 있습니다 .
(4) 다이토구외 (국내) 로 전출할 경우	○전출하기 30 일 전부터 또는 전출한 후 14 일 이내에 신고해 주십시오 . ○신고 장소 : 구청 호적주민서비스과 , 구민 사무소 · 분실에서도 신고할 수 있습니다 . ○필요한 것 : 체류카드나 특별 영주자 증명서 , 국민건강보험 , 후기고령자 의료제도에 가입한 분은 해당 자격 확인서 및 보험증 , 개호보험에 가입한 분은 해당 보험증 ○주민기본대장카드 또는 개인번호카드를 가지고 계신 분은 제시해 주십시오 .
(5) 국외로 전출할 경우	
주거지는 현재 상태를 유지할 경우 주거지에서 퇴거한 후 출국할 경우	○체류카드나 특별 영주자 증명서 교부 대상자로 1 년 넘게 국외로 전출가시는 경우에는 전출 신고를 해주십시오 . ○체류카드 교부 대상자로 1 년 이상 체류자 , 특별 영주자로 2 년 이상 체류자는 도쿄 출입국 체류 관리국에서 「재입국 허가」 신청을 해야 합니다 . * 단 , 주민세 및 국민건강보험 · 후기고령자 의료제도 납부 의무 등은 계속됩니다 . * 납세 관리인 설정 등을 해야 할 경우가 있습니다 . 자세한 내용은 세무과에 문의해 주십시오 .
	○「재입국 허가 면제」 및 「재입국 허가」를 받아 출국할 경우에도 반드시 전출 신고를 해 주십시오 . ○신고 장소 , 필요한 것은 (4) 와 같습니다 .
(6) 세대주가 변경된 경우 · 세대를 신설한 경우 · 세대를 합병한 경우 · 세대를 변경한 경우	○변경한 날부터 14 일 이내에 신고해 주십시오 . ○신고 장소 : 구청 호적주민서비스과 , 구민사무소 · 분실 ○필요한 것 : 체류카드나 특별 영주자 증명서 , 국민건강보험 , 후기고령자 의료제도에 가입한 분은 해당 자격 확인서 및 보험증 , 개호보험에 가입한 분은 해당 보험증 * 세대주와의 관계를 증명하는 문서와 해당 일본어 번역본이 필요한 경우가 있습니다 .

届出・証明

住民登録

(☎ 03-5246-1164)

●住所の登録・変更

(1) 入国後新規に住所を登録するとき	○住所を定めてから 14 日以内に届け出てください。 ○届出場所：区役所戸籍住民サービス課 ○必要なもの：入国の際に交付された在留カードまたは特別永住者証明書、パスポート（「在留カード」が後日交付となっている方は、その旨が記載されたパスポート） * 世帯主との続柄を証する文書とその日本語訳が必要になる場合があります。 * 賃貸契約書の写しなどが必要になる場合もあります。
(2) 区内で住所が変わったとき	○住所が変わってから 14 日以内に届け出てください。 ○届出場所：区役所戸籍住民サービス課、区民事務所・分室でも届出できます。 ○必要なもの：在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカードを持っている方はマイナンバーカード、国民健康保険、後期高齢者医療制度に加入している方は、その資格確認書や保険証、介護保険に加入している方は、その保険証 ○住民基本台帳カードまたはマイナンバーカードをお持ちの方は、提示してください。 * 世帯主との続柄を証する文書とその日本語訳が必要になる場合があります。 * 賃貸契約書の写しなどが必要になる場合もあります。
(3) 区外から台東区に転入したとき	○転入してから 14 日以内に届け出てください。 ○届出場所：区役所戸籍住民サービス課、区民事務所・分室でも届出できます。 ○必要なもの：転出証明書（前住所の市区町村で発行されたもの）、マイナンバーカードを持っている方はマイナンバーカード、在留カードまたは特別永住者証明書 * 世帯主との続柄を証する文書とその日本語訳が必要になる場合があります。 * 賃貸契約書の写しなどが必要になる場合もあります。
(4) 台東区外（国内）に転出するとき	○転出する 30 日前からまたは転出してから 14 日以内に届け出てください。 ○届出場所：区役所戸籍住民サービス課、区民事務所・分室でも届出できます。 ○必要なもの：在留カードまたは特別永住者証明書、国民健康保険、後期高齢者医療制度に加入している方は、その資格確認書や保険証、介護保険に加入している方は、その保険証 ○住民基本台帳カードまたはマイナンバーカードをお持ちの方は、提示してください。
(5) 国外に転出するとき	
住居は現在のままであるとき	○在留カードまたは特別永住者証明書交付対象者の方で、1 年を超えて国外に転出される場合は転出の届出をしてください。 ○在留カード交付対象者で 1 年を超える方、特別永住者で 2 年を超える方は、出入国在留管理庁で「再入国許可」の申請が必要です。 * ただし、住民税や国民健康保険・後期高齢者医療制度の納付義務などは継続されます。 * 納税管理人の設定などが必要になる場合があります。詳しくは税務課にお問い合わせ下さい。
住居を引き払って出国するとき	○「みなし再入国」や「再入国許可」をとって出国する場合でも、必ず転出の届出をしてください。 ○届出場所、必要なものは (4) と同じです。
(6) 世帯主が変わったとき ・世帯を新設したとき ・世帯を合併したとき ・世帯を変更したとき	○変更した日から 14 日以内に届け出てください。 ○届出場所：区役所戸籍住民サービス課、区民事務所・分室 ○必要なもの：在留カードまたは特別永住者証明書、国民健康保険、後期高齢者医療制度に加入している方は、その資格確認書や保険証、介護保険に加入している方は、その保険証 * 世帯主との続柄を証する文書とその日本語訳が必要になる場合があります。

住民票の写しの交付

住民票の写しを請求する場合は、区役所 1 階の戸籍住民サービス課の窓口、または区民事務所・分室の窓口で、在留カード、または特別永住者証明書を提示し、本人が申請してください。代理人が請求する場合は、本人の自署による委任状が必要です。交付手数料は 300 円です。

住民基本台帳カード

住民基本台帳カードとは、IC チップが搭載されたカードです。住民基本台帳カードの交付は、平成 27 年 12 月をもって終了しました。ただし、既に交付された住民基本台帳カードは、カードの券面に記載された有効期限まで使用することができます。

マイナンバーカード

マイナンバーは、住民票を有する全ての方が持つ 12 桁の番号で、社会保障や税、災害対策の分野で使われます。

マイナンバーカードは、IC チップが搭載された写真付きのカードで、身分証明書として使用できるほか、台東区ではマイナンバーカードに搭載された電子証明書をを用いて、コンビニエンスストアで「住民票の写し」や「印鑑登録証明書」が交付できるサービスを実施しています。コンビニエンスストアでの交付手数料は 250 円です。

公的個人認証

公的個人認証とは、インターネットを通じて、安全で確実な行政手続きを行うために必要な電子証明書の発行を行うサービスです。

マイナンバーカードには、2 種類の電子証明書が搭載されています。

- ① 署名用電子証明書 e-Tax 等の電子申請で電子文書を送信する際に利用。
- ② 利用者証明用電子証明書 証明書のコンビニ交付等の際に利用。

マイナンバーカードの電子証明書の有効期限は、発行日から 5 回目の誕生日までです。ただし、有効期限までの間に氏名や住所の変更があった場合は、区役所 1 階の戸籍住民サービス課の窓口、または区民事務所・分室の窓口で手続きが必要です。

在留カードの記載内容の変更、再交付、更新

在留カード券面の記載内容（住居地を除く）に変更が生じた場合や、紛失し再交付する場合、有効期限を更新する場合などは、東京出入国在留管理局（☎ 03-5796-7112）に変更等の申請をしてください。

特別永住者証明書の記載内容の変更

特別永住者証明書の記載内容に変更が生じた場合は、特別永住者証明書のほか、変更事項を証明する文書、写真 1 枚、有効な旅券（所持している場合）を提出して、14 日以内に区役所 1 階の戸籍住民サービス課の窓口で変更の申請をしてください。

주민표 사본 교부

주민표 사본을 청구할 때는 구청 1 층의 호적주민서비스와 창구나 구민사무소・분실 창구에서 체류카드나 특별 영주자 증명서를 제시한 후 본인이 신청해 주십시오. 대리인이 청구할 때는 본인의 자필로 작성한 위임장이 필요합니다. 교부 수수료는 300 엔입니다。

주민기본대장카드

주민기본대장카드란 IC 칩이 탑재된 카드입니다. 주민기본대장카드의 교부는 2015 年 12 월에 종료되었습니다. 단 기존에 교부된 주민기본대장카드는 카드에 기재된 유효기간까지 사용할 수 있습니다。

개인번호카드

개인번호는 주민표를 보유한 모든 분이 가지는 12 자리 번호로, 사회보장이나 세금, 재해 대책 분야에서 사용됩니다。

개인번호카드는 IC 칩이 탑재된 카드로, 사진이 있어 신분증서로 사용할 수도 있으며 다이토구에서는 개인번호카드에 탑재된 전자증명서를 이용해 편의점에서 「주민표 사본」이나 「인감등록증명서」을 교부 받을 수 있는 서비스를 실시하고 있습니다. 편의점에서 교부 시 수수료는 250 엔입니다。

공적 개인 인증

공적 개인 인증이란 인터넷을 통해 안전하고 확실한 행정 수속을 진행하기 위해 필요한 전자증명서를 발행하는 서비스입니다。

개인번호카드에는 2 종류의 전자증명서가 탑재되어 있습니다。

- ① 서명용 전자증명서 e-TAX 등의 전자신청에서 전자문서를 송신할 때 이용。
- ② 이용자 증명용 전자증명서 편의점에서 증명서 교부 시 이용。

개인번호카드의 전자증명서 유효기한은 발행일로부터 다섯 번째 생일까지입니다. 단 유효기한 내에 성명이나 주소에 변경이 발생한 경우에는 구청 1 층 호적주민서비스과의 창구, 또는 구민 사무소・분실 창구에서 수속이 필요합니다。

체류카드 기재내용 변경, 재교부, 갱신

체류카드 겉면의 기재내용（거주지 제외）에 변경이 발생하거나 분실하여 재교부의 경우, 유효기한을 갱신할 경우 등은 도쿄출입국체류 관리국（☎ 03-5796-7112）에 변경 등의 신청을 해 주십시오。

특별 영주자 증명서 기재내용 변경

특별 영주자 증명서의 기재내용에 변경이 발생한 경우는 특별 영주자 증명서 외에 변경사항을 증명하는 문서, 사진 1 장, 유효한 여권（소지하고 있는 경우）을 제출한 후 14 일 이내에 구청 1 층의 호적주민서비스와 창구에서 변경 신청을 해 주십시오。

16 세 미만인 경우는 동거하는 부 또는 모가 신청해 주십시오 (16 세 미만인 경우는 사진은 필요 없습니다).

특별 영주자 증명서 유효기간 갱신

특별 영주자 증명서의 유효기한을 갱신할 경우는 유효기한 2 개월 전부터 유효기한일까지 갱신 신청을 해 주십시오. 특별 영주자 증명서, 사진 1 장, 유효한 여권 (소지하고 있는 경우) 을 지참 구청 1 층의 호적주민서비스과 창구에서 신청해 주십시오. 아울러 유효기한이 16 세 생일인 경우에 한해 6 개월 전부터 신청할 수 있습니다.

신고

출생 신고

일본 국내에서 자녀가 태어난 경우에는, 출생일로부터 14 일 이내에 부 또는 모가 출생신고서 (신고서에 첨부된 출생증명서 란에 의사의 증명이 기재된 것) 를 현주소 또는 출생지의 관공서에 제출하여 주십시오.

신고 시에 신고하는 당사자의 체류카드 또는 특별영주자증명서와 여권, 부모의 혼인관계증명서, 모자건강수첩을 지참해 주시기 바랍니다.

또한 출생신고서 제출 후, 하기의 수속도 필요합니다.

- ① 출생 후 30 일 이내 도쿄출입국체류관리국 (☎ 03-5796-7112) 에 체류자격취득 등 신청
- ② 본국 관련 수속 (여권 신청 등)

아울러 부모 중 어느 한 사람이 일본인이면 태어난 아이도 일본 국적을 취득할 수 있습니다만, 부모 모두 외국인인 경우는 부모의 본국 법률에 따라 아이의 국적이 결정됩니다.

사망 신고

일본 국내에서 사망한 경우는 사망 사실을 알게 된 날부터 7 일 이내에 친족 또는 동거하고 있는 분이 사망신고서 (본 책자에 첨부된 사망진단서 양식에 의사의 증명이 있는 것) 를 현주소 또는 사망지의 시구청에 제출해 주십시오.

사망신고서를 제출할 때에는 사망자 및 신고자의 체류카드 혹은 특별영주자증명서 및 여권을 지참하여 주십시오.

혼인 신고, 이혼 신고

외국인이 일본인과 혼인하거나 이혼의 경우 은 주소지, 또는 일본인의 본적지 시구청에서 신고서를 제출하여 주십시오. 필요한 서류는 국적에 따라 다르므로 자세한 내용은 구청 호적주민서비스과 신고 담당 (☎ 03-5246-1162) 에 문의해 주십시오.

또한 귀화신청은 도쿄법무국 (도쿄도 치요다구 쿠단미나미 1-1-15 ☎ 03-5213-1234) 에 문의해 주십시오.

16 歳未満の場合は、同居の父または母が申請してください。(16 歳未満の場合は、写真は不要です。)

特別永住者証明書の有効期間の更新

特別永住者証明書の有効期限を更新する場合は、有効期限の 2 ヶ月前から、有効期限の日までの間に、更新の申請をしてください。特別永住者証明書、写真 1 枚、有効な旅券 (所持している場合) を持参し、区役所 1 階の戸籍住民サービス課の窓口で申請してください。なお、有効期限が 16 歳の誕生日になっている場合のみ、6 カ月前から申請することができます。

届出

出生届

日本国内でお子さんが生まれた時は、生まれた日から 14 日以内に、父または母が出生届書 (同書に添付されている出生証明書欄に医師の証明があるもの) を、現住所または出生地の役所に提出してください。

その際は、届出に来る人の在留カードまたは特別永住者証明書とパスポート、父母の婚姻証明書、母子健康手帳を持参してください。また、出生届の提出後は、下記の手続きも必要です。

- ① 出生日から 30 日以内に東京出入国在留管理局 (☎ 03-5796-7112) に在留資格取得等の申請。
- ② 本国関係の手続き (パスポートの申請など)

なお、父母のどちらかが日本人であれば、生まれたお子さんも日本国籍を取得できますが、父母の双方が外国人である場合は、父母の本国の法律によって、お子さんの国籍が決まります。

死亡届

日本国内で死亡した時は、死亡の事実を知った日から 7 日以内に、親族または同居している方が、死亡届書 (同書に添付されている死亡診断書欄に医師の証明があるもの) を、現住所、または死亡地の役所に提出してください。

死亡届を提出する際には、死亡した方及び届出人の在留カードまたは特別永住者証明書およびパスポートを持参してください。

婚姻届、離婚届

外国人が日本人と婚姻、または離婚する場合は、住所地、または日本人の本籍地の役所で届書を提出してください。必要な書類は国籍によって異なりますので、詳細は区役所戸籍住民サービス課届出担当 (☎ 03-5246-1162) に問合せってください。

なお、帰化申請については東京法務局 (東京都千代田区九段南 1-1-15 ☎ 03-5213-1234) に問合せってください。

인감등록

日本ではサインと同じ意味で印鑑が用いられ、確認したことを示すために押す認印と、公的な重要書類に押す実印を使い分けます。

認印には特に規定はなく、ハンコ店だけでなく文房具店などでも既製品として売られています。ただ、認印のなかでも銀行に届ける「銀行印」と呼ばれる印鑑は大切です。通帳を利用して預金を引き出す場合や帰国などで口座を閉めるときには、開設時に届けた印鑑が必要になりますので、大事に保管しておきましょう。

重要な書類などに用いる実印は、ハンコ店に注文して作ってもらい区役所に自分の印影を登録しておき、必要に応じてその印鑑が登録済みであることを証して(印鑑登録証明書)もらいます。

인감등록

인감등록ができるのは、台東区内に住み、住民登録をしている 15 歳以上の方です。登録したい印鑑(ただし登録できる印鑑はサイズ、材質、印影、氏名の組み合わせなどに一定の制限がありますのでお問い合わせください。)と在留カードまたは特別永住者証明書を持参して、本人が区役所 1 階の戸籍住民サービス課の窓口または、区民事務所・分室の窓口で申請してください。代理人が申請する場合は、本人の自署による委任状が必要です。인감등록證を交付します。인감등록は、一人 1 個だけできます。

인감등록證交付手数料は 50 円です。この인감등록證は인감등록證明書の交付を申請する時に必要ですので、大切に保管してください。

台東区以外から転入してきた場合には、それまでの인감등록は廃止され、新たに台東区で登録申請を行ってください。区外に転出するときは、転出日(予定日)をもって登録が抹消となります。인감등록證は破棄または窓口でご返却ください。

인감등록證明書

区役所 1 階の戸籍住民サービス課または区民事務所・分室の窓口に인감등록證(인鑑を持ってくる必要はありません)を提示して申請してください。인鑑が登録済みであることを証する인감등록證明書を交付します。交付手数料は 1 通 300 円です。

인감등록

일본에서는 사인과 동일한 의미를 갖는 도장이 사용되며, 확인했다는 사실을 표시하는 확인인과 공적인 중요한 서류에 날인하는 실인으로 나누어 사용합니다.

확인인에는 특별한 규정이 없으며, 도장가게나 문방구 등에서 판매되고 있습니다. 단 확인인 중에서도 은행에 신고하는 ‘은행인’이라 불리는 도장은 중요합니다. 통장을 이용하여 예금을 인출할 경우와 귀국 등으로 계좌를 해지할 경우에는 개설시에 신고한 도장이 필요하니 소중하게 보관하시기 바랍니다.

중요한 서류 등에 사용하는 실인은 도장가게에 주문해 만들어 구청에 자신의 도장의 인영을 등록해 두고, 필요에 따라 그 인감이 등록되어 있다는 사실을 증명하는(인감등록증명서) 것입니다.

인감등록

인감등록은 다이토구내에 살고, 주민등록을 한 15 세 이상인 사람이면 할 수 있습니다. 등록하고자 하는 인감(단, 등록할 수 있는 인감은 크기, 재질, 인영, 성명의 조합 등에 일정한 제한이 있으므로 문의해 주십시오.)과 체류카드 또는 특별 영주자 증명서를 지참하고 본인이 구청 1 층의 호적주민서비스과 창구 또는 구민사무소, 분실의 창구에서 신청해 주십시오. 대리인 신청의 경우는 본인 자필의 위임장이 필요합니다. 인감등록증을 교부해 드립니다. 인감등록은 한사람에 1 개씩입니다.

인감등록증 교부수수료는 50 엔입니다. 이 인감등록증은 인감등록증명서 교부신청시에 필요하므로 소중하게 보관하십시오.

다이토구 이외에서 전입해 왔을 경우에는, 그때까지의 인감등록은 폐지되며 다이토구에서 등록 신청을 해 주십시오. 구외로 전출할 때는 전출일(예정일)을 기점으로 등록이 말소됩니다. 인감등록증은 파기 또는 창구에서 반납해 주십시오.

인감등록증명서

구청 1 층의 호적주민서비스과 창구, 또는 구민사무소, 분실의 창구에서 신청하여 주십시오. 인감이 등록되어 있다는 사실을 증명하는 인감등록증명서를 교부해 드립니다. 교부수수료는 1 통 300 엔입니다.

보험 · 건강 · 연금

국민건강보험과 후기 고령자 의료제도

일본에는 사람들이 질병이나 다쳤을 때 의료기관에서 치료를 받기 위한 의료보험제도가 있습니다.

이 제도는 —

- ① 근무처에서 가입하는 「직장건강보험」
 - ② 살고 있는 시구정촌에서 가입하는 「도도부현을 단위로 하는 국민건강보험」
 - ③ 75 세 이상인 분 (65 세 이상 75 세 미만의 일정한 장애가 있는 분을 포함) 이 가입하는 「후기 고령자 의료제도」
- 가 있습니다. 일본에 거주하는 분은 ① ~ ③ 중 하나에 반드시 가입해야 합니다.

국민건강보험과 후기 고령자 의료제도는 가입자의 소득에 따라 부담하는 보험료와 국가와 지방자치체의 지출금을 재원으로 하여, 가입자가 질병, 부상, 출산, 사망한 경우 의료보험의 성격으로 지급하는 제도입니다.

국민건강보험

국민건강보험의 가입

다이토구에 살고 있고 주민등록을 한 분 (아래의 분은 제외) 은 다이토구의 국민건강보험 가입자가 됩니다 (개인적인 생각이나 의사에 따라 가입 · 탈퇴할 수 없습니다).

※ 일본과 일부 국가 사이에는 사회보장협정이 체결되어 있습니다. 자세한 사항은 일본연금기구 홈페이지 <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html> 를 참조하시기 바랍니다.



국민건강보험에 가입할 수 없는 사람

- ① 여행자 등 단기체류자, 외교관, 체류기간을 초과한 분, 체류기간이 3 개월 이하인 분. (단, 흥행, 기능실습, 가족체류, 특정활동으로 3 개월을 초과하여 일본에 체류를 허가 받은 분은 제외합니다. 이 경우에는 활동 내용, 부양자의 체류 자격 및 기간을 증명하는 자료가 필요합니다.)
- ② 체류자격이 「특정활동」 인 분으로 의료서비스를 받는 활동을 하는 분 및 그 분의 일상생활을 도와주는 분 또는 관광, 보양 기타 이와 유사한 활동을 하는 분 및 그와 동행하는 배우자.
- ③ 직장의 건강보험에 가입한 분 및 가입해야 할 분.
- ④ 직장의 건강보험에 가족으로 가입되어 있는 분 및 가입해야 할 분.
- ⑤ 생활보호를 받고 있는 분.
- ⑥ 75 세 이상인 분.

가입수속

가입신고는 14 일 이내에. 신고가 늦더라도 보험료는 국민건강보험에 가입해야 하는 시점까지 (2 년간까지) 거슬러 올라가 납부해야만 합니다.

보험 · 건강 · 연금

国民健康保険と後期高齢者医療制度

日本では、人々が病気やケガの治療を医療機関で受けるための医療保険制度があります。この制度は—

- ① 勤務先で加入する「職場の健康保険」
 - ② 住んでいる市区町村で加入する「都道府県を単位とする国民健康保険」
 - ③ 75 歳以上の方 (65 歳以上 75 歳未満で一定の障害のある方を含む) が加入する「後期高齢者医療制度」
- があります。日本に住んでいる方は①~③のいずれかに必ず入ることになります。

国民健康保険と後期高齢者医療制度は、加入者が収入に応じて負担する保険料と、国や地方自治体の支出金を財源にして、加入者が病気、ケガ、出産、死亡した場合に医療保険として給付する制度です。

国民健康保険

国民健康保険への加入

台東区に住んでいて、住民登録をしている方 (下記の方を除く) は、台東区の国民健康保険の加入者となります。(個人の考えや意思で加入・脱退することはできません。)

※ 社会保障協定が、日本と一部の国とで締結されています。詳しくは日本年金機構ホームページ <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html> をご覧ください。

国民健康保険に加入できない方

- ① 旅行者等の短期滞在者、外交官、在留期限を過ぎている方、および在留期間が3カ月以下の方。(ただし、興行、技能実習、家族滞在、特定活動で3カ月を超えて日本に滞在すると認められる方は除きます。その場合は活動内容、扶養者の在留資格、期間を明らかにする資料が必要です。)
- ② 在留資格が「特定活動」となっている方で、医療を受ける活動を行う方、およびその活動を行う方の日常生活上の世話をする活動を行う方、または観光、保養その他これらに類似する活動を行う方、およびこの方に同行する配偶者の方。
- ③ 職場の健康保険に加入している方、および加入すべき方。
- ④ 職場の健康保険に家族として加入している方、および加入すべき方。
- ⑤ 生活保護を受けている方。
- ⑥ 75 歳以上の方。

加入手続き

加入の届出は、14 日以内に。届出が遅れますと、保険料を国民健康保険に加入する時点まで (2 年間まで) さかのぼって納めていただくことになります。

喪失手続き

次の項目に該当する場合は、国民健康保険の資格を喪失する手続きを 14 日以内に届出しなければなりません。

もしお手元に台東区から発行された資格確認書がある場合は返す必要があります。

- ①台東区から区外へ転出するとき（新しい市区町村で転入手続きをして国民健康保険に加入してください）
- ②勤務先の健康保険に加入したとき（勤務先から交付された資格情報のお知らせとマイナンバーカードまたは資格確認書を持参してください。もしお手元に台東区から発行された資格確認書がある場合は返す必要がありますので、持参してください）
- ③加入者が死亡したとき
- ④加入者が国内での滞在を終えて出国するとき
(注) 留学生保険や医療給付付き生命保険、旅行傷害保険に加入した場合でも、国民健康保険を喪失する理由にはなりません。(これらの保険は、日本における公的医療保険ではありません)

その他の手続き

次の項目に該当する場合は、14 日以内に届出をしなければなりません。

- ①区内で住所が変わったとき
- ②世帯主や氏名が変わったとき
- ③国民健康保険資格確認書または資格情報のお知らせをなくしたとき
- ④子供が生まれたとき

手続きの窓口

手続きは国民健康保険課（2 階 12 番窓口 ☎ 03-5246-1252）、区民事務所・分室で行います。地区センターでは手続きできません。

区役所からのお願い

国民健康保険課から様々なお知らせをしています。確実に受け取れるように郵便受けには必ず世帯主と同じ名前を表示しておきましょう。

資格確認書等の注意事項

医療機関の受診にはマイナ保険証（健康保険証として利用登録したマイナンバーカード）もしくは資格確認書が必要です。

医療機関にかかるときは必ず持参して受付に提示してください。入院などで医療機関に預けた場合、治療が済んだら必ず返してもらいましょう。

紛失したり破れた時は、必ず再交付の手続きをしてください。

自分で書き直したり、加えたりコピーしたもの、保険者印のないものは使えません。

マイナ保険証や資格確認書は加入者以外使えません。他人に貸したりすると法律により罰せられます。

脱退手続

다음 항목에 해당하는 경우는 국민건강보험의 자격을 상실하는 수속을 14 일 이내에 신고해야 합니다.

만약 수중에 다이토구에서 발행한 자격 확인서가 있는 경우는 반납해야 합니다.

- ①다이토구에서 전출했을 때 (새로운 구시쵸손에서 전입수속을 하고 국민건강보험에 가입하시기 바랍니다)
- ②근무처의 건강보험에 가입했을 때 (근무처에서 교부된 자격 정보 알림과 마이넘버카드 또는 자격 확인서를 지참해 주십시오. 만약 수중에 다이토구에서 발행한 자격 확인서가 있는 경우는 반납해야 하므로 지참해 주십시오)
- ③가입자가 사망했을 때
- ④가입자가 국내에서의 체류를 마치고 출국할 때
(주) 유학생보험이나 의료급부 생명보험, 여행자상해보험에 가입한 경우에도 국민건강보험을 탈퇴하는 이유는 되지 않습니다. (이들 보험은 일본에 있어서의 공적의료보험은 아닙니다)

기타 수속

다음의 항목에 해당하는 경우에는 14 일 이내에 신고해야만 합니다.

- ①구내에서 주소가 변경되었을 때
- ②세대주나 이름이 변경되었을 때
- ③국민건강보험 자격 확인서 또는 자격 확인 알림을 분실했을 때
- ④아이가 태어났을 때

수속창구

수속은 국민건강보험과 (2 층 12 번 창구 ☎ 03-5246-1252), 구민 사무소 · 분실에서 합니다. 지구센터에서는 가입 신고를 할 수 없습니다.

구청에서의 부탁 말씀

국민건강보험과에서 여러가지 안내문을 보내 드리고 있습니다. 확실하게 받을 수 있도록 우편함에는 반드시 세대주와 동일한 이름을 표시해 두시기 바랍니다.

자격 확인서 등의 주의 사항

의료기관 수진에는 마이나 보험증 (건강보험증으로 이용 등 록한 마이넘버카드) 또는 자격 확인서가 필요합니다.

의료기관에 갈 경우에는 반드시 지참하여 접수창구에 제시하시기 바랍니다. 입원 등으로 의료기관에 맡긴 경우에는 치료가 끝나면 반드시 돌려 받으십시오.

분실하거나 파손된 경우에는 반드시 재교부 수속을 하시기 바랍니다.

본인이 수정했거나 복사한 것, 보험자인이 없는 것은 사용할 수 없습니다.

마이나 보험증 및 자격 확인서는 가입자 이외에는 사용할 수 없습니다. 다른 사람에게 빌려 주거나 하면 법률에 의해 처벌 받습니다.

국민건강보험료

보험료는 가입자 인원 수에 따라 부과되는 「균등할액」과 소득에 따라 부과되는 「소득할액」을 합계한 것입니다. 또한 「균등할액」의 금액과 「소득할액」에 부과되는 보험료의 요율은 의료비나 가입자 수 등의 추이에 따라 매년 변경됩니다.

국민건강보험료 계산은 전년도 중의 소득이 확정되는 6월에 실시합니다. 납부는 6월부터 다음 해 3월까지 10회에 걸쳐 합니다. 납부서는 6월 중순에 송부합니다.

전입한 분의 보험료는 균등할액분을 먼저 통지합니다. 이전 주소지의 소득 내용이 확인되는 대로 차후에 소득할액분을 계산한 후 보험료 변경통지서를 송부합니다.

문의: 국민건강보험과 (☎ 03-5246-1252)

보험료 납부방법

①보통징수

구청에서 송부한 납부서나 계좌이체를 통해 납부할 수 있습니다.

또한 납부서에 인쇄된 바코드를 스마트폰 카메라로 스캔하여 캐시리스 결제로 납부할 수도 있습니다.

【납부서의 경우】

매월, 말일까지 구청 창구, 가까운 구민사무소·분실, 은행 등 (유초은행 영업소 및 우체국은 도쿄도, 야마나시현 및 칸토 각 현에 소재한 점포), 편의점 등 지정된 취급기관에 납부해 주십시오.

【계좌이체의 경우】

금융기관 또는 구청, 구민사무소·분실에서 계좌이체 수속 후 매월 말일에 자동 이체됩니다.

②특별징수

국민건강보험에 가입한 세대주가 연금을 받으며 일정한 조건에 해당하는 경우는 보험료가 연금에서 공제됩니다.

자세한 내용은 국민건강보험과 (☎ 03-5246-1252)에 문의해 주십시오.

후기 고령자 의료제도

후기 고령자 의료제도 가입

다이토구에 살고 있으며 주민등록이 되어 계신 분 (하기에 명시된 분들을 제외) 중, 75세 이상인 분들은 후기고령자의료제도의 가입 대상이 됩니다. 따라서 개인의 생각과 의지에 따라 가입·탈퇴는 불가능합니다.

또한 65세 이상 75세 미만 중 일정한 장애가 있는 분들은 장애인증을 받으시면 가입이 가능합니다. 장애인증은 75세가 될 때까지 철회할 수 있습니다. 이런 경우 직장의 건강보험, 다이토구의 국민건강보험에 가입할 필요가 있습니다.

※일본과 일부 국가들 사이에는 사회보장협정이 체결되어 있습니다. 자세한 사항은 일본연금기구 홈페이지 <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>를 참조해 주십시오.



国民健康保険の保険料

保険料は、加入者の人数に応じてかかる「均等割額」と所得に応じてかかる「所得割額」を合計したものです。なお、「均等割額」の金額と「所得割額」にかかる保険料の料率は、医療費や加入数などの推移によって毎年変わります。

国民健康保険料の計算は、前年中の所得が確定する6月に行います。支払いは6月から翌年3月までの10回となります。納付書は6月中旬にお送りします。

転入した方の保険料は、均等割額分を先に通知します。前住所地での所得内容がわかり次第、後日、所得割額分を計算したうえで、保険料変更通知書をお送りします。

問合せ:

国民健康保険課 (☎ 03-5246-1252)

保険料の納め方

①普通徴収

区役所から送付されてくる納付書や口座振替により納めていただけます。また、納付書に印刷されたバーコードをスマートフォンのカメラで読み取り、キャッシュレス決済での納付もできます。

【納付書の場合】

毎月、末日までに、区役所の窓口、最寄りの区民事務所・分室、銀行等(ゆうちょ銀行の営業所及び郵便局は、東京都、山梨県及び関東各県所在の店舗)、コンビニエンスストアなど指定の取扱機関に納めてください。

【口座振替の場合】

金融機関または区役所、区民事務所・分室で口座振替のお手続き後、毎月末日に引き落としになります。

②特別徴収

国民健康保険に加入されている世帯主が年金を受給し、一定条件に該当する場合は、保険料が年金から差し引かれます。

詳しくは国民健康保険課 (☎ 03-5246-1252)へ。

後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度への加入

台東区に住んでいて、住民登録をしている方(下記の方を除く)で、75歳以上の方は、後期高齢者医療制度の加入者となります。したがって、個人の考えや意思で加入・脱退することはできません。

また、同じく65歳以上75歳未満で一定の障害のある方は、障害認定を受けることで加入できます。この障害認定は、75歳になるまで撤回することができます。この場合は、職場の健康保険か、台東区の国民健康保険に加入する必要があります。

※社会保障協定が、日本と一部の国とで締結されています。

詳しくは日本年金機構ホームページ <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>をご覧ください。

後期高齢者医療制度に加入できない方

- ①旅行者等の短期滞在者、外交官。在留期限を過ぎている方、在留期間が3カ月以下の方。(ただし、就労や留学などで3カ月を超えて日本に滞在すると認められる方は除きます。その場合は就労先等の証明書が必要です。)
- ②在留資格が「特定活動」となっている方で、医療を受ける活動および、その活動を行う者の日常生活上の世話をする活動を行う方、または観光・保養その他これらに類似する活動を行う方、およびこの方に同行する配偶者の方。
- ③生活保護を受けている方。

喪失手続き

次の項目に該当する場合は、後期高齢者医療制度の資格を喪失する手続きを14日以内に届出しなければなりません。

もしお手元に台東区から発行された後期高齢者医療資格確認書がある場合は返す必要があります。

- ①台東区から区外へ転出するとき(新しい市区町村で転入手続きをして後期高齢者医療制度に加入してください)
 - ②65歳以上75歳未満の障害認定者が障害の状態に該当しなくなったとき
 - ③加入者が死亡したとき
 - ④加入者が国内での滞在を終えて出国するとき
- (注) 医療給付付き生命保険や留学生保険、旅行障害保険に加入した場合でも、後期高齢者医療制度を喪失する理由にはなりません。(これらの保険は、日本における公的医療保険ではありません)

その他の手続き

次の項目に該当する場合は、14日以内に届出をしなければなりません。

- ①区内で住所が変わったとき
- ②氏名が変わったとき

手続きの窓口

手続きは、国民健康保険課(区役所2階15番窓口 ☎ 03-5246-1254)で行います。

区役所からのお願い

国民健康保険課から様々なお知らせをしています。確実に受け取れるように郵便受けには必ず保険証と同じ名前を表示しておきましょう。

資格確認書等の注意事項

医療機関の受診にはマイナ保険証(健康保険証として利用登録したマイナンバーカード)もしくは資格確認書が必要です。医療機関にかかるときは必ず持参して受付に提示してください。入院などで医療機関に預けた場合、治療が済んだら必ず返してもらいましょう。紛失したり破れた時は、必ず再交付の手続きをしてください。自分で書き直したり、

후기 고령자 의료제도에 가입할 수 없는 분

- ①여행자등의 단기 체류자, 외교관. 체류기한을 초과한분, 체류 기간이 3개월 이하인 분. (단, 취업이나 유학 등으로 3개월 이상 일본에 체류할 것이라고 인 정되는 분은 제외합니다. 이 경우에는 근무처 등의 증명서가 필요합니다.)
- ②체류자격이「특정활동」인 분으로 의료서비스를 받는 활동 또는 그 활동을 수행하는 자의 일상생활을 보조하는 활동을 하는 분 또는 관광, 보양 기타 이와 유사한 활동을 행하는 분이나 이에 동행하는 배우자 분.
- ③생활보호를 받고 있는 분.

탈퇴수속

다음 항목에 해당할 경우는 후기 고령자 의료제도 자격의 상실신고 절차를 14일 이내에 밟아야 합니다.

만약 수중에 다이토구에서 발행한 후기 고령자 의료 자격 확인서가 있는 경우는 반납해야 합니다.

- ①다이토구에서 구외로 전출할 때 (새로운 시구정촌에서 전입 신고를 한 후에 해당 지역의 후기 고령자 의료제도에 가입해 주십시오)
 - ②65세 이상 75세 미만의 장애 인정자가 장애 상태에 해당하지 않게 된 때
 - ③가입자가 사망한 때
 - ④가입자가 일본 국내에서 체류를 마치고 출국할 때
- (주) 의료급부가 제공되는 생명보험이나 유학생 보험, 여행자 보험에 가입한 경우에도 후기 고령자 의료제도를 상실하는 이유가 되지 않습니다.(이러한 보험은 일본의 공적의료 보험이 아닙니다)

기타 절차

다음 항목에 해당할 경우는 14일 이내에 신고해야 합니다.

- ①구내에서 주소가 변경된 때
- ②이름이 바뀐 때

절차 신청 창구

절차는 국민건강보험과(구청 2층 15번 창구 ☎ 03-5246-1254)에 신청해 주십시오.

구청에서의 부탁 말씀

국민건강보험과에서는 다양한 안내문을 보내 드리고 있습니다. 확실하게 받아 볼 수 있도록 우편함에는 반드시 보험증과 같은 이름을 표시해 두시기 바랍니다.

자격 확인서 등의 주의 사항

의료기관 수진에는 마이나 보험증(건강보험증으로 이용 등록한 마이넘버카드) 또는 자격 확인서가 필요합니다. 의료기관에 갈 경우에는 반드시 지참하여 접수창구에 제시하시기 바랍니다. 입원 등으로 의료기관에 맡긴 경우에는 치료가 끝나면 반드시 돌려 받으십시오. 분실하거나 파손된 경우에는 반드시 재교부 수속을 하시기 바랍니다. 본인이 수정했거나 복사한 것, 보험자인이 없는 것은 사용할 수 없습니다. 마이나 보험증

및 자격 확인서는 가입자 이외에는 사용할 수 없습니다. 다른 사람에게 빌려 주거나 하면 법률에 의해 처벌받습니다.

후기 고령자 의료 보험료

- 피보험자 한 분 한 분께 부과됩니다.
- 보험료는 2 년마다 재검토합니다.
- 보험료는 연 80 만 엔을 한도로 균등할액과 소득할액을 합계한 것입니다.

보험료 납부 방법

①보통징수

구청에서 송부한 납부서나 계좌이체를 통해 납부할 수 있습니다. 또한 납부서에 인쇄된 바코드를 스마트폰 카메라로 스캔하여 캐시리스 결제로 납부할 수도 있습니다.

【납부서의 경우】

매월 말일까지 구청의 창구, 가까운 구민 사무소·분실, 은행 등(유초은행의 영업소 및 우체국은 도쿄도, 야마나시현 및 칸토 각 현에 소재한 점포), 편의점 등 지정 취급기관에 납부해 주십시오.

【자동이체의 경우】

금융기관 또는 구청, 구민사무소·분실에서 자동이체를 신청하면 매월 말일에 자동으로 이체됩니다.

②특별징수

피보험자 본인이 연금을 받으며, 일정조건에 해당하는 경우는 보험료가 연금에서 공제됩니다.

자세한 내용은 국민건강보험과 (☎ 03-5246-1491) 에 문의해 주십시오.

개호보험

개호보험제도

개호보험제도는 나이가 들거나 질병 등으로 개호가 필요하게 될 경우에 본인의 상태에 적합한 계획에 따라 보험·복지·의료 서비스를 이용할 수 있는 제도입니다.

개호보험의 대상자

주민등록하신 분으로, 영주자격이나 특별영주자격을 소지하신 분 또는 체류기간이 대략 3 개월을 초과한 분이 해당합니다.

- 다이토구에 살고 있는 다음에 해당하는 사람이 대상입니다.
 - ① 65 세 이상인 사람 (제 1 호피보험자)
 - ② 40~64 세인 사람으로 의료보험에 가입한 사람 (제 2 호 피보험자)

* 의료보험...국민건강보험이나 직장의 건강보험

· 개호보험의 대상이 아닌 사람

- ① 체류기간이 지나 불법체재로 있는 사람
- ② 체류기간이 대략 3 개월 이하인 분

문의: 간호보험과 자격·보험료담당 (☎ 03-5246-1246)

加えたりコピーしたもの、保険者印のないものは使えません。マイナ保険証や資格確認書は加入者以外使えません。他人に貸したりすると法律により罰せられます。

後期高齢者医療保険料

- 被保険者一人ひとりに、納めていただきます。
- 保険料は、2 年ごとに見直します。
- 保険料額は、年額 80 万円を限度として均等割額と所得割額を合計したものとなります。

保険料の納め方

①普通徴収

区役所から送付されてくる納付書や口座振替により納めていただきます。また、納付書に印刷されたバーコードをスマートフォンのカメラで読み取り、キャッシュレス決済での納付もできます。

【納付書の場合】

毎月、末日までに、区役所の窓口、最寄りの区民事務所・分室、銀行等(ゆうちょ銀行の営業所及び郵便局は、東京都、山梨県及び関東各県所在の店舗)、コンビニエンスストアなど指定の取扱機関に納めてください。

【口座振替の場合】

金融機関または区役所、区民事務所・分室で口座振替のお手続き後、毎月末日に引き落としになります。

②特別徴収

被保険者本人が年金を受給し、一定条件に該当する場合は、保険料が年金から差し引かれます。

詳しくは国民健康保険課 (☎ 03-5246-1491) へ。

介護保険

介護保険制度

介護保険制度は、加齢等により介護が必要となった場合に、本人の状態に合わせた計画に基づいて医療・保健・福祉のサービスを利用するしくみです。

介護保険の対象者

住民登録している方で、永住資格や特別永住資格がある方または在留期間がおおむね 3 カ月を超える方です。

- 台東区にお住まいの、次の方が対象です。

- ① 65 歳以上の方 (第 1 号被保険者)
- ② 40 ~ 64 歳の方で、医療保険に加入している方 (第 2 号被保険者)

* 医療保険...国民健康保険や職場の健康保険

- 介護保険の対象ではない方

- ① 在留期間が切れていて、不法滞在になっている方

- ② 在留期間がおおむね 3 カ月以下の方

問合せ: 介護保険課 資格・保険料担当 (☎ 03-5246-1246)

介護保険のサービスを利用できる方

要介護認定により日常生活で介護や支援が必要であると認定された方です。

- ① 65 歳以上の方…介護や支援が必要になった原因を問わず利用できます。
- ② 40 ~ 64 歳の方…特定の 16 種類の病気が原因で、介護や支援が必要になった場合に利用できます。

介護が必要になったら

日常生活で介護や支援が必要になったら、まず、介護保険課または地域包括支援センターで、要介護認定の申請をしてください。調査・審査の後、どれくらいの介護が必要なのか認定されます。

問合せ: 介護保険課 介護認定担当 (☎ 03-5246-1245)

介護保険サービスの種類

在宅サービス (在宅で受けるサービス)、施設サービス (施設に入所して受けるサービス)、地域密着型サービス (住みなれた地域での生活を支えるために原則として地域の方だけが利用できるサービス) の 3 種類があります。

- ① 在宅サービス
ホームヘルパーによる訪問介護や、デイサービス、住宅改修などがあります。
 - ② 施設サービス
特別養護老人ホーム、老人保健施設などがあります。
 - ③ 地域密着型サービス
認知症対応型通所介護、認知症対応型共同生活介護 (グループホーム) 等があります。
- 問合せ:** 介護保険課 給付担当 (☎ 03-5246-1249)

介護保険サービスの利用料

サービスを利用すると、サービス費用の「1 割 ~ 3 割」を所得に応じて自己負担します。また、サービスの種類によっては食費、居住費 (滞在費) などの費用もかかります。

ただし、認定された要介護度によって、介護保険で受けられるサービス費用の上限額が決められています。上限額を超えたサービスの利用は、全額自己負担となります。

問合せ: 介護保険課 給付担当 (☎ 03-5246-1249)

介護保険の保険料

介護保険では、年齢が 40 歳以上の方が加入し、保険料を納めます。

- ① 65 歳以上の方 (第 1 号被保険者)
保険料は、所得などに応じて決定されます。納める方法は、受け取っている年金の額によって 2 通りあります。
 - ・ 老齢・退職年金等を年額 18 万円以上受け取っている方は、その年金から保険料があらかじめ差し引かれます。個人での手続きは必要ありません。

介護保険のサービスを 이용할 수 있는 사람

요개호인정을 통해 일상생활에서 개호나 지원이 필요하다고 인정된 사람입니다.

의사의 진단이 필요합니다.

- ① 65 세 이상인 사람…개호나 지원이 필요하게 된 원인을 불문하고 이용할 수 있습니다.
- ② 40~64 세인 사람…특정의 16 종류의 병을 원인으로 개호를 필요로 할 경우 이용할 수 있습니다.

개호가 필요하게 되면

일상생활에 개호나 지원이 필요하게 되면, 우선 간호보험과 또는 지역포괄지원센터에서 요개호의 인정을 신청하시기 바랍니다.

조사와 심사를 거쳐, 어느 정도의 개 호가 필요한가의 인정을 받습니다

문의: 간호보험과 개호인정 담당 (☎ 03-5246-1245)

개호보험서비스의 종류

재택서비스 (자택에서 받는 서비스), 시설서비스 (시설에 들어가서 받는 서비스), 지역밀착형서비스 (원칙적으로 그지역에 사시는분만 이용할 수 있는 서비스) 의 3 종류 가 있습니다.

- ① 재택서비스
홈ヘルパー에 의한 방문개호와 1 일서비스, 주택개수 등이 있습니다.
- ② 시설서비스
특별양호노인홈, 노인보건시설, 등에 들어가서 받는 서비스입니다.
- ③ 지역밀착형서비스
야간대응형 방문개호, 인지증 대응형 통원개호, 인지증 대응형 공동생활개호 (그룹홈) 등이 있습니다.

문의: 간호보험과 급부담당 (☎ 03-5246-1249)

개호보험서비스의 이용료

서비스를 이용하면 서비스비용의「1 할에서 3 할」을 소득에 따라 자기 부담합니다. 또는, 서비스의 종류에 따라서는 식비, 거주비 (체재비) 등의 비용도 부담하게 됩니다.

단 인정된 요개호도에 따라 개호보험을 받을 수 있는 서비스 비용의 상한액이 정해져 있습니다. 상한액을 초과한 서비스의 이용은 전액 자기부담이 됩니다.

문의: 간호보험과 급부담당 (☎ 03-5246-1249)

개호보험의 보험료

개호보험은 나이가 40 세 이상인 사람이 가입하고 보험료를 납부합니다.

- ① 65 세 이상인 사람 (제 1 호피보험자)
보험료는 소득 등에 따라 결정됩니다.
납부방법은 급부받고 있는 연금액에 따라 2 종류가 있습니다.
 - ・ 노령・퇴직연금을 연간 18 만엔 이상 받고 있는 사람은 그 연금에서 보험료를 사전에 공제합니다. 개인적으로 수속을 할 필요는 없습니다.

- 그밖의 사람은 구에서 송부하는 납부서로 개별적으로 지불하지 않습니다 (계좌이체도 · 스마트폰 등의 앱 결제도 이용할 수 있습니다).

자세한 내용은 개호보험과 자격 · 보험료담당 (☎ 03-5246-1246) 로.

② 40~64 세인 사람 (제 2 호피보험자)

가입한 의료보험의 보험료와 함께 납부합니다. 개인적으로 수속을 할 필요는 없습니다. 자세한 사항은 가입한 의료보험 사업자에게 문의하시기 바랍니다.

국민연금

국민연금은 피보험자가 노령이 되었을 때, 질병이나 부상으로 장애자가 되었을 때, 사망했을 때에 일정 조건을 만족하면 연금을 지급하여 생활의 안정을 도모하는 제도입니다.

국민연금 대상자는 회사 등에 취직하여 피고용자연금에 가입한 분을 제외한 20 세 이상 60 세 미만의 모든 분이며, 일본에 거주하는 외국인도 대상자입니다.

연금 보험료를 납부한 월수와 보험료 면제 등을 받은 월수를 합쳐 120 월 (10 년) 이상이면 원칙적으로 65 세부터 노령기 초연금을 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 구민과 국민연금계 (☎ 03-5246-1262) 로.

탈퇴일시금제도

노령기초연금을 받기 위해서는 일정기간 보험료를 납부해야 합니다. 수급요건을 채우지 못하고 출국하는 외국인에게는 탈퇴일시금제도가 있습니다.

보험료의 납부가 6 개월 이상이 되어야 하는 등의 조건이 있으며, 출국 후 2 년 이내에 청구해야 합니다.

자세한 내용은 우에노 연금사무소 (☎ 03-3824-2511)

일본연금기구 web 사이트:

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kokunenseido.html>



건강상담

다이토구에서는 구민의 건강가꾸기의 거점으로 다이토 보건소가 있습니다. 다이토 보건소 보건서비스과, 아사쿠사 보건상담센터에서는 건강에 관한 각종 상담을 하고 있습니다.

문의:

다이토보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9497)

아사쿠사보건 상담 센터 (☎ 03-3844-8172)

구민 검진

15 세 이상 39 세 이하의 주민등록을 한 검진 기회가 없으신 분을 대상으로 건강검진을 실시하고 있습니다. 건강검진은 무료입니다. 검진 항목으로는 요검사, 흉부 X 선, 혈액검사, 진찰 등 이 있습니다.

문의: 다이토보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9481)

- その他の方は、区が送付する納付書で個別にお支払いください (口座振替、スマートフォンなどのアプリ決済も利用できます)。

詳しくは、介護保険課資格・保険料担当 (☎ 03-5246-1246) へ。

② 40 ~ 64 歳の方 (第 2 号被保険者)

加入している医療保険の保険料といっしょに納めます。個人での手続きは必要ありません。詳しくは、加入している医療保険者に問い合わせてください。

国民年金

国民年金は、被保険者が老齢になった時、ケガや病気によって障害者となった時、死亡した時に一定の条件を満たしていれば年金を支給して、生活の安定が損なわれないようにする制度です。

国民年金の対象者は、会社などに就職して厚生年金に加入している方を除いた 20 歳以上 60 歳未満すべての方で、日本に住む外国人も対象になります。

年金保険料を納めた月数と保険料の免除などを受けた月数を合わせて 120 月 (10 年) 以上あれば、原則 65 歳から老齢基礎年金の給付が受けられます。

詳しくは、区民課国民年金係 (☎ 03-5246-1262) へ。

脱退一時金制度

老齢基礎年金を受けるためには一定の期間保険料を納付することが必要ですが、受給要件を満たさずに出国する外国人には、脱退一時金の制度があります。

保険料の納付が 6 か月以上あることなどの条件があり、出国後 2 年以内に請求することが必要です。

問合せ: 上野年金事務所 (☎ 03-3824-2511)

日本年金機構 web サイト: <https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kokunenseido.html>

健康相談

台東区では、区民の健康づくりの拠点として、台東保健所があります。台東保健所保健サービス課、浅草保健相談センターでは、健康に関する各種相談に応じています。

問合せ:

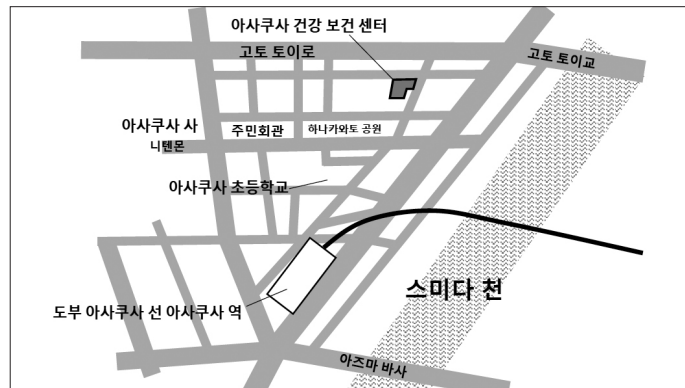
台東保健所保健サービス課 (☎ 03-3847-9497)

浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8172)

区民健診

15 歳以上 39 歳以下の住民登録をしている健診機会のない方を対象に健康診断を行っています。健康診断は無料です。内容は、尿検査、胸部 X 線、血液検査、診察等です。

問合せ: 台東保健所保健サービス課 (☎ 03-3847-9481)



歯科基本健康診査

住民登録をしている年度内に 30 歳、35 歳、40 歳～55 歳、60 歳、65 歳、70 歳、75 歳、80 歳、85 歳になる方を対象に実施しています。該当者には区から受診票を送付しますので、区内協力歯科医療機関で受診してください。健診は無料ですが、健診の結果、治療を要する場合は有料となります。

詳しくは台東保健所保健サービス課 (☎ 03-3847-9449)

20 歳 (はたち) の歯科健診

住民登録をしている年度内に 20 歳になる方を対象に実施しています。該当者には区から受診はがきを送付しますので、区内協力歯科医療機関で受診してください。健診と前歯のクリーニングが無料で受けられます。健診の結果、治療を要する場合は有料となります。

詳しくは台東保健所保健サービス課 (☎ 03-3847-9449)

がん検診

住民登録をしている偶数年齢になる方を対象に子宮頸がん検診 (20 歳以上の女性)、乳がん検診 (40 歳以上の女性)、胃がん検診 (50 歳以上) を実施しています。該当者にはチケットを送付します。

住民登録をしている年度内に 40 歳以上になる方を対象に肺がん検診、大腸がん検診を実施しています。チケットは不要で、直接医療機関に予約します。

問合せ：台東保健所保健サービス課 (☎ 03-3847-9481)

치과 기본 건강진료

주민등록을 한 연도 내에 30 세, 35 세, 40 ~ 55 세, 60 세, 65 세, 70 세, 75 세, 80 세, 85 세가 되는 분을 대상으로 실시하고 있습니다. 해당자에게는 구에서 진료표를 우송하고 있으니, 구내 협력 치과의료기관에서 진료를 받으시기 바랍니다. 검진은 무료이지만, 검진의 결과 치료가 필요한 경우는 유료입니다.

자세한 내용은 다이토보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9449)

20 세의 치과 검진

주민등록을 한 연도 내에 20 세가 되는 분을 대상으로 실시하고 있습니다. 해당자에게는 구에서 수진 엽서를 송부하므로 구내 협력 치과 의료기관에서 수진해 주십시오. 검진과 앞니 클리닝을 무료로 받을 수 있습니다. 검진 결과 치료가 필요한 경우는 유료입니다.

자세한 내용은 다이토보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9449)

암검진

주민등록을 한 짝수 연령이 되는 분을 대상으로 자궁경부암 검진 (20 세 이상의 여성), 유방암검진 (40 세 이상의 여성), 위암검진 (50 세 이상) 을 실시하고 있습니다. 해당자에게는 티켓을 보내드립니다.

주민등록을 한 연도 내에 40 세 이상이 되는 분을 대상으로 폐암검진, 대장암검진을 실시하고 있습니다. 티켓은 필요하지 않으며, 직접 의료기관에 예약합니다.

문의: 다이토보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9481)

종합건강검진

주민등록이 되어있는 국민건강보험 또는 후기고령자 의료제도의 가입자, 생활보호 대상자 (40 세 이상) 를 대상으로 종합건강검진을 실시하고 있습니다. 검사 항목은 문진, 신체측정, 혈압, 혈액검사, 소변검사, 심전도, 흉부 X 선 등입니다.

수진표는 생일이 속한 달을 기준으로 연 3 회로 나눠서 우편으로 보내드립니다. 또한 사회보험·건보조합 등인 분은 특정검진 부분 이외의 심전도 및 흉부 X 선을 추가하여 실시합니다.

자세한 내용은 다이토보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9481) 로

総合健康診査

住民登録をしている国民健康保険または後期高齢者医療制度に加入している方、生活保護受給者の方 (40 歳以上) を対象に総合健康診査を行っています。費用は無料です。検査項目は問診・身体測定・血圧・血液検査・尿検査・心電図・胸部 X 線等です。

受診票は誕生月により年 3 回に分けて郵送します。なお社会保険・健保組合等の方は、特定健診部分以外の心電図・胸部 X 線を上乗せで行います。

詳しくは、台東保健所保健サービス課 (☎ 03-3847-9481) へ

세금

주민세란

세금에는 국가에 납부하는 것과 지방공공단체에 납부하는 2 종류가 있습니다. 국가에 납부하는 세금은 1 년간의 소득에 대해 과세되는 ‘소득세’ 등, 지방공공단체에 납부하는 세금은 1 년간의 소득에 대해 다음해에 과세되는 ‘주민세’ 등이 있습니다.

이 중에 다이토구에 납부하는 주민세 (특별구민세·도민세·삼림환경세) 는 해당 연도의 1 월 1 일 현재, 다이토구에 주소가 있으며 전년도에 소득이 있었던 사람이 그 대상입니다. 이들 요건에 해당하는 사람은 3 월 15 일까지 구청의 세무과 과세계 (3 층 ☎ 03-5246-1103~5) 에 ‘특별구민세·도민세신고서’ 를 제출해야 합니다.

단, 세무서에 ‘소득세 확정신고서’ 를 제출한 사람 및 전년도의 소득이 급 여소득뿐으로 근 무처에서 주민세가 공제되는 사람은 신고할 필요 없습니다. 그리고 특별구민세와 함께 납부된 도민세는 다이토구가 도쿄도에 지불합니다.

주민세의 납부

①특별징수 = 회사원 등의 급여소득자인 경우, 근무하고 있는 사업소가 매월 급여에서 세금을 공제하여 납부하는 방법입니다.

②보통징수 = 특별징수 이외의 사람이 구청가 송부하는 납세통지서에 의해 연 4 회로 나누어 개인이 납부하는 방법입니다. 세금납부는 구청, 구민사무소 및 각 분실 또는 신용 금고, 신용조합, 우체국 등의 금융기관, 편의점에서 취급하고 있습니다.

세금을 정해진 기간까지 납부하지 않으면, 독촉장과 최고장 등으로 납세를 제촉하게 됩니다. 그렇게 되면 세금 외에도 ‘연체금’ 도 납부해야 합니다.

출국시

주민세의 부과가 결정되는 6 월 상순 전에 출국할 경우에는 납세관리인을 정해 두시기 바랍니다. 또한 부과결정 후에 출국할 경우에도 납세관리인을 정해 두거나, 4 기분 전액을 납부하시기 바랍니다.

税金

住民税とは

税金には、国に納めるものと、地方公共団体に納めるものと 2 種類があります。国に納める税金は 1 年間の所得に対して課税される「所得税」等、地方公共団体に納める税金は、1 年間の所得に対して翌年に課税される「住民税」等があります。

このうち、台東区に納める住民税 (特別区民税・都民税・森林環境税) は、その年の 1 月 1 日現在、台東区に住所があり、前年中に所得のあった方が対象になります。これらの要件に該当する方は、原則として毎年 3 月 15 日までに区役所の税務課課税係 (3 階 ☎ 03-5246-1103 ~ 5) に「特別区民税・都民税申告書」を提出していただきます。

ただし、税務署へ「所得税の確定申告書」を提出した方、および前年中の所得が給与所得だけで、勤務先から住民税を差し引かれている方は申告の必要がありません。

住民税の納付

①特別徴収 = 会社員などの給与所得者の場合は、勤務している事業所が毎月の給料から税額を差し引いて、納める方法です。

②普通徴収 = 特別徴収以外の方が、区役所からの納税通知書によって、年 4 回に分けて個人で納める方法です。納める場所は、区役所、区民事務所及び同分室、または銀行、信用金庫、信用組合、郵便局などの金融機関、コンビニエンスストアで取り扱っています。

税金を定められた期限までに完納しない時は、督促状や催告書などで納税の催促を行います。この場合、税金の他に「延滞金」も合わせて納めていただくことになります。

出国時

住民税の賦課が決まる 6 月上旬までに出国される場合は、納税管理人を定めてください。また、賦課決定後に出国される場合も納税管理人を定めるか、4 期分全額を納めてください。

口座振替制度

住民税の普通徴収分を納める方法として「口座振替(自動払込)」を利用すると大変便利です。口座振替(自動払込)の手続きは税務課・各区民事務所に、納付書と通帳および口座に使用している印鑑を持って申込んでください。

詳しくは、税務課税務係(3階 ☎ 03-5246-1114)へ。

スマートフォンを利用した納付

住民税の普通徴収分を納める方法として、スマートフォンを利用した納付ができます。納付する時は、事前にスマートフォンに専用アプリをダウンロードしてください。詳しくは、納付書同封のチラシをご覧ください。

問合せ: 税務課 税務係(3階 ☎ 03-5246-1114)

税に関する証明書

住民税の課税証明書や納税証明書が必要な時は、区役所税務課または区民事務所および同分室に在留カード、特別永住者証明書などの本人確認ができる書類を持参のうえ、本人が申請してください。なお、当該年度の1月1日現在の住所地で発行されますので、その住所が台東区外の場合は該当区市町村へお問い合わせください。

詳しくは、税務課税務係(3階 ☎ 03-5246-1101)へ。

自動車などの所有者にかかる税金

毎年4月1日現在、自動車を所有している方に対して自動車の種類によって軽自動車税または自動車税が課税されます。毎年5月に納税通知書を送りますので、納期限までに納めてください。

①軽自動車税(種別割) = 原動機付自転車(125CC以下)・軽自動車(660CC以下)・小型特殊自動車・二輪の小型自動車(125CC超)等にかかる税金です。

問合せ: 税務課 税務係(3階 ☎ 03-5246-1101)

②自動車税 = 「①」で対象となっている車輛以外の自動車にかかる税金です。

問合せ: 台東都税事務所(台東区雷門1-6-1 ☎ 03-3841-1271)

自動車などを所有しなくなったとき

軽自動車税(種別割)などは当該年度の4月1日現在の所有者に課税されますので、車両の登録と廃車の手続きを確実に行ってください。車両を廃棄・譲渡した場合、あるいは盗難にあった場合等、車両の所有者でなくなったときは、15日以内に廃車の手続きをしてください。

原動機付自転車の登録

本人確認ができる書類(在留カード・特別永住者証明書・運転免許証等)と—

①販売店から購入の時は販売証明書

②譲り受けた時は前所有者の廃車証明書と譲渡証明書

—を持参して区役所1階の戸籍住民サービス

계좌이체제도

주민세의 보통징수분을 납부하는 방법으로 '계좌이체(자동이체)'를 이용하면 매우 편리합니다. 계좌이체(자동이체)의 신청은 세무과·각 구민사무소 또는 계좌를 가지고 있는 금융기관, 우체국에 납부서와 통장 및 도장을 지참하고 신청하시기 바랍니다.

자세한 내용은 세무과 세무계(3층 ☎ 03-5246-1114)로.

스마트폰을 이용한 납부

주민세 보통 징수분을 납부하는 방법으로 스마트폰을 이용하여 납부할 수 있습니다. 납부할 때는 사전에 스마트폰에 전용 앱을 다운로드해 주십시오. 자세한 내용은 납부서에 동봉된 전단지 참조해 주십시오.

문의: 세무과 세무계(3층 ☎ 03-5246-1114)

세금에 관한 증명서

과세증명서나 납세증명서가 필요할 경우에는 구청 세무과 또는 구민사무소 및 각 분실에서 체류카드, 특별 영주자 증명서 등 본인 확인이 가능한 서류를 지참하고 본인이 신청하시기 바랍니다. 또한 해당연도의 1월 1일 현재의 주소지에서 발급하므로, 그 주소가台東구가 아닌 경우는 해당 市区町村에 문의하시기 바랍니다.

자세한 내용은 세무과 세무계(3층 ☎ 03-5246-1101)로.

자동차 등의 소유자에게 부과되는 세금

매년 4월 1일 현재, 자동차를 소유하고 있는 사람에게 자동차의 종류에 따라 경자동차 또는 자동차세가 부과됩니다. 매년 5월에 납부통지서를 우송하니 납부기일까지 납부하시기 바랍니다.

①경자동차세(종별할) = 원동기자전거(125cc 이하)·경자동차(660cc 이하)·소형특수자동차·2륜소형자동차(125cc 초과) 등에 부과되는 세금입니다.

문의: 세무과 세무계(3층 ☎ 03-5246-1101)

②자동차세 = ①의 대상이 되는 차량 이외의 자동차에 부과되는 세금입니다.

문의: 다이토 도세사무소(다이토구가미나리문1-6-1 ☎ 03-3841-1271)

자동차 등을 소유하지 않게 되었을 때

경자동차세(종별할) 등은 해당연도의 4월 1일 현재의 소유자에게 과세되는 것이니, 차량등록과 폐차수속을 확실하게 하시기 바랍니다. 차량을 폐기·양도한 경우, 혹은 도난당한 경우 등 차량을 소유하지 않게 되었을 때는 15일 이내에 폐차수속을 하십시오.

원동기자전거의 등록

본인 확인이 가능한 서류(체류카드, 특별영주자증명서, 운전면허증 등)과—

①판매점에서 구입할 때는 판매증명서

②교환할 때는 전 소유자의 폐차증명서와 양도증명서

—를 지참하고 구청 1층의 호적주민서비스과(2번창구) 또는

3 층의 세무과 (10 번 창구) 에서 신청수속을 하시기 바랍니다.

원동기자전거의 폐차

체류카드, 특별 영주자 증명서 등 본인 확인이 가능한 서류와 번호판, 표식교부증명서를 구청 1 층의 호적주민서비스과 (2 번창구) 또는 3 층 세무과 (10 번 창구) 에 지참하시기 바랍니다.

원동기자전거 이외의 폐차 · 등록

- ① 경 2 른 · 자동 2 른 (125cc 초과), 그밖의 자동차는 아다찌 자동차검사 등록사무소 (아다찌쿠미나미하나하따 5-12-1 ☎ 050-5540-2031)
- ② 경 4 른 · 경 3 른 (660cc 이하) 는 경자동차검사협회 아다찌지부 (아다찌쿠미야기 1-24-20 ☎ 050-3816-3102) 를 방문하시기 바랍니다.

복지 서비스

고령자복지

고령자 종합 상담

고령자와 그 가족을 대상으로 복지서비스와 재택개호 등에 관한 상담에 응하고 있습니다. 개호 예방 · 지역지원과 고령자 종합 상담 (2 층 ☎ 03-5246-1224) 또는 지역포괄지원센터로 지역포괄지원센터란 고령자가 익숙한 지역에서 안심하고 생활할 수 있도록 지역에 따른 종합적인 복지업무의 관리를 행하는 기관입니다.

· 지역포괄지원센터 일람

센터 명	소재지	전화
아사쿠사	아사쿠사 4-26-2	03-3873-8088
【주요 담당지역】 아사쿠사 · 센조쿠 · 하나카와도		
야나카	야나카 2-17-20	03-3822-1556
【주요 담당지역】 이케노하타 · 우에노 공원 · 우에노사쿠라기 · 야나카		
류센	류센 2-10-8	03-6458-1507
【주요 담당지역】 시타야 (3 초메) · 니혼조즈미 · 네기시 (4 · 5 초메) · 미노와 · 류센		
쿠라마에	쿠라마에 2-11-3	03-3862-2175
【주요 담당지역】 아사쿠사바시 · 카미나리몬 · 쿠라마에 · 코지마 · 코토부키 · 코마가타 · 토리고에 · 미스지 · 야나기바시		
마츠가야	마츠가야 4-4-3	03-3845-6505
【주요 담당지역】 이리야 · 키타우에노 · 시타야 (1 · 2 초메) · 니시아사쿠사 · 네기시 (1 · 2 · 3 초메) · 마츠가야		
다이토	다이토 1-25-5	03-5846-4510
【주요 담당지역】 아키하바라 · 우에노 · 다이토 · 히가시우에노 · 모토아사쿠사		
호우라이	키요카와 2-14-7	03-5824-5626
【주요 담당지역】 키요카와 · 하시바 · 이마도 · 히가시 아사쿠사		

* 복지용구 등의 급부신청이나 재택개호의 상담은 다른 지역포괄지원센터에서도 접수 가능합니다.

장애인 복지

장애가 있는 분이나 그 가족을 대상으로 복지 서비스 등의 상담을 제공합니다.

신체장애 및 지적장애는 장애복지과 종합상담 (2 층 ☎ 03-5246-1202) 로.

난치병, 정신장애는 보건예방과 정신보건담당 (다이토 보건소 5 층 ☎ 03-3847-9405) 로.

課 (2 番窓口) または 3 階の税務課 (10 番窓口) で申請手続きをしてください。

原動機付自転車の廃車

在留カードまたは特別永住者証明書などの本人確認ができる書類とナンバープレート、標識交付証明書を区役所 1 階の戸籍住民サービス課 (2 番窓口) または 3 階の税務課 (10 番窓口) へ持参してください。

原動機付自転車以外の廃車 · 登録

- ① 軽二輪 · 自動二輪 (125cc 超)、その他の自動車は足立自動車検査登録事務所 (足立区南花畑 5-12-1 ☎ 050-5540-2031)
- ② 軽四輪 · 軽三輪 (660cc 以下) は軽自動車検査協会足立支所 (足立区宮城 1-24-20 ☎ 050-3816-3102) へにおたずねください。

福祉サービス

高齢者福祉

高齢者総合相談

高齢者やその家族を対象に、福祉サービスや在宅介護等に関する相談に応じます。高齢福祉課 (2 階 ☎ 03-5246-1224) または地域包括支援センターへ。地域包括支援センターとは、高齢者の方が住み慣れた地域で安心して暮らすことができるよう、地域における総合的な福祉のマネジメントを行う機関です。

· 地域包括支援センター一覧

センター名	所在地	電話
あさくさ	浅草 4-26-2	03-3873-8088
【主な担当区域】 浅草 · 千束 · 花川戸		
やなか	谷中 2-17-20	03-3822-1556
【主な担当区域】 池之端 · 上野公園 · 上野桜木 · 谷中		
りゅうせん	竜泉 2-10-8	03-6458-1507
【主な担当区域】 下谷 (3 丁目) · 日本堤 · 根岸 (4 · 5 丁目) · 三ノ輪 · 竜泉		
くらまえ	蔵前 2-11-3	03-3862-2175
【主な担当区域】 浅草橋 · 雷門 · 蔵前 · 小島 · 寿 · 駒形 · 鳥越 · 三筋 · 柳橋		
まつがや	松が谷 4-4-3	03-3845-6505
【主な担当区域】 入谷 · 北上野 · 下谷 (1 · 2 丁目) · 西浅草 · 根岸 (1 · 2 · 3 丁目) · 松が谷		
たいとう	台東 1-25-5	03-5846-4510
【主な担当区域】 秋葉原 · 上野 · 台東 · 東上野 · 元浅草		
ほうらい	清川 2-14-7	03-5824-5626
【主な担当区域】 清川 · 橋場 · 今戸 · 東浅草		

※福祉用具等の給付申請や在宅介護の相談等は、どちらの地域包括支援センターでも受け付けます。

障害者福祉

障害のある方やその家族を対象に福祉サービス等の相談に応じます。

身体障害 · 知的障害については、障害福祉課総合相談 (2 階 ☎ 03-5246-1202) へ。

精神障害 · 難病については、保健予防課精神保健担当 (台東保健所 5 階 ☎ 03-3847-9405) へ。

生活保護

病氣や障害などのために、生活や医療に困り、他の方法がないときは、生活保護法による保護が受けられます。保護には、生活、教育、住宅、医療、介護、出産、生業、葬祭の8つの種類があり、収入が厚生労働大臣の定めた最低生活の基準に達しないとき、その不足額が支給されます。

外国人の方も、永住者や定住者、永住者の配偶者等の資格で在留する場合には、日本国民に準じた保護が行われます。

問合せ：保護課（2階 ☎ 03-5246-1183）

생활보호

병이나 장애 등으로 인해 생활이나 의료혜택을 받기가 곤란하고, 다른 방법이 없을 경우, 생활보호법에 의해 보호를 받을 수 있습니다. 보호에는 생활, 교육, 주택, 의료, 개호, 출산, 생업, 상제의 8가지가 있으며, 수입이 후생 노동 장관이 정한 최저생활기준에 미달하는 경우, 그 부족액이 지급됩니다.

외국인도 영주자나 정주자, 영주자의 배우자 등 의 체류자격 소지자는 일본국민에 준하는 보호를 받을 수 있습니다.

문의：보호과 (2층 ☎ 03-5246-1183)

子育て・教育

妊娠したら

妊娠した場合は、戸籍住民サービス課及び区民事務所（分室もふくむ）または保健所、浅草保健相談センターに妊娠の届出をしてください。「母子健康手帳」と「母と子の保健バッグ」を差し上げます。バッグの中には妊婦健康診査受診票が入っています。母子健康手帳は妊産婦や乳幼児の健康診査や予防接種を受ける際に必要になります。

問合せ：浅草保健相談センター（☎ 03-3844-8171）

妊婦健康診査受診票

住民登録をしている方は、この受診票で問診・尿検査・貧血検査やB型・C型肝炎ウィルス検査などの妊婦健診が受けられます（※都内契約医療機関で利用できます。受診票の再発行はできません）。また、妊婦が妊娠高血圧症候群等で入院したとき、医療費を助成する制度があります。所得制限などの条件がありますので、詳しくは台東保健所保健サービス課（☎ 03-3847-9447）へ。

ゆりかご・たいとう面接

保健師等の専門職が妊婦の相談を受けたり、妊娠期からのサービスや支援について、案内します。面接をした人には育児パッケージ（1万円分）を渡し、妊婦支援給付金のご案内をします。

問合せ：

浅草保健相談センター（☎ 03-3844-8172）
台東保健所 保健サービス課（☎ 03-3847-9497）

入院助産（出産費用の助成）

出産のため入院する必要がある、経済的にその費用を支払うことが困難な場合、指定の病院に入院して出産することができます。所得制限などがあり、健康保険からの出産一時金等が出る方の場合、受けられないこともあります。

問合せ：子育て・若者支援課（☎ 03-5246-1237）

육아・교육

임신하면

임신을 하면 호적주민서비스과 및 구민사무소（분실 포함）또는 보건소, 아사쿠사 보건상담센터에 임신신고를 하시기 바랍니다. ‘모자건강수첩’ 과 ‘엄마와 아기의 보건가방’ 을 드립니다. 가방 안에는 임부건강진료 수진표가 들어 있습니다. 모자건강수첩은 임신부와 영유아의 건강진료와 예방접종을 받을 때 필요합니다.

문의：아사쿠사보건 상담 센터（☎ 03-3844-8171）

임부건강진료수진표

주민등록을 한 사람은 이 수진표로 도가 계약한 의료기관에서 문진・소변검사・빈혈검사 및 B형・C형 간염 바이러스 검사 등 임신부 건강검진을 받을 수 있습니다.（※도내 계약 의료 기관에서 이용할 수 있습니다. 수진표의 재발행은 불가능） 또한 임신부가 임신고혈압증후군 등으로 입원했을 때, 의료비를 보조하는 제도가 있습니다. 소득 제한 등의 조건이 있으므로 자세한 사항은 다이토 보건소 보건서비스과（☎ 03-3847-9447）에 문의해 주십시오.

요람・다이트 면접

보건사 등 전 문가가 임신부에게 상담 서비스를 제공하거나, 임신기부터 받을 수 있는 서비스나 지원에 대해 안내합니다. 면접을 진행하신 분에게는 육아 패키지（1만 엔 상당）를 드리며, 임부 지원 급부금을 안내합니다.

문의：

아사쿠사 보건 상담센터（☎ 03-3844-8172）

다이토 보건소 보건서비스과（☎ 03-3847-9497）

임원조산（출산비용의 지원）

I 출산을 위해 입원이 필요하나 경제적으로 비용을 지불하는 것이 곤란할 경우, 지정된 병원에서 출산할 수 있습니다. 소득 제한 등이 있어서 건강보험에서 출산일시금을 받으시는 분은 제외될 수도 있습니다.

문의：육아・청소년지원과（☎ 03-5246-1237）

출산 전후 도우미 (앗따카핸드)

모자 건강 수첩 취득 시부터 생후 3년 미만의 임신부나 유아를 보조할 사람이 없는 가정에 도우미를 파견하여, 가사와 육아에 도움을 드리고 있습니다. ※사전 신청이 필요 합니다.

문의 : 아사쿠사 보건상담센터 (☎ 03-3844-8171)

산후 케어

출산 후 조산사 등의 조언을 받으면서 육아 방법을 배우거나 육아를 상담할 수 있습니다.

문의 : 아사쿠사 보건 상담센터 (☎ 03-3844-8177)

육아**예방접종**

폴리오, 디프테리아, 백일해, 파상풍, 홍역, 풍진, BCG, 일본뇌염, Hib 감염증, 소아의 폐렴구균감염증, 수두·B형간염, 로타바이러스 감염증 등 접종 대상에 해당하는 분들에게 안내해 드립니다.

문의 : 다이토보건소 보건예방과 (☎ 03-3847-9471)

유아가정 전호방문

자녀가 출생하면 「출생통지서」를 보건소에 제출하여 주십시오 (「출생신고서」와는 다릅니다). 보건사 또는 조산사가 각 가정을 방문하여, 육아상담과 정보를 제공합니다. 방문 후 임부 지원 급부금을 안내합니다.

문의 : 아사쿠사 보건 상담센터 (☎ 03-3844-8172)

다이토 보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9497)

영유아건강진료

주민등록을 한 사람을 대상으로 4개월아, 1세 6개월아 및 3세아의 무료건강진료를 보건소에서 날짜를 정하여 실시합니다. 또한 6개월아 및 9개월아 건강진료는 도내 계약 의료기관에서 실시합니다.

문의 : 아사쿠사 보건 상담센터 (☎ 03-3844-8171)

다이토 보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9447)

양육의료

체중 2,000g 이하 등으로 태어난 아기로, 의사가 입원양육이 필요하다고 진 단한 아기에게 그 비용을 보조합니다. (지정 의료기관에서만 가능함)

문의 : 다이토 보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9447)

자립지원의료 (육성의료)

만 18세 미만의 자녀에게 신체·장기 장애가 있으나 수술 등으로 기능의 회복이 예상되는 분은 의료 급부를 받을 수 있습니다 (지정 의료기관에서만 가능함). 소득 제한 등의 조건이 있으므로 자세한 사항은 다이토 보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9447) 에 문의해 주십시오.

産前産後支援ヘルパー (あったかハンド)

母子健康手帳取得時から生後 3 年未満の妊産婦や乳幼児を介助する人がいない家庭に、ヘルパーを派遣し、家事や育児のお手伝いをします。※事前申請が必要です。

問合せ : 浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8171)

産後ケア

出産後、助産師などのアドバイスを受けながら育児方法を学んだり、育児相談ができます。

問合せ : 浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8177)

育児**予防接種**

ポリオ、ジフテリア、百日咳、破傷風、麻疹、風しん、BCG、日本脳炎、Hib 感染症、小児の肺炎球菌感染症、水痘、B 型肝炎、ロタウイルス感染症等について、該当する方にはご案内いたします。

問合せ : 台東保健所 保健予防課 (☎ 03-3847-9471)

乳児家庭全戸訪問

お子さんが生まれたら「出生通知書」を保健所に提出してください (「出生届」とは異なります)。保健師または助産師がご家庭に訪問し、育児相談や情報提供をします。訪問後、妊婦支援給付金のご案内をします。

問合せ :

浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8172)

台東保健所 保健サービス課 (☎ 03-3847-9497)

乳幼児健康診査

住民登録をしている 4 か月児、1 歳 6 か月児および 3 歳児の無料健康診査を保健所で実施します。なお、6 か月児および 9 か月児健康診査は都内契約医療機関で実施します。

問合せ :

浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8171)

台東保健所 保健サービス課 (☎ 03-3847-9447)

養育医療

体重 2,000 グラム以下で生まれた赤ちゃんなど、医師が入院養育が必要と診断した乳児に、その費用を給付します。(指定医療機関に限る)

問合せ : 台東保健所 保健サービス課 (☎ 03-3847-9447)

自立支援医療 (育成医療)

18 歳未満のお子さんに身体・内臓障害があり手術などによって機能の回復が見込まれる方に、医療の給付を行います (指定医療機関に限る)。所得制限などの条件がありますので詳しくは、台東保健所保健サービス課 (☎ 03-3847-9447) へ。

출산費用助成制度

經濟的負担を軽減することで、出産や育児に対する不安を和らげ、安心して出産ができる環境を整えるため、出産した全ての区民の方へ一律で5万円を助成します。

対象: 出産し、かつ、出産日当日に区内に住民票がある産婦

申請方法等: 台東区のホームページをご参照ください。

問合せ: 浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8171)

子ども医療費助成

高校3年生までの児童を対象に「医療証」が発行されます。病気やけがで健康保険による診療を受けたとき、医療機関の窓口で医療証を提示すると、自己負担金が助成されます。また入院の際の食事代についても助成されます。

問合せ: 子育て・若者支援課 (☎ 03-5246-1232)

弱視等治療用眼鏡助成

健康保険の適用になった弱視等治療用眼鏡等の更新や修理にかかる費用の一部を助成します。9歳未満の児童が、保険制度で認められる期間が経過していない時期の買換えや修理をした場合に限ります。

問合せ: 子育て・若者支援課 (☎ 03-5246-1232)

にぎやか家庭応援プラン

第3子以降の子供の出生、小・中学校入学時に祝品を贈呈します。祝品は、こども商品券等から選択いただけます。

問合せ: 子育て・若者支援課 (☎ 03-5246-1232)

いっとき保育

保護者がリフレッシュしたいときなどに、ほうらい子育てサポートセンターまたは谷中子ども家庭支援センターで時間単位でお子さんを預かります。対象は区内に居住する満6ヶ月から小学校就学前の健康な児童。利用時間は午前9時~午後5時。※事前登録・申請が必要です。※0歳児はほうらい子育てサポートセンターのみ

問合せ:

ほうらい子育てサポートセンター (☎ 03-5824-5624)

谷中子ども家庭支援センター (☎ 03-3824-5531)

ベビーシッター利用支援事業 (一時預かり利用支援)

保護者がリフレッシュしたいときなど、ベビーシッターの派遣による保育サービスを受けた際の保育利用料の一部を助成します。対象は0歳から小学3年生になるまでの児童。請求される料金のうち、保育料のみが対象です。利用上限は児童1人あたり年間144時間まで。1時間あたりの補助の上限金額は、7時~22時は2,500円、22時~7時は3,500円です。※クーポン等の助成を受けている場合は、その額を保育料から差し引いた後の金額が補助金額となります。

問合せ: 日本堤子ども家庭支援センター (☎ 03-6458-1566)

출산 비용 보조 제도

경제적 부담을 줄여 출산이나 육아에 대한 불안을 완화하여 안심하고 출산할 수 있는 환경을 정비하기 위해 출산한 모든 구민 분에게 일률적으로 5만 엔을 보조합니다.

대상: 출산하고 동시에 출산일 당일에 구내에 주민표가 있는 산모

신청 방법 등: 다이토구 홈페이지를 참조해 주십시오.

문의: 아사쿠사 보건 상담 센터 (☎ 03-3844-8171)

어린이의료비보조

고등학교 3학년까지의 아동을 대상으로 ‘의료증’이 발급됩니다. 질병이나 부상으로 건강보험을 통한 진료를 받았을 때 의료기관의 청구에서 의료증을 제시하면 자기부담금이 보조됩니다. 또한 입원시의 식사비도 보조됩니다.

문의: 육아·청소년지원과 (☎ 03-5246-1232)

약시 등 치료용 안경 보조지원

건강보험이 적용되는 약시 등의 경우 치료용 안경의 갱신이나 수리에 소요되는 비용의 일부를 지원합니다. 9세미만의 아동이 보험제도에서 인정되는 기간내에 재구입하거나 수리하는 경우에만 가능합니다.

문의: 육아·청소년지원과 (☎ 03-5246-1232)

활기찬 가정 지원제도

셋째 자녀 이후의 아이를 가진 가정에 출생·초등학교·중학교 입학 시에 축하선물을 증정합니다. 축하선물은 어린이 상품권 등 중에서 선택할 수 있습니다.

문의: 육아·청소년지원과 (☎ 03-5246-1232)

임시보육

보호자가 휴식을 필요로 할 경우 등에 ‘호라이 육아지원센터’ 또는 야나가 어린이 가정지원센터에서 시간 단위로 아동을 맡아 드립니다. 대상은 구내에 거주하는 1세에서 초등학교 취학 전까지의 건강한 아동. 이용시간은 오전 9시~오후 5시. ※사전등록·신청이 필요합니다. ※0세아는 호라이 육아지원센터만

문의:

호라이 육아지원센터 (☎ 03-5824-5624)

야나가 어린이 가정지원센터 (☎ 03-3824-5531)

베이비시터 이용 지원 사업 (일시 보육 이용 지원)

보호자가 휴식을 취하고 싶을 때 등 베이비시터 파견을 통한 보육 서비스를 받았을 때의 보육 이용료 일부를 보조합니다. 대상은 0세부터 초등학교 3학년이 될 때까지의 아동. 청구되는 요금 중 보육료만이 대상입니다. 이용 상한은 아동 1인당 연간 144시간까지. 1시간당 보조 상한 금액은 7시~22시는 2,500엔, 22시~7시는 3,500엔입니다. ※쿠폰 등의 보조를 받고 있는 경우는 그 금액을 보육료에서 차감한 후의 금액이 보조 금액이 됩니다.

문의: 니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 (☎ 03-6458-1566)

육아 단기지원 (쇼트스테이・트와이라이트스테이)

보호자가 일이나 병 (감염증 제외) 으로 인해 일시적으로 아동의 양육이 불가능할 때 아동을 맡아 드립니다. 대상은 쇼트스테이는 구내에 거주하는 만 2 세부터 18 세가 된 날 이후의 최초 3 월 31 일까지 사이에 있는 아동. 트와이라이트스테이는 구내에 거주하는 만 2 세부터 초등학교 6 학년까지의 아동. 쇼트스테이는 숙박을 필요로 하는 경우이며, 아동 양호 시설 크리스마스 포레스트에서 실시. 토와이라이트스테이는 오후 5 시 ~ 오후 10 시이며, 호라이 육아지원센터에서 실시. ※사전 등록 (트와이라이트스테이만) ・ 신청이 필요합니다.

문의:

니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 (☎ 03-6458-1565)

다이트 어린이 가정지원센터 (☎ 03-3834-4497)

육아 단기지원 (영유아 쇼트스테이)

보호자가 업무나 질병 (감염증 제외) 등으로 일시적으로 아이를 돌볼 수 없을 때, 일본 적십자사 의료센터 부속 유아원에서 자녀를 돌봐드립니다. 대상은 구내에 거주하는 0 세부터 2 세 미만의 영유아. ※사전 신청이 필요합니다.

문의: 니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 (☎ 03-6458-1565)

다이트 어린이 가정지원센터 (☎ 03-3834-4497)

편부모가정

편부모가정에 각종 보조와 지원을 하고 있습니다.

- ① 편부모가정 등 의료비보조제도 = 18 세가 된 최초의 3 월 31 일까지 (아동에게 지정 이상의 장애가 있는 경우는 20 세까지) 의 아동을 양육하고 있는 편부모가정에는 그 아이를 양육하고 있는 편부모에게 ‘편부모가정의료증’ 이 발급됩니다. 질병이나 부상으로 건강보험을 통한 진료를 받았을 때 의료기관의 창구에서 의료증을 제시하면 자기부담금의 일부 또는 전액이 지원됩니다. 편부모가정의료증을 교부받을 수 있는 사람은 일정한 소득제한 이내이어야 합니다.
- ② 편부모 홈 헬프서비스 = 중학교 이 하의 어린이가 있는 편부모가정에서 질병 등으로 일상생활에 곤란을 겪고 있을 때 홈헬퍼를 파견합니다. 사 전신청이 필요하며, 소득에 따라 본인 부담금이 발생하는 경우도 있습니다.
- ③ 편부모가정의 레크리에이션 = 당일 버스 하이킹을 실시하고 있습니다. 4 세에서 중학교 3 학년까지의 아이와 보호자가 참가할 수 있습니다. 자세한 내용은 홍보지 ‘다이트’ 로 알려 드립니다.
- ④ 편부모 가정의 부・모의 취업, 자립 지원 = 다음과 같은 보조, 지원이 있습니다. 사전 상담이 필요하고 각각 요건이 있습니다.
 - ・자립지원 교육훈련급부 (기능・자격 강좌의 수강 비용 지원)
 - ・고등직업훈련촉진사업 (자격 취득을 위한 생활 지원)
 - ・자립지원 프로그램 수립 (취업 상담)
 - ・고등학교 졸업 정도 인정 취득 지원 (검정 고시를 위한 수강 비용 지원, 아이도 대상)

子育て短期支援 (ショートステイ・トワイライトステイ)

保護者が仕事や病気 (感染症を除く) などで、一時的に子供の面倒をみることができないときに、お子さんを預かります。対象はショートステイは区内に居住する満 2 歳から 18 歳に達した日以降の最初の 3 月 31 日までの間にある児童。トワイライトステイは、区内に居住する満 2 歳から小学校 6 年生までの児童。ショートステイは宿泊を伴う預かりで、児童養護施設クリスマス・フォレストで実施。トワイライトステイは午後 5 時~午後 10 時で、ほうらい子育てサポートセンターで実施。※事前登録 (トワイライトステイのみ) ・申請が必要です。

問合せ:

日本堤子ども家庭支援センター (☎ 03-6458-1565)

台東子ども家庭支援センター (☎ 03-3834-4497)

子育て短期支援 (乳幼児ショートステイ)

保護者が仕事や病気 (感染症を除く) などで、一時的に子供の面倒をみることができないときに、日本赤十字社医療センター附属乳幼児院でお子さんを預かります。対象は区内に居住する 0 歳から 2 歳未満の乳幼児。※事前申請が必要です。

問合せ:

日本堤子ども家庭支援センター (☎ 03-6458-1565)

台東子ども家庭支援センター (☎ 03-3834-4497)

ひとり親家族

ひとり親家庭に各種の助成や支援を行っています。

- ① ひとり親家庭等医療費助成制度 = 18 歳になった最初の 3 月 31 日まで (児童に中度以上の障害がある場合は 20 歳まで) の児童を養育しているひとり親家庭には、その児童と養育している親を対象に「ひとり親家庭医療証 (マル親医療証)」が発行されます。病気やけがで健康保険による診療を受けたとき、医療機関の窓口で医療証を提示すると、自己負担金の一部または全部が助成されます。マル親医療証の交付を受けられるのは、定められた所得制限以内の方です。
- ② ひとり親ホームヘルプサービス = 中学生以下の子供がいるひとり親家庭で病気などで日常生活にお困りのとき、ホームヘルパーを派遣します。事前申請が必要で、所得によって自己負担が生じる場合があります。
- ③ ひとり親家庭のレクリエーション = 日帰りバスハイクを実施しています。4 歳から中学 3 年生までの子供とその保護者が参加できます。詳しくは広報「たいとう」でお知らせします。
- ④ ひとり親家庭の父・母の就業・自立支援 = 次の助成・支援があります。事前相談が必要でそれぞれ要件があります。
 - ・自立支援教育訓練給付 (技能・資格の受講費用を助成)

- ・高等職業訓練促進事業（資格取得の生活支援）
- ・自立支援プログラムの策定（就職相談）
- ・高等学校卒業程度認定取得支援（試験に向けた受講費用を助成、子供も対象）

- ⑤ 母子および父子福祉資金 = 20 歳未満の子供を扶養している母子又は父子家庭に対し、就学等に必要となる資金を低金利または無利子で貸し付けています。事前相談が必要です。
- ⑥ 母子生活支援施設 = 母子家庭のために自立に向けて必要な支援を行う施設です。入所に関することは直接お問い合わせください。費用は収入の状況により異なります。

問合せ：子育て・若者支援課

①④⑤について (☎ 03-5246-1232)

②③⑥について (☎ 03-5246-1237)

育児相談（一部予約制）

赤ちゃんや小さなお子さんの育児相談を自宅近くの各会場で行っています。母子健康手帳を持参しておでかけください。
※開催日時は変更になる可能性があります。

問合せ：

浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8172)

台東保健所 保健サービス課 (☎ 03-3847-9497)

対象年齢：0 歳～おおむね 1 歳 5 か月

会場 / 所在地	開催日	受付時間
谷中こども家庭支援センター 谷中 2-9-21	第1 火曜日	午前 10 時～ 午前 11 時
日本堤こども家庭支援センター 日本堤 2-25-8	第1 木曜日	午前 10 時～ 午前 11 時
台東こども家庭支援センター 台東 1-25-5	第2 水曜日	午前 10 時～ 午前 11 時
寿こども家庭支援センター 寿 1-10-10	第2 金曜日	午前 10 時～ 午前 11 時
浅草保健相談センター 花川戸 2-11-10	第3 火曜日	午後 1 時 30 分～ 午後 2 時 30 分
台東保健所 東上野 4-22-8	第3 水曜日	午前 9 時 30 分～ 午前 10 時 30 分

対象年齢：おおむね 1 歳 6 か月～就園前まで

会場 / 所在地	開催日	受付時間
浅草保健相談センター 花川戸 2-11-10	第3 水曜日	午前 10 時～ 午前 10 時 15 分
台東保健所 東上野 4-22-8	第4 火曜日	午前 10 時～ 午前 10 時 15 分

1～3 か月児の育児相談（予約制）

身長と体重を計測します。子育ての情報交換、保健師による育児相談ができます。

会場 / 所在地	開催日	受付時間
浅草保健相談センター 花川戸 2-11-10	第3 火曜日	午前 9 時 45 分～ 午前 10 時
台東保健所 東上野 4-22-8	第3 水曜日	午後 1 時 15 分～ 午後 1 時 45 分

⑤ 편모 및 편부 복지자금 = 20 세 미만의 자녀를 부양하는 편모 또는 편부 가정을 대상으로 취학 등에 필요한 자금을 저이자 또는 무이자로 대출해 드리고 있습니다. 사전상담이 필요합니다.

⑥ 모자생활지원시설 = 모자가정의 자립을 위해 필요한 지원을 하는 시설입니다. 들어갈 수 있는지는 문의하여 주시기 바랍니다. 비용은 수입상황에 따라 다릅니다.

문의：육아·청소년지원과

①④⑤ (☎ 03-5246-1232)

②③⑥ (☎ 03-5246-1237)

육아상담（일부 예약제）

아기와 아이의 육아상담을 집 가까운 각 장소에서 하고 있습니다. 모자건강수첩을 지참하고 방문해 주시기 바랍니다.

※개최일시는 변경될 수 있습니다.

문의：아사쿠사 보건 상담센터 (☎ 03-3844-8172)

다이토 보건소 보건서비스과 (☎ 03-3847-9497)

대상연령：0 세～대략 1 세 5 개월

장소	개최일	접수시간
야나카 어린이 가정지원센터 야나카 2-9-21	첫째 화요일	오전 10 시～ 11 시
니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 니혼즈쓰미 2-25-8	첫째 목요일	오전 10 시～ 11 시
다이토어린이 가정지원센터 다이토 1-25-5	둘째 수요일	오전 10 시～ 11 시
고토부키 어린이 가정지원센터 고토부키 1-10-10	둘째 금요일	오전 10 시～ 11 시
아사쿠사 보건상담센터 하나가와도 2-11-10	셋째주 화요일	오후 1 시 30 분～ 2 시 30 분
다이토 보건소 히가시 우에노 4-22-8	셋째주 수요일	오전 9 시 30 분～ 10 시 30 분

대상연령：대략 1 세 6 개월～유치원 입학 전까지

장소 / 소재지	개최일	접수시간
아사쿠사 보건상담센터 하나가와도 2-11-10	셋째주 수요일	오전 10 시～10 시 15 분
다이토 보건소 히가시 우에노 4-22-8	넷째주 화요일	오전 10 시～10 시 15 분

1～3 개월아의 육아 상담（예약제）

신장과 체중을 측정합니다. 육아 정보 교환, 보건사에게 육아 상담을 받을 수 있습니다.

장소 / 소재지	개최일	접수시간
아사쿠사 보건상담센터 하나가와도 2-11-10	셋째주 화요일	오전 9 시 45 분～10 시
다이토 보건소 히가시 우에노 4-22-8	셋째주 수요일	오후 1 시 15 분～1 시 45 분

보육상담

육아에 관한 불안이나 고민에 대해 보육원의 원장이나 보육사, 간호사, 영양사가 상담을 받고 있습니다.

■상담시간 : 월 ~ 금요일

오전 10 시 ~ 12 시와 오후 1 시 ~ 3 시

■상담방법 : 방문 · 전화

■상담장소 : 구립의 보육원

자세한 내용은 아동보육과 (☎ 03-5246-1692) 로

육아 보조

상담자의 요청에 맞추어 보육원, 유치원등과 각종 육아 지원 서비스 · 복지 · 보험등의 정보제공, 이용상담에 전임 직원이 대응합니다. 상담시간은 오전 9 시 ~ 오후 5 시. 사전에 예약하면 원활하게 안내할 수 있습니다.

문의 : 육아 · 청소년지원과 (☎ 03-5246-1237)

다이토 부모 자녀 수첩 앱

임신기부터 육아기까지 자녀의 성장 일기를 기록할 수 있으며, 가정 간에 공유할 수 있습니다. 구에서 임신 · 출산 · 육아기 사업에 대해 앱을 통해 푸시 알림이나 메일 배포 등으로 알리고 있습니다.

문의 : 아사쿠사 보건 상담 센터 (☎ 03-3844-8171)

양육비 수령 지원

양육비 결정에 관한 공정증서 등의 작성을 위한 비용을 보조합니다. 18 세가 된 최초의 3 월 31 일까지의 아동을 양육하고 있는 분으로 공정증서 작성이나 가사 조정 · 가사 심판 신청, ADR (재판 외 분쟁 해결 수속) 을 이용하는 분이 대상입니다. 단, 과거에 이 보조금을 교부받은 적이 있는 분은 대상에서 제외됩니다. 보조 대상이 되는 조건 · 보조 상한 (각 3 만 엔) 이 있으며 예약제 사전 상담이 필요합니다.

문의 : 육아 · 청소년지원과 (☎ 03-5246-1232)

보육원

보호자가 일하고 있거나 질병으로 인해 낮에 돌볼 분이 없는 가정의 아동 (0 세 ~ 5 세아) 을 보육하는 곳입니다. 현재 구 내에는 구립 보육원이 11 개, 어린이원이 3 개, 사립 보육원이 36 개, 어린이원이 2 개 있습니다. 보육원의 비용은 가정의 수입 정도에 따라 다릅니다.

문의 : 아동보육과 (☎ 03-5246-1234)

일시보육

부모의 출산 · 병환 · 취업 등으로 일시적으로 아동을 돌볼 수가 없을 경우에 사카모토보육원, 히가시우에노보육원, 일시보육실 아사쿠사바시, 코토 부키 어린이원, 다이토 어린이집에서 맡아 드립니다. 구내에 살고 있는 만 1 세 (말기는 이유

子育て相談

子育ての不安や悩みについて、保育園の園長や保育士、看護師、栄養士が相談に応じます。

■相談日時 : 月曜 ~ 金曜

午前 10 時 ~ 正午と午後 1 時 ~ 午後 3 時

■相談方法 : 来所 · 電話

■相談場所 : 区立の保育園

詳しくは、児童保育課 (☎ 03-5246-1692) へ

子育てアシスト

相談者のニーズに合わせた、保育園 · 幼稚園などの施設や、各種子育て支援サービス · 福祉 · 保健等の情報提供や利用相談に専任の相談員が対応します。相談時間は午前 9 時 ~ 午後 5 時。事前にご予約いただくとスムーズにご案内できます。

問合せ : 子育て · 若者支援課 (☎ 03-5246-1237)

たいとうおやこ手帳アプリ

妊娠期から子育て期までお子さんの成長日記を記録でき、家庭間で共有することができます。区から妊娠 · 出産 · 子育て期における事業について、アプリによるプッシュ通知や、メール配信等でお知らせしています。

問合せ : 浅草保健相談センター (☎ 03-3844-8171)

養育費の受け取り支援

養育費の取り決めに関する公正証書等の作成のための費用を補助します。18 歳になった最初の 3 月 31 日までの児童を養育している方で、公正証書作成や家事調停 · 家事審判の申し立て、ADR (裁判外紛争解決手続) の利用を行う方が対象です。ただし、過去にこの補助金の交付を受けたことがある方は対象外です。補助の対象となる条件 · 補助上限 (各 3 万円) があり予約制の事前相談が必要となります。

問合せ : 子育て · 若者支援課 (☎ 03-5246-1232)

保育園

保護者が働いていたり、病気のため、昼間面倒を見る方がいない家庭の児童 (0 歳 ~ 5 歳児) を保育する所です。現在区内には、区立の保育園が 11 園、こども園が 3 園、私立の保育園が 36 園 · こども園が 2 園あります。保育園の費用は、家庭の収入の状況によって異なります。

問合せ : 児童保育課 (☎ 03-5246-1234)

一時保育

親の出産 · 病気 · 就労などで、一時的に児童の面倒をみることができないとき、坂本保育園、東上野保育園、一時保育室あさくさば

し、ことぶきこども園、たいとうこども園でお預かりします。区内に居住する1歳(預ける理由によっては生後8ヶ月)から小学校就学前の健康な児童。保育時間は午前9時～午後5時。

問合せ: 児童保育課 (☎ 03-5246-1234)

児童の手当等

次の手当を受けるには、所得制限などの資格条件があります。

問合せ: 子育て・若者支援課 (☎ 03-5246-1232)

児童手当

18歳になった最初の3月31日までの児童を養育している方に支給されます。

児童育成手当

【育成手当】死亡・離婚などで、父または母がいらないか、父または母に重度の障害がある家庭で、18歳になった最初の3月31日までの児童を養育している方に支給されます。

【障害手当】心身に中度以上の障害のある20歳未満の児童を養育している方に支給されます。

児童扶養手当

死亡や離婚などで父または母がいらないか、父または母が重度の障害者で、18歳になった最初の3月31日まで(児童に中度以上の障害がある場合は20歳まで)の児童を養育している方に支給されます。

特別児童扶養手当

児童育成手当の障害手当とほぼ同様で、心身に中度以上の障害のある20歳未満の児童を養育している方に支給されます。

児童館

児童の健康を増進し、あわせて情操を豊かにすることを目的として設けられた児童のための施設です。児童館には専任の指導員が配置され、遊びや音楽、絵画、工作などの指導をし、映画会その他各種の催しを行います。

千束児童館	千束3-20-6	☎ 03-3874-1714
玉姫児童館	清川2-22-13	☎ 03-3874-6571
台東児童館	台東1-11-5	☎ 03-3832-8493
池之端児童館	池之端2-3-3	☎ 03-3823-6644
松が谷児童館	松が谷4-15-11	☎ 03-3841-6734
今戸児童館	今戸1-3-6	☎ 03-3876-1656
寿児童館	寿1-4-5	☎ 03-3844-8602
谷中児童館	谷中5-6-5	☎ 03-3824-4043

最新の情報については台東区ホームページをご覧ください。

에 따라서는 생후 8 개월) 에서 초등학교 입학전의 건강한 아동 . 보육시간은 오전 9 시 ~ 오후 5 시 .

문의: 아동보육과 (☎ 03-5246-1234)

아동수당 등

다음의 수당을 받기 위해서는 소득제한 등의 자격 조건이 있습니다.

문의: 육아·청소년지원과 (☎ 03-5246-1232)

아동수당

18세가 된 후 최초 3월 31일까지의 아동을 양육하는 분에게 지급됩니다.

아동육성수당

【육성수당】사망·이혼 등으로 부 또는 모가 없거나, 부 또는 모가 중증장애가 있는 가정으로 18세가 된 최초의 3월 31일까지 아동을 양육하고 있는 사람에게 지급됩니다.

【장애수당】일정 이상의 심신장애가 있는 20세 미만의 아동을 양육하고 있는 사람에게 지급됩니다.

아동부양수당

사망이나 이혼 등으로 부 또는 모가 없거나 부 또는 모가 중증장애인으로 18세가 된 최초의 3월 31일까지(아동에게 일정 이상의 장애가 있는 경우에는 20세까지)의 아동을 양육하고 있는 사람에게 지급됩니다.

특별아동부양수당

아동육성수당의 장애수당과 거의 동일하며 일정 이상의 심신장애가 있는 20세 미만의 아동을 양육하고 있는 사람에게 지급됩니다.

아동관

아동의 건강을 증진하고, 정서를 풍부하게 쌓을 수 있도록 만들어진 아동을 위한 시설입니다. 아동관에는 전임 지도원이 배치되어 있으며, 놀이나 음악, 그림, 공작 등을 지도하고, 영화회 등 각종 행사를 개최합니다.

센조쿠 아동관	센조쿠 3-20-6	☎ 03-3874-1714
다마히메 아동관	기요카와 2-22-13	☎ 03-3874-6571
다이토 아동관	다이토 1-11-5	☎ 03-3832-8493
이케노하타 아동관	이케노하타 2-3-3	☎ 03-3823-6644
마쓰가야 아동관	마쓰가야 4-15-11	☎ 03-3841-6734
이마도 아동관	이마도 1-3-6	☎ 03-3876-1656
고토부키 아동관	고토부키 1-4-5	☎ 03-3844-8602
야나카 아동관	야나카 5-6-5	☎ 03-3824-4043

최신 정보에 대해서는 다이토구 홈페이지를 참조해 주십시오.



어린이클럽

보호자가 일을 하거나 병환 등으로 방과후 귀가를 해도 돌봐 줄 사람이 없는 초등학교 어린이를 맡아 육성하는 곳입니다. 문의는 각 어린이클럽에.

최신 정보에 대해서는 다이토구 홈페이지를 참조해 주십시오.



방과 후 어린이 교실

실시 초등학교의 모든 아동을 대상으로 수업이 끝난 후 그대로 학교에 남아 교정, 체육관, 특별 교실 등의 학교 시설을 활용하여 안전·안심할 수 있는 장소를 확보하는 동시에 지역 주민의 협력을 얻어 학습 및 스포츠, 다양한 체험·교류 활동 등의 기회를 제공하는 사업입니다. 이용 방법에 대해서는 각 방과 후 어린이 교실에 문의해 주십시오.

최신 정보에 대해서는 다이토구 홈페이지를 참조해 주십시오.



어린이가정지원센터

어린이가정지원센터에서는 육아중인 부모와 아이가 자유롭게 놀고, 교류를 넓히는 장소로써 ‘놀이장’이 있습니다. 어린이와 함께 참가하는 유아타임과 전문가를 초대하는 이벤트·강좌 등을 하고 있습니다.

【육아종합상담】

0-18세 미만의 자녀와 가족에 관한 걱정과 고민등의 상담을 전문상담원이 응하고 있습니다. 이용방법 등 자세한 내용은 어린이 가정지원센터에

■니혼즈쓰미 어린이 가정지원센터 (니코니코히로바)

☎ 03-5824-2571

■다이토 어린이 가정지원센터 (와쿠와쿠히로바)

☎ 03-3834-4497

■고토부키 어린이 가정지원센터 (니코니코히로바)

☎ 03-3841-4631

■야나카 어린이 가정지원센터 (포카포카히로바)

☎ 03-3824-5540

다이토구 요보호아동지원 네트워크

아동 학대 문제 등의 해결을 위해, 구내의 관계기관, 도쿄도 아동상담센터, 민생위원, 아동위원협의회, 경찰등이 연대하여 필요한 지원을 실시하고 있습니다.

자세한 내용은 니혼즈쓰미 아동가정지원센터 (03-5824-2571)로.

こどもクラブ

保護者が働いていたり、病気などのため、放課後帰宅しても面倒をみてもらえない小学校の児童を預かり、育成するところです。問い合わせは各こどもクラブへ。

最新の情報については台東区ホームページをご覧ください。

放課後子供教室

実施小学校の全ての児童を対象に、授業終了後そのまま学校に残り、校庭、体育館、特別教室などの学校施設を活用して安全・安心な居場所を確保するとともに、地域住民の協力を得ながら学習やスポーツ、様々な体験・交流活動等の機会を与える事業です。利用方法については各放課後子供教室へお問合せください。

最新の情報については台東区ホームページをご覧ください。

子ども家庭支援センター

子ども家庭支援センターには、子育て中の親子が自由に遊び、交流を広げる場所として、「あそびひろば」があります。親子で参加する親子遊びプログラムや専門家を招いてのイベント・講座なども行っています。

【子育て総合相談】

0～18歳未満の子供と家族に関する心配や悩みごとなどの相談に専門相談員が応じます。利用方法等詳しくは、子ども家庭支援センターへ。

■日本堤子ども家庭支援センター (にこにこひろば) ☎ 03-5824-2571

■台東子ども家庭支援センター (わくわくひろば) ☎ 03-3834-4497

■寿子ども家庭支援センター (のびのびひろば) ☎ 03-3841-4631

■谷中子ども家庭支援センター (ぽかぽかひろば) ☎ 03-3824-5540

台東区要保護児童支援ネットワーク

子供の虐待問題などの解決に向けて、区内の関係機関、東京都児童相談センター、民生委員・児童委員協議会、警察などが連携し、必要な援助を行っています。

詳しくは、日本堤子ども家庭支援センター (☎ 03-5824-2571) へ。

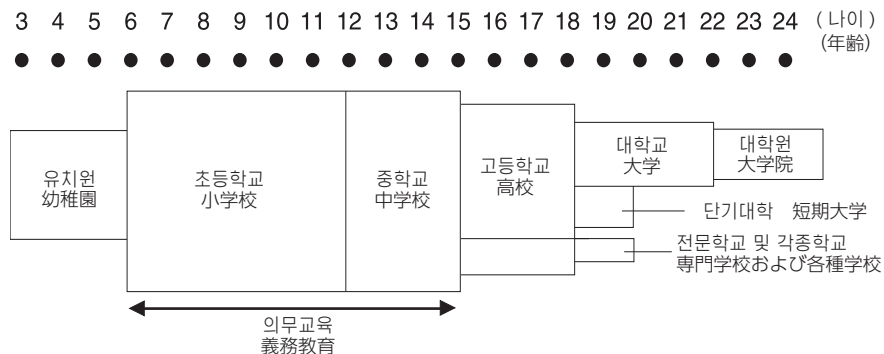
日本の教育制度

日本の教育制度は小学校 6 年 (1 年生 ~ 6 年生)、中学校 3 年 (1 年生 ~ 3 年生)、高等学校 3 年 (1 年生 ~ 3 年生)、大学 4 年 (1 年生 ~ 4 年生) が基本です。学校は 4 月から始まり、翌年の 3 月で 1 学年が修了します。小学校と中学校は義務教育で、小学校入学はその年の 4 月 1 日までに満 6 歳になる児童が対象になります。

일본의 교육제도

일본의 교육제도는 초등학교 6 년 (1 학년 ~ 6 학년), 중학교 3 년 (1 학년 ~ 3 학년), 고등학교 3 년 (1 학년 ~ 3 학년), 대학교 4 년 (1 학년 ~ 4 학년) 이 기본입니다. 학교는 4 월에 시작하여 다음해 3 월에 한 학년이 종료됩니다. 초등학교와 중학교는 의무교육으로, 초등학교 입학은 그 해 4 월 1 일까지 만 6 세가 되는 아동이 대상입니다.

일본의 학교제도 日本の学校制度



入学手続き

区立幼稚園

区内には区立の幼稚園が 10 園あります。
入園資格は、幼児 (3 歳児、4 歳児、5 歳児) で、区内に住んでいる方です。毎年 11 月中旬に園児を募集します。
問合せ：幼稚園または学務課 (6 階 ☎ 03-5246-1411)

私立幼稚園

区内には私立の幼稚園が 7 園あります。入園資格等については直接幼稚園にお問い合わせください。
問合せ：幼稚園または庶務課 (6 階 ☎ 03-5246-1236)

認定こども園

認定こども園は幼稚園と保育園の機能を併せ持つ施設です。区内には区立の認定こども園が 3 園、私立の認定こども園が 2 園あります。
問合せ：各認定こども園、学務課 (☎ 03-5246-1414)

小・中学校への就学

お子さまの入学について、区立小・中学校を希望する方は、お子さま及び保護者のパスポートを持参のうえ、教育委員会学務課学係 (☎ 03-5246-1412) までご相談ください。
区立の小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが、宿泊行事など費用がかかるものもあります。
国公立小・中学校へ通う区内在住の児童・生徒の保護者で、生活保護を受けている方や所得が一定基準以下で、経済的事情により就学が困難なため援助が必要な方は、学校でかかる費用

입학수속

구립 유치원

구내에는 구립 유치원이 10 개 있습니다.
입원자격은 유아 (3 세아, 4 세아, 5 세아) 이며, 구내에 살고 있어야 합니다. 매년 11 월 중순에 원아를 모집합니다.
문의: 유치원 또는 학무과 (6 층 ☎ 03-5246-1411)

사립 유치원

구내에는 사립 유치원이 7 곳 있습니다. 입원 자격 등에 대해서는 직접 유치원에 문의해 주십시오.
문의: 유치원 또는 서무과 (6 층 ☎ 03-5246-1236)

인정 어린이집

인정 어린이집은 유치원과 보육원의 기능을 겸한 시설입니다. 구내에는 구립 인정 어린이원 3 곳과 사립 인정 어린이원 2 곳이 있습니다.
문의: 인정 어린이집, 학무과 (☎ 03-5246-1414)

초・중학교에의 취학

아이가 구립 초・중학교에 입학하기를 희망하는 사람은 아이와 (여권 등) 을 지참하고 교육위원회 학무과 학사계 (☎ 03-5246-1412) 에 상담하시기 바랍니다.
구립 초・중학교는 수업료와 교과서 등은 무료이지만, 숙박 행사 등 비용이 드는 것도 있습니다.
국공립 초등, 중학교에다니는 구내 거주중인 아동, 학생의 보호자 중 생활보호대상자이거나 소득이 일정기준이하, 이고경제적 사정으로 취학이 곤란하여 도움이 필요한 분은 학교에서 소요되는 비용의 일부를 지원 받을 수 있습니다.

사립학교의 입학에 희망할 경우는 각 사립학교에 직접 문의하시기 바랍니다.

보조금

외국인학교에 자녀를 보내고 있는 보호자에게 보조금을 교부하고 있습니다. 다이토구에 주민등록을 한 사람으로, 학교교육법에 근거하여 인가를 받은 각종 학교중에, 외국인을 대상으로 교육을 행하고 있는 학교에 교육기본법에서 정하는 의무교육에 상당하는 나이의 자녀를 보내고 있는 보호자입니다.

자세한 내용은 총무과 (☎ 03-5246-1082) 로.

장학 급부금

경제적인 사유로 인해 자녀를 고등학교 등에 진학시키기 곤란한 분을 대상으로 입학에 드는 비용 일부를 지원합니다. 신청 등 자세한 내용은 육아·청소년지원과 (☎ 03-5246-1232) 로.

の一部について援助が受けられます。詳しくは学校または学務課学事係へ。

私立学校への入学を希望する場合は、各私立学校に直接お問い合わせください。

補助金

外国人学校に児童・生徒を通学させている保護者に補助金を交付しています。台東区に住民登録をしている方で、学校教育法に基づき認可を受けた各種学校のうち、外国人を対象として教育を行う学校に、教育基本法で定める義務教育相当年齢の児童・生徒を通学させている方です。

詳しくは、総務課 (☎ 03-5246-1082) へ。

奨学給付金

経済的な事由により、児童を高等学校等に進学させることが困難な方に対し、入学にかかる費用の一部を助成します。申請等について、詳しくは子育て・若者支援課 (☎ 03-5246-1232) へ。

공공시설

스포츠시설

■다이토 리버사이드스포츠센터

소재지 : 지금등 1-1-10 ☎ 03-3872-3181

시설개요 : 체육관 (제 1 경기장, 제 2 경기장, 제 1 무도장, 제 2 무도장, 궁도장, 스모장, 공기총장, 트레이닝실, 탁구장, 회의실) 테니스장 (야간 조명의 전천후코트 5 면)

야구장 (야간조명 2 명)

소년야구장 (1 면)

수영장 (대형 50 × 19m, 소형 20 × 15m, 유아용)

육상경기장 (한 바퀴 200m 트랙, 전천후 우레탄 6 코스)

휴관일 : 매주 월요일 (단 첫째주 월요일과 공휴일인 월요일은 개관), 연말연시. 수영장은 여름 이외는 휴장.

이용시간 : 오전 9 시 ~ 오후 10 시 (첫째주 월요일과 공휴일인 경우는 오후 6 시까지)

이용방법과 이용요금은 시설에 따라 다르므로 전화 (일본어) 로 스포츠센터에 문의하시기 바랍니다.



다이토 리버사이드스포츠센터 台東リバーサイドスポーツセンター

公共施設

スポーツ施設

■台東リバーサイドスポーツセンター

所在地 : 今戸 1-1-10

☎ 03-3872-3181

施設概要 :

体育館 (第 1 競技場、第 2 競技場、第 1 武道場、第 2 武道場、弓道場、相撲場、エアライフル場、トレーニング室、卓球場、会議室)

庭球場 (夜間照明付きのオムニコート 5 面) 野球場 (夜間照明付き 2 面)、少年野球場 (1 面)

水泳場 (大プール 50 × 19m、小プール 20 × 15m、幼児プール)

陸上競技場 (1 周 200mトラック、全天候ウレタン 6 コース)

休場日 : 毎週月曜日 (ただし、第 1 月曜日と祝日にあたる月曜日は開館日)、年末年始。水泳場は夏期以外は休場。

利用時間 : 午前 9 時 ~ 午後 10 時 (第 1 月曜日と祝日に当たる月曜日は午後 6 時まで)

利用の仕方や利用料金は、施設によって異なりますので電話 (日本語) でスポーツセンターにおたずねください。



키요 시마 온수수영장 清島温水プール

<プール利用にあたって>

- ①プール内での飲食はできません。
- ②定期的な休憩時間が設けてありますので、利用中に休憩時間の案内があったらプールからでて休憩をとってください。
- ③スイミングキャップを必ず着用してください。
- ④サンオイルの使用、時計、眼鏡、ネックレスなどの着用はできません。
- ⑤刺青・タトゥーは見えないようにしていただきますようご協力ください。

■清島温水プール

所在地：東上野 6-16-8 ☎ 03-3842-5353

施設概要：温水プール (25m × 15m、7 コース)

休場日：第 1・3・5 週の月曜日 (月曜日が祝日のときは開館)、年末年始、機械器具点検日など

利用時間：午前 9 時～午後 9 時。利用区分の詳細はお問い合わせください。

フリータイム制

使用料：年齢、対象により異なりますので、詳細はお問い合わせください。

<https://www.taito-shakyo.com/pool-tk>

<수영장을 이용할 때>

- ①수영장 내에는 음식을 반입할 수 없습니다.
- ②정기적인 휴게시간이 있으므로 이용중에 휴게시간 표시가 나오면 수영장에서 나와 휴식을 취하시기 바랍니다.
- ③수영모자를 반드시 착용해 주십시오.
- ④선오일의 사용, 시계, 안경, 목걸이 등의 착용은 금지입니다.
- ⑤문신, 타투는 보이지 않도록 가려주시기 바랍니다.

■키요 시마 온수수영장

소재지：히가시 우에노 6-16-8 ☎ 03-3842-5353

시설개요：온수 수영장 (25m × 15m, 7 코스)

휴장일：첫째, 셋째, 다섯째 주 월요일 (월요일이 공휴일인 경우는 개관), 연말연시, 기계기구 점검일 등

이용시간：오전 9 시～오후 9 시. 이용 구분의 자세한 것은 문의해 주십시오

사용료：연령, 대상에 따라 차이가 있으므로 자세한 내용은 별도 문의 바랍니다.

<https://www.taito-shakyo.com/pool-tk>



이용시간

시간	요일	월 (제 2・4 주)	화	수	목	금	토	일・휴
오전 9 시～11 시			단체	단체	단체	단체		유아와 보호자
오전 11 시 30 분～오후 1 시 30 분				단체		단체	단체	
오후 2 시～4 시		개인	개인	단체	개인	단체	유아와 보호자	개인
오후 4 시 30 분～6 시 30 분				단체		단체		
오후 7 시～9 시				개인		개인	개인	

수영장 이용안내

연령 및 이용 수심	<유아와 보호자의 시간> 토요일 오후 2 시～4 시 일요일・공휴일 오전 9～11 시 (수심 80cm)	<개인 이용 시> 오후 7 시～9 시 (수심 120cm)	<기타 개인 이용 시> (수심 120cm)
만 3 세에서 초등학교 입학 전의 어린이	보호자가 함께 하는 조건으로 입장 가능	입장 불가	입장 불가
초등학교 1 학년에서 3 학년	2 인 이상의 그룹인 경우에 입장 가능	보호자가 함께 하는 조건으로 입장 가능	보호자가 함께 하는 조건으로 입장 가능
초등학교 4 학년에서 6 학년	입장 가능	보호자가 함께 하거나 배웅과 마중하는 조건이라면 입장 가능	2 인 이상의 그룹인 경우에 입장 가능

利用時間

時間	曜日	月 (第 2・4 週)	火	水	木	金	土	日・祝
午前 9 時～午前 11 時			団体	団体	団体	団体	個人	幼児と保護者
午前 11 時 30 分～午後 1 時 30 分				団体		団体		
午後 2 時～午後 4 時		個人	個人	団体	個人	団体	幼児と保護者	個人
午後 4 時 30 分～午後 6 時 30 分				団体		団体		
午後 7 時～午後 9 時				個人		個人	個人	

プールのご利用について

区分	<幼児と保護者の時間> 土曜日 午後 2 時から午後 4 時 日曜日・祝日 午前 9 時から午前 11 時 (水深 80cm)	<個人利用> 午後 7 時から午後 9 時 (水深 120cm)	<その他の個人利用時> (水深 120cm)
満 3 歳から小学校入学前	保護者が付添う条件で入場できます	入場できません	入場できません
小学校 1 年生から 3 年生	2 人以上のグループの場合入場できます	保護者が付添う条件で入場できます	保護者が付添う条件で入場できます
小学校 4 年生から 6 年生	入場できます	保護者が付添うか送迎があれば入場できます	2 人以上のグループの場合入場できます

■류호쿠 스포츠 프라자

소재지 : 아사쿠사바시 5-1-8

시설개요 : 정구장 (하드코트), 체육관 (25m x 20m), 수영장 (6월 ~9 월만) (25m x 11m)

휴관일 : 매월첫째주 월요일 (단, 공휴일인 경우 다음평일), 연말연시

이용시간 : 오전 9 시 ~ 오후 9 시 . 이용구분에 관한 자세한 내용은 문의해 주십시오 .

사용료 : 사용하는 시설에 따라 다르므로 자세한 내용은 문의해 주십시오 .

문의 :

류호쿠 스포츠 프라자 ☎ 03-3865-2614

스포츠진흥과 (니시아사쿠사 3-25-16) ☎ 03-5246-5853

■柳北スポーツプラザ

所在地 : 浅草橋 5-1-8

施設概要:庭球場 (ハードコート)、体育館 (25m x 20m)、プール (6月~9月のみ) (25m x 11m)

休館日 : 毎月第1月曜日 (ただし祝日にあたる場合は翌平日)、年末年始

利用時間 : 午前9時~午後9時。利用区分詳細はお問い合わせください。

使用料 : 使用する施設により異なりますので、詳細はお問い合わせください。

問合せ :

柳北スポーツプラザ ☎ 03-3865-2614

スポーツ振興課 (西浅草 3-25-16) ☎ 03-5246-5853

수영장 이용안내 (6 월 ~9 월만)

연령	이용	부모와 자녀의 시간 (수심 60~80cm)	일반 이용 (수심 120cm)
만 3 세 ~ 초등학교 입학 전		입장 가능※ 1	입장 불가
초등학교 1~3 학년		입장 가능※ 2	입장 가능※ 1
초등학교 4~6 학년		입장 가능	입장 가능※ 3
중학생 이상		입장 불가	입장 가능

※ 1...보호자 1 명당 2 명까지 입장할 수 있습니다 .

※ 2...보호자 1 명당 4 명 (만 3 세 ~ 초등학교 입학 전의 2 명 포함) 까지 입장할 수 있습니다 .

※ 3...18 시 이후에는 보호자가 함께하거나 배웅과 마중하는 조건이라면 2 명까지 입장할 수 있습니다 .

プールのご利用について (6月~9月のみ)

年齢	利用	親子の時間 (水深 60 ~ 80cm)	一般利用 (水深 120cm)
満3歳~小学校入学前		入場できます※ 1	入場できません
小学校 1 ~ 3 年生		入場できます※ 2	入場できます※ 1
小学校 4 ~ 6 年生		入場できます	入場できます※ 3
中学生以上		入場できません	入場できます

※ 1...保護者 1 名につき 2 名まで入場できます .

※ 2...保護者 1 名につき 4 名 (満3歳~小学校入学前の2名含む) まで入場できます .

※ 3...18 時以降は、保護者の付き添いまたは送迎があれば 2 名まで入場できます .

■타나카 스포츠프라자

소재지 : 니혼즈쓰미 2-25-4

시설개요

	체육관	500㎡	20 m X 25 m
3 층	소체육실	128㎡	
	회의실	64㎡	
	소체육실	81.6㎡	
1 층	회의실	96㎡	
	운동장		테니스 등

휴관일 : 첫째주월요일 (단 공휴일인 경우 다음평일), 연말연시

이용시간 : 오전 9 시 ~ 오후 9 시 이용 구分的 상세내용은 문의해 주십시오 .

사용료 : 사용하는 시설에 따라 다르므로 자세한 것은 문의해 주십시오 .

■たなかスポーツプラザ

所在地 : 日本堤 2-25-4

施設概要

	体育館	500㎡	20 m X 25 m
3F	小体育室	128㎡	
	会議室	64㎡	
	小体育室	81.6㎡	
1F	会議室	96㎡	
	グラウンド		庭球等

休館日 : 第1月曜日 (ただし祝日にあたる場合は、翌平日) ・年末年始

利用時間 : 午前9時~午後9時 利用区分詳細はお問い合わせください。

使用料 : 使用する施設により異なりますので、詳細はお問い合わせください。

問合せ :

たなかスポーツプラザ ☎ 03-5808-7410
スポーツ振興課 (西浅草 3-25-16) ☎ 03-5246-5853

生涯学習センター

所在地 : 西浅草 3-25-16 ☎ 03-5246-5827

生涯学習センターは区民の皆さんの様々な生涯学習活動を応援する施設です。会議室・研修室・リハーサル室、スタジオなどを備えた学習館。その他、ミレニアムホール、トレーニングルーム、男女平等推進プラザ、教育支援館、中央図書館等が入った複合施設です。※改修工事のため 2025 年 4 月 1 日から 2026 年 10 月 31 日まで休館中。

詳しくは生涯学習センターへ。

図書館

■中央図書館

所在地 : 西浅草 3-25-16 (生涯学習センター 1・2F) ☎ 03-5246-5911

休館日 : 第 3 木曜日 (祝日にあたるときはその翌日)、特別整理期間、年末年始 (12/31-1/2)。

開館時間 : 午前 9 時～午後 8 時 (日曜・祝日は午後 5 時まで。ただし祝日に当たる土曜日は午後 8 時まで)

<https://www.city.taito.lg.jp/library/index.html>



※改修工事のため、2025 年 9 月から 2026 年 11 月末まで休館します。

■中央図書館浅草橋分室

所在地 : 浅草橋 2-8-7 ☎ 03-3863-0082

休館日 : 月曜日 (第 2 日曜日の翌日、第 5 月曜日は開館)、第 2 日曜日、第 5 月曜日の前日・祝日・第 3 木曜日 (祝日にあたるときはその翌日)、特別整理期間・年末年始 (12/29-1/3)。

開館時間 : 午前 9 時 30 分～午後 7 時 (日曜日は午後 5 時まで)

문의 :

たなか スポーツ プラザ ☎ 03-5808-7410
スポーツ진흥課 (ニシアサ쿠サ 3-25-16) ☎ 03-5246-5853

평생학습센터

소재지 : 니시아사쿠사 3-25-16 ☎ 03-5246-5827

평생학습센터는 구민 여러분들의 다양한 평생교육을 응원하는 시설입니다. 회의실・연수실・리허설실, 스튜디오 등을 겸비한 학습관. 그밖에 밀레니엄 홀, 트레이닝 룸, 남녀평등 추진플라자, 교육지원관, 중앙도서관이 있는 복합시설입니다. ※개보수 공사를 위해 2025 年 4 月 1 일부터 2026 年 10 月 31 일까지 휴관 중.

자세한 내용은 생애학습센터에.

도서관

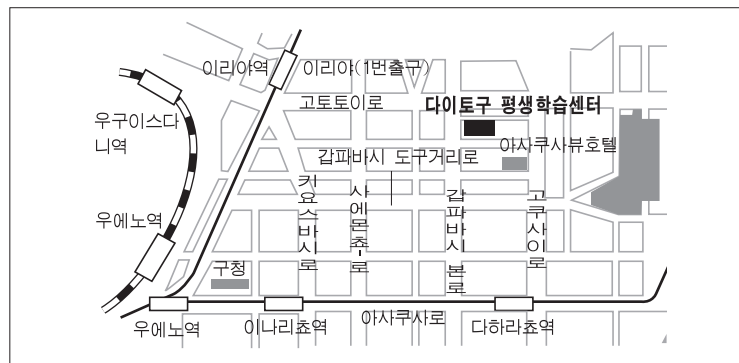
■중앙 도서관

소재지 : 니시아사쿠사 3-25-16 (평생학습센터 1・2 층) ☎ 03-5246-5911

휴관일 : 셋째 목요일 (공휴일일 경우 다음 날), 특별정리기간, 연말연시 (12/31-1/2)。

개관시간 : 오전 9 時～오후 8 時 (일요일・공휴일은 오후 5 시까지. 단 공휴일인 경우에 토요일은 오후 8 시까지)

<https://www.city.taito.lg.jp/library/index.html>



※개보수 공사를 위해 2025 年 9 월부터 2026 年 11 月 말까지 휴관합니다.

■중앙도서관 아사쿠사바시 분실

소재지 : 아사쿠사바시 2-8-7 ☎ 03-3863-0082

휴관일 : 월요일 (둘째주 일요일 다음날, 다섯째주 월요일은 개관), 둘째주 일요일, 다섯째주 월요일의 전날・공휴일・셋째주 목요일 (공휴일일 경우 다음 날), 특별정리기간・연말연시 (12/29-1/3)。

개관시간 : 오전 9 時 30 分～오후 7 時 (일요일은 오후 5 시까지)

■중앙도서관 야나카 분실

소재지 : 야나카 5-6-5 ☎ 03-3824-4041

휴관일 : 월요일 (둘째주 일요일 다음날, 다섯째주 월요일은 개관), 둘째주 일요일, 다섯째주 월요일의 전날·공휴일·셋째주 목요일 (공휴일일 경우 다음 날), 특별정리기간·연말연시 (12/29-1/3).

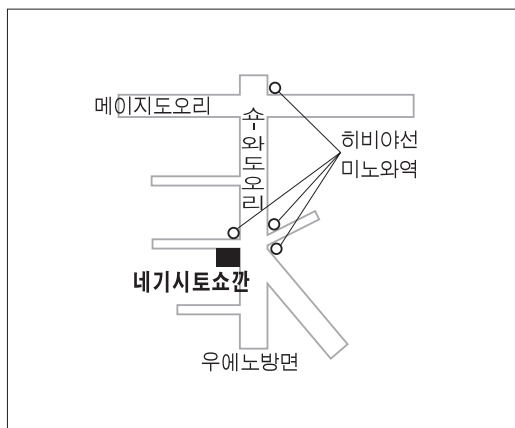
개관시간 : 오전 9시 30분 ~ 오후 9시 (일요일은 오후 5시 까지)

■네기시 도서관

소재지 : 네기시 5-18-13 ☎ 03-3876-2101

휴관일 : 월요일 (단, 첫째 주 월요일은 개관하고, 그 전날인 일요일에 휴관), 공휴일·셋째주 목요일 (공휴일일 경우 다음 날), 특별정리기간·연말연시 (12/29-1/3).

개관시간 : 오전 9시 30분 ~ 오후 8시 (일요일은 오후 5시 까지)



■中央図書館谷中分室

所在地 : 谷中 5-6-5 ☎ 03-3824-4041

休館日 : 月曜日 (第2日曜日の翌日、第5月曜日は開館)、第2日曜日、第5月曜日の前日、祝日・第3木曜日 (祝日にあたるときはその翌日)、特別整理期間・年末年始 (12/29-1/3)。

開館時間 : 午前9時30分~午後9時 (日曜日は午後5時まで)

■根岸図書館

所在地 : 根岸 5-18-13 ☎ 03-3876-2101

休館日 : 月曜日 (ただし第1月曜日は開館し、その前日の日曜日が休館となります)、祝日・第3木曜日 (祝日にあたるときはその翌日)、特別整理期間・年末年始 (12/29-1/3)。

開館時間 : 午前9時30分~午後8時 (日曜日は午後5時まで)



■이시하마 도서관

소재지 : 하시바 1-35-16 ☎ 03-3876-0854

휴관일 : 월요일 (단, 셋째주 월요일은 개관하고 그 전날인 일요일에 휴관), 공휴일, 셋째 주 목요일 (공휴일인 경우 그 다음 날), 특별정리기간, 연말연시 (12/29-1/3).

개관시간 : 오전 9시 30분 ~ 오후 7시 (일요일은 오후 5시까지)

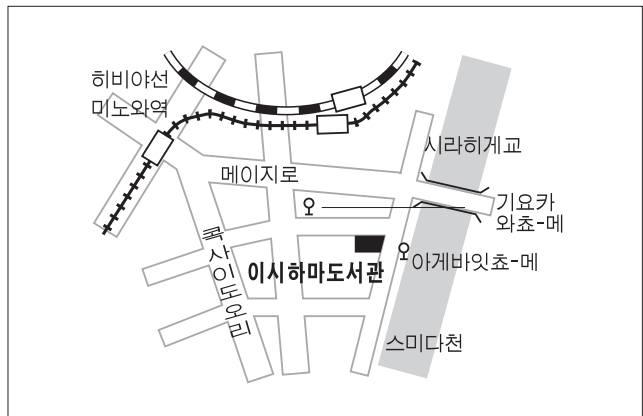


■石浜図書館

所在地 : 橋場 1-35-16 ☎ 03-3876-0854

休館日 : 月曜日 (ただし第3月曜日は開館し、その前日の日曜日が休館となります)、祝日・第3木曜日 (祝日にあたるときはその翌日)、特別整理期間・年末年始 (12/29-1/3)。

開館時間 : 午前9時30分~午後7時 (日曜日は午後5時まで)



■くらまえオレンジ図書館

所在地：蔵前 4-14-6 ☎ 03-3865-3201
 休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、特別整理期間・年末年始（12/29-1/3）。
 開館時間：午前 10 時～午後 6 時

■すこやかとしょしつ

所在地：東上野 4-22-8 ☎ 03-3847-3087
 休館日：土曜日、日曜日、祝日、特別整理期間・年末年始（12/29-1/3）。
 開館時間：午前 9 時～午後 5 時

図書館の利用にあたって

- ①本や CD、DVD（ビデオ）を借りるには「利用カード」が必要です。
- ②「利用カード」を作るには住所が確認できるもの（在留カードなど）を持って図書館のカウンターで手続きしてください。
- ③貸出冊数・貸出期間

	貸出点数	貸出期間	延長（※）
図書・雑誌	1 人 15 冊まで	2 週間	2 週間
CD	1 人 3 点まで	2 週間	2 週間
DVD・ビデオ	1 人 2 点まで	1 週間	1 週間

- ※延長は、予約が入っていない場合に限り、1 回まで可能です。
- ④利用カードは区内のどの図書館でも使えます。
 - ⑤本はどの図書館へも返せます。図書館カウンター又は、図書館の入り口に備えてあるブックポストへお返しください。（CD や DVD・ビデオは必ず直接カウンターにお返しください）。
 - ⑥利用はすべて無料です。

■くらまに オレンジ 도서관

소재지：くら마에 4-14-6 ☎ 03-3865-3201
 휴관일：월요일（공휴일인 경우 다음날）、특별정리기간・연말연시（12/29~1/3）
 개관시간：오전 10 시 ~ 오후 6 시

■스코야까 도쇼시쯔（활기찬 도서관）

소재지：히가시 우에노 4-22-8 ☎ 03-3847-3087
 휴관일：토요일，일요일，공휴일，특별정리기간・연말연시（12/29~1/3）
 개관시간：오전 9 시 ~ 오후 5 시

도서관을 이용할 때

- ①책과 CD、DVD（비디오）를 빌릴 때는 ‘이용카드’가 필요합니다
- ② ‘이용카드’를 만들기 위해서는 주소를 확인할 수 있는 것（체류카드 등）을 지참하고 도서관 카운터에서 수속하시기 바랍니다.
- ③대출수・대출기간

	대출수	대출기간	연장（※）
도서・잡지	1 人 15 권까지	2 주간	2 주간
CD	1 人 3 개까지	2 주간	2 주간
DVD・비디오	1 人 2 개까지	1 주간	1 주간

- ※연장은 예약되지 않은 경우에 한해 한 번만 가능합니다。
- ④이용카드는 구내의 어느 도서관에서도 사용할 수 있습니다
 - ⑤책은 어느 도서관이라도 반환할 수 있습니다. 도서관이 닫혀 있을 때는 도서관 입구에 비치되어 있는 북포스트에 넣어 주십시오（CD 와 DVD・비디오는 반드시 직접 카운터에 반납하십시오）。
 - ⑥이용은 무료입니다。



외국어대응 상담창구 일람

도쿄도 외국인상담

상담 일: 영어 = 월 ~ 금요일 ☎ 03-5320-7744
중국어 = 화요일 · 금요일 ☎ 03-5320-7766
한글 = 수요일 ☎ 03-5320-7700
시간: 오전 9시 30분 ~ 오후 12시, 오후 1시 ~ 오후 5시
※단, 공휴일 · 연말연시는 운영하지 않습니다
소재지: 신주쿠구니시신주쿠 2-8-1
도청제 1 본청사 3 층 북쪽

의료 기관 · 의료 제도 안내

의료 정보넷 내비

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/zkn-web/juminkanja/S2300/initialize>



도쿄도 의료 기관 안내 서비스 히마와리

☎ 03-5285-8181
영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 태국어
오전 9시 ~ 오후 8시

외국인 체류 종합인포메이션센터 (입국 · 체류에 관한 수속)

도쿄출입국체류관리국 ☎ 0570-013904
☎ 03-5796-7112 (IP 전화 · 해외)
영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 등
월 ~ 금요일: 오전 8시 30분 ~ 오후 5시 15분

외국인 종합 상담지원센터 (체류에 관한 상담)

☎ 03-3202-5535
영어, 중국어, 포르투갈어 등
월 ~ 금요일 (연말연시, 공휴일 및 매월 둘째, 넷째주 수요일은 휴관일): 오전 9시 ~ 오후 4시

외국인을 위한 인권상담소 (인권침해상담)

☎ 0570-090911
영어, 중국어, 한국어, 필리피노어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어, 스페인어, 인도네시아어, 태국어
【상담시간】
월요일 ~ 금요일 (공휴일, 연말연시 제외)
오전 9시 ~ 오후 5시

外国語対応の相談窓口一覧

東京都外国人相談

相談日:
英語 = 月曜 ~ 金曜 電話: 03-5320-7744
中国語 = 火曜 · 金曜 電話: 03-5320-7766
韓国語 = 水曜 電話: 03-5320-7700
時間: 午前 9 時 30 分 ~ 正午, 午後 1 時 ~ 午後 5 時
※ただし, 祝日 · 年末年始は開催いたしません
場所: 新宿区西新宿 2-8-1
都庁第一本庁舎 3 階 北側

医療機関 · 医療制度案内

医療情報ネット「ナビ」

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/zkn-web/juminkanja/S2300/initialize>

東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

☎ 03-5285-8181
英語, 中国語, 韓国語, スペイン語, タイ語
午前 9 時 ~ 午後 8 時

外国人在留総合インフォメーションセンター (入国 · 在留に関する手続き)

東京出入国在留管理局 ☎ 0570-013904
☎ 03-5796-7112 (IP 電話 · 海外)
英語, 中国語, 韓国語, スペイン語ほか
月 ~ 金曜日: 午前 8 時 30 分 ~ 午後 5 時 15 分

外国人総合相談支援センター (在留に関する相談)

☎ 03-3202-5535
英語, 中国語, ポルトガル語ほか
月 ~ 金曜日 (年末年始 · 祝祭日および毎月第 2 · 4 水曜日は休館): 午前 9 時 ~ 午後 4 時

外国人のための人権相談所 (人権侵害相談)

☎ 0570-090911
英語, 中国語, 韓国語, フィリピン語, ポルトガル語, ベトナム語, 네팔어, 스페인어, 인도네시아어, 타이語
【相談時間】
月曜日 ~ 金曜日 (祝祭日, 年末年始を除く)
午前 9 時 ~ 午後 5 時

東京外国人雇用サービスセンター (職業相談・職業紹介)

対象: 日本で就職を希望する留学生、専門的・技術的分野の在留資格所持者

☎ 03-5361-8722

通訳(英語・中国語)が必要な場合は事前に問い合わせてください。

月～金曜日: 午前 9 時～午後 5 時(土・日・祝日及び年末年始は休み) <https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/>

新宿外国人雇用支援・指導センター (職業相談・職業紹介)

対象: 就労に制限のない在留資格の方やアルバイト希望の留学生・就学生

☎ 03-3204-8609 (事前予約制)

通訳(英語・中国語)が必要な場合は事前に問い合わせてください。

月～金曜日: 午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分(土・日・祝日及び年末年始は休み) https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi_goannai/gaisen.html

東京都労働相談情報センター (外国人労働相談)

対象: 東京で働いている外国人の方

☎ 03-3265-6110

(相談する時は先に電話をします。祝日及び年末年始はお休み。)

英語: 月～金曜日 午後 2 時～4 時

中国語: 火～木曜日 午後 2 時～4 時

英語・中国語以外の外国語(韓国語他 11 言語): 月～金曜日 午前 9 時～正午、午後 1 時～5 時

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan/>

東京国税局 (国税・所得税)

☎ 03-3821-9070

英語

月～金曜日: 午前 9 時～午後 5 時

<https://www.nta.go.jp/english/>

郵便案内サービス (郵便案内)

☎ 0570-046-111

英語: 午前 8 時～午後 9 時

<https://www.post.japanpost.jp/english>

도쿄 외국인 고용서비스센터 (직업상담・직업소개)

대상: 일본에서 취업을 희망하는 유 학생, 전문·기술 분야의 체류자격 소지자

☎ 03-5361-8722

통역(영어·중국어)이 필요한 경우는 사전에 문의해 주십시오.
월～금요일: 오전 9 시～오후 5 시(토·일, 공휴일 및 연말연시는 휴무) <https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/>



신주쿠 외국인 고용지원·지도센터 (직업상담・직업소개)

대상: 취업에 제한이 없는 체류자격을 가진 분이나 아르바이트를 희망하는 유학생·취학생

☎ 03-3204-8609(사전 예약제)

통역(영어·중국어)이 필요한 경우는 사전에 문의해 주십시오.
월～금요일: 오전 8 시 30 분～오후 5 시 15 분(토·일, 공휴일 및 연말연시는 휴무)

https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi_goannai/gaisen.html



도쿄도 노동 상담 정보센터 (외국인 노동 상담)

대상: 도쿄에서 일하고 있는 외국인

☎ 03-3265-6110

(상담할 때는 먼저 전화를 드립니다. 공휴일 및 연말연시는 휴무.)

영어: 월～금요일 오후 2 시～4 시

중국어: 화～목요일 오후 2 시～4 시

영어·중국어 이외의 외국어(한국어 외 11 개 언어): 월～금요일 오전 9 시～정오, 오후 1 시～5 시

<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan/>



도쿄 국세국 (국세·소득세)

☎ 03-3821-9070

대응언어: 영어

월～금요일: 오전 9 시～오후 5 시

<https://www.nta.go.jp/english/>



우편안내서비스 (우편안내)

☎ 0570-046-111

영어: 오전 8 시～오후 9 시

<https://www.post.japanpost.jp/english>



다언어 생활정보 사이트 목록

외국인이 일본에서 생활하기 위해 필요한 생활정보가 다언어로 기재되어 있습니다.

다언어 생활정보
재단법인 자치단체 국제화협회

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>



多言語生活情報サイト一覧

外国人が日本で生活するために必要な生活情報が多言語で記載されています。

多言語生活情報
一般財団法人自治体国際化協会

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

Tokyo Intercultural Portal Site
(도쿄도 다문화 공생 포털 사이트)
도쿄도창생재단 "TSUNAGARI"

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/>



Tokyo Intercultural Portal Site
(東京都多文化共生ポータルサイト)
公益財団法人 東京都つながり創生財団

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp>

외국인을 위한 생활 가이드
도쿄도창생재단 "TSUNAGARI"

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/useful/guide/>



外国人のための生活ガイド
公益財団法人 東京都つながり創生財団

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/useful/guide/>



다이토구 외국인을 위한 생활수첩

발행 : 도쿄도 다이토구

편집 : 인권·다양성추진과

110-8615 도쿄도 다이토구 히가시 우에노 4-5-6

전화 : 03-5246-1111(대)

폐지 재생지를 사용하고 있습니다

台東区外国人のための生活便利帳

発行 : 東京都台東区

編集 : 人権・多様性推進課

〒110-8615 東京都台東区東上野4-5-6

電話 : 03-5246-1111(代)

図書登録 : 令和7年度 登録第21号

古紙再生紙を利用しています